Manuale di istruzioni

INSTRUCTION MANUAL

Smielatore Albatros Vario 54

Industrie Lega 1937 Srl | via Maestri del Lavoro 23, 48018 - Faenza
www.legaitaly.com - Tel 054626834 – info@legaitaly.com

Indice

Dati tecnici 4

Technical data 33

Données techniques 62

Datos ténicos 91

Technische daten 120

	Istruzioni originali	Revisione
CE	**IT**	2020/03/09
CON RIFERIMENTO AL D.lgs. 17/2010 RELATIVO ALLA REGOLAMENTAZIONE DI SICUREZZA DELLE MACCHINE 2006/42/CE		

5240R

Smielatore Albatros Vario 54

COD. 5240R / 5240RA

Costruttore	**Industrie Lega 1937 Srl**
Indirizzo	via Maestri del Lavoro 23 – 48018 Faenza – Ra – Italia
Modello	Smelatore con motorizzazione RD2
Anno di costruzione	2023
Conformità	CE
Codice Prodotto	
Descrizione Prodotto	
Matricola	

1	**AVVERTENZE GENERALI E INFORMAZIONI AL DESTINATARIO**
1.1	Premessa
1.1.1	Avvertenze importanti
1.1.2	Avvertenze generali di sicurezza
1.2	Collaudo
1.3	Garanzia
1.4	Dichiarazione di conformità
1.4.1	Targhetta di identificazione CE
1.5	Riferimenti Normativi
1.5.1	Direttive e norme concernenti la sicurezza delle macchine
	Normativa comunitaria
	Norme e progetti di norme armonizzate, norme tecniche nazionali
1.6	Assistenza tecnica

2	**PRESENTAZIONE DEL PRODOTTO**
2.1	Descrizione della macchina
2.1.1	Composizione della macchina
2.2	Qualifica degli operatori

3	**ORGANIZZAZIONE MANUALE - MODALITÀ DI CONSULATZIONE**
3.1	Modalità di consultazione del manuale
3.1.1	Struttura del manuale
	Descrizione dei pittogrammi
	Glossario

4	**DATI E CARATTERISTICHE TECNICHE**
4.1	Caratteristiche tecniche
4.2	Caratteristiche del prodotto trattato
4.3	Rumorosità

5	**INSTALLAZIONE**
5.1	Avvertenze generali di sicurezza
5.2	Trasporto della macchina
5.3	Movimentazione
5.4	Montaggio e installazione

5.5	Allacciamento e sezionamento delle fonti di energia
5.5.1	Premessa
5.5.2	Allacciamento all'energia elettrica
5.5.3	Allacciamento idraulico
5.6	Condizioni di stoccaggio ed immagazzinamento della macchina
5.7	Demolizione e smaltimento
5.8	Procedura riguardante le macro-operazioni di smontaggio della macchina

6	**FUNZIONAMENTO ED USO**
6.1	Applicazioni, destinazioni d'uso
6.1.1	Descrizione del funzionamento
6.1.2	Uso previsto
6.1.3	Uso non previsto
6.2	Condizioni limite di funzionamento ed ambientali consentite
6.3	Zona di lavoro, di comando e zone pericolose
6.3.1	Zone di lavoro e di comando
6.3.2	Zone pericolose
6.4	Pericoli e rischi residui
6.5	Dispositivi di sicurezza adottati
6.6	Dispositivi di protezione individuali da adottare
6.7	Dispositivi di protezione individuali da adottare

7	**ISTRUZIONI PER L'UTILIZZATORE**
7.1	Dispositivi di comando e controllo
7.1.1	Programmatore
7.2	Funzionamento
7.3	Preparazione e controlli che precedono il primo avviamento
7.4	Preparazione e controlli che precedono il primo avviamento

8	**MANUTENZIONE ORDINARIA E STRAORDINARIA**
8.1	Norme di sicurezza per la manutenzione
8.2.	Pulizia della macchina
8.3	Verifiche periodiche da eseguire
8.4	Manutenzione straordinaria
8.4.1	Sostituzione dei fusibili

9	**ALLEGATI**
9.1	Lista dei documenti allegati

NOTE GENERALI RELATIVE ALLA SICUREZZA

	Leggere attentamente prima dell'utilizzo il presente manuale. Conservarlo per una futura consultazione.
	Per salvaguardare l'incolumità dell'operatore, per evitare possibili danneggiamenti alla macchina, prima di compiere qualsiasi operazione sulla macchina è indispensabile aver preso conoscenza di tutto il manuale istruzioni.
	Le note relative alla sicurezza sono riportate in ciascun paragrafo o sezione del presente Manuale.
	L'utilizzatore della macchina deve essere adeguatamente formato prima di ogni operazione.

CAPITOLO 1

1. AVVERTENZE GENERALI E INFORMAZIONI AL DESTINATARIO

1.1 PREMESSA
1.1.1 Avvertenze importanti

Il presente manuale istruzioni è parte integrante della macchina ed ha lo scopo di fornire tutte le informazioni necessarie per:

• conoscere la macchina ed il suo funzionamento,
• conoscere le modalità operative ed i limiti di impiego previsti,
• sensibilizzare correttamente gli operatori alle problematiche di sicurezza,
• la movimentazione della macchina,
• la corretta installazione della macchina,
• un suo corretto ed in condizioni di sicurezza,
• effettuare interventi di manutenzione previsti, in modo corretto e sicuro,
• smantellare la macchina in condizioni di sicurezza e nel rispetto delle norme vigenti a tutela della salute dei lavoratori e dell'ambiente.

Per salvaguardare l'incolumità dell'operatore, per evitare possibili danneggiamenti alla macchina, prima di compiere qualsiasi operazione sulla macchina è indispensabile aver preso conoscenza di tutto il manuale istruzioni.

Il presente manuale deve essere integro e leggibile in ogni sua parte, ogni operatore addetto all'uso della macchina, o responsabile della manutenzione o delle operazioni di regolazione, deve conoscerne la locazione e deve avere la possibilità di consultarlo in ogni momento.

Tutti i diritti di riproduzione del presente manuale sono riservati a Industrie Lega 1937 Srl Il presente manuale non può
essere ceduto in visione a terzi senza autorizzazione scritta di Industrie Lega 1937 Srl.

Questo manuale è stato redatto secondo i requisiti richiesti dalla Direttiva Macchine, D.lgs. 17/2010 attuazione della direttiva 2006/42/CE.

1.1.2 Avvertenze generali di sicurezza

- Indossare un equipaggiamento di protezione idoneo alle operazioni da effettuare.
- Gli indumenti devono essere attillati al corpo, e resistenti ai prodotti impiegati per la pulizia.
- Evitare di portare cravatte, collane o cinture che potrebbero impigliarsi o infilarsi tra gli organi in movimento.
- Nel caso di sollevamento e trasporto usare un casco protettivo.
- Non rimuovere i dispositivi di sicurezza o le protezioni antinfortunistiche.

ATTENZIONE

Ogni modifica tecnica che si ripercuote sul funzionamento o sulla sicurezza della macchina, deve essere effettuata solo da personale tecnico del costruttore o da tecnici formalmente autorizzati dallo stesso. In caso contrario Industrie Lega 1937 Srl declina ogni responsabilità relativa a cambiamenti o a danni che ne potrebbero derivare.

1.2 COLLAUDO

[non applicabile]

1.3 GARANZIA

LA GARANZIA È VALIDA SE:
- Se sono passati non più di 24 mesi dall'acquisto della macchina;
- Se si riscontra una differenza tra le caratteristiche dichiarate del prodotto e quelle proprie dell'articolo acquistato;
- Se il cliente ha denunciato il difetto di conformità entro il termine di due mesi dalla data in cui ha constatato il difetto;
- Se al momento del ritiro della macchina da parte del nostro centro assistenza o di un tecnico autorizzato, si presenta la ricevuta fiscale o fattura, a testimonianza dell'avvenuto acquisto;

LA GARANZIA NON È VALIDA:
- Se il difetto o il danno sono stati provocati da un utilizzo non conforme.
- Si definiscono non conformi ad esempio le seguenti azioni:
- Riparazioni o interventi eseguiti da parte di persone non autorizzate dal produttore all'apertura
- dell'apparato;
- Riparazioni effettuate con ricambi non originali Lega;
- La manipolazione di componenti dell'assemblaggio;
- La manipolazione del software o dell'hardware;
- Incuria o uso errato;
- Per difetti o danni provocati da caduta, rottura, fulmine o infiltrazioni di liquidi;
- Per incidenti o manomissioni;
- Per i danni intervenuti durante il trasporto da e per il cliente;
- Per tutti i componenti elettrici;
- Per tutte quelle parti soggette ad un normale logorio o usura e le parti estetiche;
- Se i difetti o danni sono stati provocati da influssi di tipo meccanico, chimico, radiofonico e termico, da dispositivi dotati di integrazioni o accessori non autorizzati dal produttore in base all'art.5 della Direttiva 99/44/CE.

LA GARANZIA COMPRENDE:
La riparazione o la sostituzione gratuita dei componenti della macchina riconosciuti difettosi di fabbricazione o nel materiale, dalla ditta Industrie Lega 1937 Srl o da una persona espressamente autorizzata;

LA GARANZIA NON COMPRENDE:
Tutte le spese di manodopera, d'imballo, spedizione e trasporto che rimangono a carico del cliente.
Un eventuale guasto o difetto avvenuto nel periodo di garanzia o dopo lo scadere dello stesso, non dà in nessun caso diritto al cliente di sospendere il pagamento o a qualsiasi sconto sul prezzo della macchina.
La prestazione eseguita in garanzia non prolunga il periodo della garanzia. Pertanto, in caso di sostituzione del prodotto o di un suo componente, sul bene o sul singolo componente fornito in sostituzione non decorre un nuovo periodo di garanzia ma si deve tener conto della data dell'acquisto del bene originario.

In ogni caso la ditta Industrie Lega 1937 Srl non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti dall'uso improprio della macchina.
Nel caso di sostituzione del prodotto o di un componente, i prodotti o le singole parti rese, a fronte della sostituzione, diventano di proprietà della ditta Industrie Lega 1937 Srl.
Si escludono ulteriori diritti, di qualsiasi tipo.

1.4 DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'

Vedi Paragrafo 9.2 ALLEGATO 2 – DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA' (Allegato II-A D.lgs. 17/2010 attuazione della direttiva 2006/42/CE)

1.4.1 Identificazione CE

Questa macchina è stata prodotta in uno stato appartenente alla comunità europea, pertanto risponde ai requisiti di sicurezza richiesti dalla direttiva macchine 2006/42/CE, in vigore dal 29 dicembre 2009.
Tale conformità è certificata e sulla macchina è presente la marcatura "CE", posizionata sul tino, sotto il riccio, vicino ad una gamba, che ne notifica l'ottemperanza.

1.5 RIFERIMENTI NORMATIVI
1.5.1 Direttive e norme concernenti la sicurezza delle macchine

La Macchina esaminata rientra nel campo di applicazione della Direttiva 2006/42/CE.
Le esigenze essenziali di sicurezza e salute relative alla progettazione e realizzazione delle macchine contenute nell'Allegato I sono pertanto applicabili.
A tutt'oggi, questa Macchina non è elencata nell'Allegato IV della Direttiva Macchine; quindi è sottoposta soltanto alla dichiarazione di conformità emessa dal Fabbricante.
Le conformità della Macchina esaminata, ove possibile, sono state valutate in relazione a norme europee, a progetti di norme europee o norme nazionali o a documenti del gruppo di lavoro. Di seguito è riportata la bibliografia relativa alle norme di cui alcune non utilizzate in quanto non applicabili.

Normativa comunitaria

Riferimento	Titolo
D.lgs. 17/2010	Attuazione Direttiva 2006/42/CE
Direttiva 2006/42/CE	Nota come "Direttiva Macchine"
Direttiva 2014/35/EU	Nota come "Direttiva Bassa Tensione" (BT)
Direttiva 2014/30/EU	Nota come "Direttiva Compatibilità elettromagnetica" (EMC)

Direttiva 2011/65/EU	Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (ROHS).

1.6 ASSISTENZA TECNICA

Per qualsiasi comunicazione con il centro di assistenza citare sempre i seguenti dati:
- il tipo di macchina;
- il numero di matricola;
- l'anno di fabbricazione;
- quando possibile specificare la natura del problema riscontrato o del difetto presentato dalla macchina ad es.: di natura elettrica, meccanica o in termini di qualità di funzionamento;
- il numero della fattura di acquisto e l'intestazione della stessa;

Per contattare il servizio di assistenza tecnica è necessario rivolgersi al Fabbricante ai seguenti indirizzi:

Mail: service@legaitaly.com
Telefono: +39 0546 26834
Fax: +39 0546 665653
Posta: Assistenza c/o Industrie Lega 1937 Srl costruzioni apistiche, via maestri del lavoro 23, 48018 Faenza, Ra, Italia.

Ogni spedizione di materiale da riparare va concordato con l'ufficio assistenza prima dell'invio.
Imballare il materiale da inviare con grande cura, facendo attenzione che il trasporto non rovini il materiale stesso.
Inserire nel pacco spedito le indicazioni per potervi ricontattare, la causa del danno, copia della fattura di acquisto o dello scontrino.

CAPITOLO 2

2. PRESENTAZIONE DEL PRODOTTO

2.1 DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

Lo smelatore è una macchina utilizzabile per la smelatura di telaini.
Le dimensioni, la quantità e il peso di tali telaini dipendono dalla gabbia montata nello smelatore.
Lo smelatore REV36 ha la sua particolarità nella possibilità di funzionare sia in modalità manuale, sia in modalità automatica, utilizzando 3 diversi programmi modificabili percentualmente.
Il motore è posto sotto lo smelatore, il quadro elettrico sopra la sbarra.

2.1.1 Composizione della macchina

Lo smelatore è composto principalmente da un tino, sostenuto da 3 gambe, che contiene una gabbia.
La gabbia è fissata centralmente ad un albero che riceve il movimento da un motore.

2.2 QUALIFICA DEGLI OPERATORI

[non applicabile]

CAPITOLO 3

3. ORGANIZZAZIONE MANUALE / MODALITA' DI CONSULTAZIONE

3.1 MODALITA' DI CONSULTAZIONE DEL MANUALE
3.1.1 Struttura del manuale

Il manuale è diviso in capitoli, che radunano per argomenti tutte le informazioni necessarie per utilizzare la macchina senza alcun rischio.
All'interno di ogni capitolo esiste una suddivisione per focalizzare in paragrafi punti essenziali, ogni paragrafo può avere delle puntualizzazioni titolate con un sottotitolo ed una descrizione.
Il capitolo è contraddistinto da un numero e da un titolo del capitolo.
All'interno del capitolo, per esempio il capitolo 1, avremo:

1. INTESTAZIONE DEL CAPITOLO

1.1 TITOLO DEL PARAGRAFO
1.1.1 Intestazione del sottotitolo

1.1.1.1 Eventuale ulteriore sottotitolo
La numerazione delle figure e delle tabelle è azzerata ad ogni capitolo per cui ci sarà il prefisso indicante il numero di figura o di tabella in progressivo che riparte dal numero 1 all'inizio di ogni capitolo.
La numerazione delle pagine è progressiva, il primo numero indica il numero della pagina corrente ed il secondo numero indica il numero totale delle pagine che compongono il manuale.

3.1.1 Descrizione dei pittogrammi

Sul manuale verranno utilizzati i seguenti simboli per evidenziare indicazioni ed avvertenze particolarmente importanti:

ATTENZIONE

È la parola segnale che indica un pericolo con elevato rischio che, se non evitato, comporta morte o lesioni gravi.

3.2 GLOSSARIO

Uso improprio ragionevolmente prevedibile: utilizzo di un prodotto in un modo non descritto come uso previsto nelle istruzioni d'uso, ma che potrebbe derivare da un comportamento umano facilmente prevedibile.
Uso previsto: panorama esaustivo di funzioni o di applicazioni previste definite e progettate dal fornitore del prodotto.

CAPITOLO 4

4. DATI E CARATTERISTICHE TECNICHE

4.1 CARATTERISTICHE TECNICHE

Codice	5240R	
Diametro della gabbia	mm	1060
Velocità massima di rotazione	n/min	300
Tensione alimentazione	V	220
Motore elettrico trifase	W	1300
Diametro recipiente	mm	1100
Altezza di carico	mm	1080
Altezza dello scarico	mm	290
Altezza totale	mm	1280
Peso totale	Kg	143
Rumorosità	dB	<70

4.2 CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO TRATTATO

Lo smelatore è da utilizzarsi esclusivamente per la smelatura ed asciugatura di telaini.
Controllare la tabella 'Smelatori / Telaini smelabili' posta in questo manuale al paragrafo 9.1 ALLEGATO 1 – Tabella smelatori – Telaini smelabili per conoscere quanti e quali telaini sono smelabili con il modello di smelatore in vostro possesso.
Smelare solamente la tipologia di telaini indicati in tabella.
Il peso massimo smelabili a telaino è di 3 kg.

4.3 RUMOROSITA'

Durante il funzionamento normale il livello di rumorosità non supera mai il valore di 70 dB(A).

CAPITOLO 5

5. INSTALLAZIONE

5.1 AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA

ATTENZIONE

Utilizzare guanti e dispositivi di protezione individuali durante le operazioni di disimballo, pulizia e montaggio.

- Indossare un equipaggiamento di protezione idoneo alle operazioni da effettuare;
- Gli indumenti devono essere attillati al corpo e resistenti ai prodotti impiegati per la pulizia;
- Evitare di portare cravatte, collane o cinture che potrebbero impigliarsi o infilarsi tra gli organi in movimento nel caso di sollevamento e trasporto usare un casco protettivo;
- Sollevare la macchina con mezzi di sollevamento adeguati al peso ed all'ingombro della stessa, adottando la massima attenzione e seguendo attentamente le istruzioni riportate nel manuale d'uso e manutenzione (punti di attacco per i dispositivi di caricamento, ecc.);
- Assicurarsi che i mezzi di sollevamento adottati abbiano una portata adeguata ai carichi da sollevare e che siano in buono stato;
- Non sostare o passare sotto i gruppi da movimentare durante il sollevamento o il trasporto.

5.2 TRASPORTO DELLA MACCHINA

Il trasporto della macchina oggetto di questo manuale deve essere effettuato mantenendo le modalità di imballo originali. La macchina deve essere trasportata assemblata. Prima del trasporto devono essere scollegati i collegamenti elettrici.
Vincolare la macchina al mezzo di trasporto, per mezzo di cinghie aventi portata adeguata al peso da vincolare.

5.3 MOVIMENTAZIONE

Lo smelatore, solitamente spedito su bancale o in cassa, deve essere movimentato tramite l'utilizzo di un muletto o transpallet. Non può essere sollevato a mano.
Il peso a vuoto dello smelatore è indicato nella tabella presente nel paragrafo 4.1 del presente libretto.
Per disimballare lo smelatore seguire le indicazioni che seguono:

- Se lo smelatore fosse in cassa, aprirla aiutandosi con gli attrezzi adeguati, non in dotazione, se invece lo smelatore fosse su bancale, togliere la pellicola protettiva;
- Svitare i bulloni che tengono fissato lo smelatore al bancale;
- Togliere le gambe dall'interno della scatola se il vostro modello prevede le gambe in scatola;
- Sollevare lo smelatore tramite i golfari posti sulla sbarra utilizzando forche di un muletto o un paranco adeguato, oppure infilando le forche fotto il tino, facendo attenzione a non ledere nessun particolare;
- Posizionare lo smelatore nel laboratorio.

Movimentare sempre lo smelatore da vuoto.

5.4 MONTAGGIO E INSTALLAZIONE

Lo smelatore è venduto già assemblato in ogni sua parte, non necessitano altre operazioni di montaggio.
Pulire il tino, la gabbia e tutte le parti che devono venire a contatti con il miele, con detergente neutro.
Risciacquare poi con abbondante acqua.
La pellicola autoadesiva bianca con cui è stato avvolto il tino dello smelatore, funge da protezione antigraffio per la superfice lucida. È possibile rimuoverla in modo agevole in qualsiasi momento.
Fare però attenzione al fatto che più passa il tempo, più sarà difficile rimuoverla.
Collocare lo smelatore in posizione sicura e comoda.

ATTENZIONE

Non fissare le gambe dello smelatore a terra o a qualsiasi altro supporto che blocchi lo smelatore. Una leggera vibrazione o movimento è naturale nel funzionamento dello smelatore, si rischierebbe altrimenti rotture nei giunti di collegamento, se questi venissero troppo sollecitati.

5.5 ALLACCIAMENTO E SEZIONAMENTO DELLE FONTI DI ENERGIA
5.5.1 Premessa

ATTENZIONE

Queste fasi devono essere eseguite da un "operatore/manutentore elettrico" qualificato. Prima di effettuare l'operazione in merito, accertarsi che la tensione di linea sia corrispondente a quella richiesta e riportata al paragrafo 4.1 "Caratteristiche tecniche", facendo inoltre riferimento agli schemi elettrici allegati alla presente documentazione.

Per l'allacciamento elettrico osservare le regole generali d'installazione per la preparazione e la messa in opera d'impianti elettrici (Norma CEI EN 61439-1 e Norma CEI EN 60204-1).

- La messa a terra delle strutture metalliche della macchina viene assicurata mediante conduttori isolati collegati alla barra di terra del quadro.
- Le norme prevedono che la messa a terra di protezione di tutte le parti della macchina deve essere effettuata collegando le parti interessate ad un impianto di terra unico. Accertarsi che i materiali impiegati nell'impianto di messa a terra abbiano adeguata solidità o adeguata protezione meccanica.
- Il collegamento alla terra principale deve essere il più breve possibile ed assicurarsi che i conduttori di terra non siano sottoposti a sforzi meccanici e a pericoli di corrosione.

5.5.2 Allacciamento all'energia elettrica

La macchina è provvista di un cavo di alimentazione lungo circa 3 m con presa tedesca.
La presa di corrente deve essere vicina e accessibile in modo facile e diretto da parte dell'operatore.
Verificare che la tensione e la frequenza di rete corrispondano a quelle richieste dalla macchina, indicate sulla targhetta CE o nel manuale tecnico.
L'impianto di alimentazione deve essere provvisto di una presa di tipo approvato.
Deve essere previsto, incorporato nella presa o in un luogo facilmente accessibile, un interruttore generale che tolga completamente dalla presa la tensione (sezionamento) e che permette di interagire o eseguire operazioni che richiedono l'accesso alle parti in movimento.
La presa di corrente deve essere controllata da un interruttore magnetotermico (da almeno 16A) ed essere munita di collegamento di messa a terra (con valore al di sotto dei 10 ohm: si consiglia, eventualmente, uno scaricatore sulle fasi).
L'impianto va dimensionato in base alle potenze assorbite e protetto da sovraccarichi per mezzo di interruttori magnetotermici o da fusibili di portata adeguata.
L'impianto elettrico destinato all'alimentazione della macchina deve essere effettuato a regola d'arte.
Il costruttore della macchina non è responsabile per l'impianto di alimentazione e di messa a terra non adeguati e/o non conformi alle normative.
Il collegamento delle parti elettriche deve essere effettuato solo da personale abilitato.

5.5.3 Allacciamento idraulico

[non applicabile]

5.6 CONDIZIONI DI STOCCAGGIO ED IMMAGAZINAMENTO DELLA MACCHINA

Prima di immagazzinare la macchina, si devono togliere eventuali telaini rimasti all'interno.
Svuotare e pulire approfonditamente sia il tino sia la gabbia sia tutte le parti che eventualmente si dovessero essere sporcate durante il normale utilizzo.
Per proteggere la macchina in caso di immagazzinamento di lunga durata, utilizzare gli imballi originari.

5.7 DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO

ATTENZIONE

Evacuare e smaltire i materiali, provenienti dalla demolizione della macchina, seguendo le norme vigenti in merito, per la salvaguardia e la tutela dell'ambiente.
Chi effettua materialmente il trasporto deve possedere le prescritte autorizzazioni e deve essere iscritto all'albo dei trasportatori.
Nei diversi Paesi sono in vigore differenti legislazioni, pertanto si devono osservare le prescrizioni imposte dalle leggi e dagli enti preposti dal Paese dove avviene la demolizione.

ATTENZIONE

Le operazioni di smontaggio devono essere eseguite da personale qualificato.

Per quanto concerne la demolizione e lo smaltimento, occorre tenere presente che i materiali di cui è costituita la macchina non sono di natura pericolosa e consistono essenzialmente in:
- acciaio verniciato o galvanizzato;
- acciaio inox;
- alluminio
- motori e componenti elettrici;
- cavi elettrici con relative guaine;
- guarnizioni in gomma.

Dopo avere smontato la macchina occorre segregare i vari materiali in accordo con quanto prescrive la normativa del Paese in cui la macchina deve essere smaltita.

La macchina non contiene componenti o sostanze pericolose che necessitano di procedure particolari di rimozione.

5.8 PROCEDURA RIGUARDANTE LE MACRO OPERAZIONI DI SMONTAGGIO DELLA MACCHINA

Nel caso sia necessario smontare la macchina per effettuarne la demolizione, operare nel modo seguente:
- Consultare le leggi vigenti nel Paese dell'utilizzatore in ambito di tutela dell'ambiente.
- Attivare, come prescritto dalla legge, la procedura di ispezione dell'Ente preposto e la conseguente verbalizzazione della demolizione.
- Scollegare la macchina dalla rete elettrica.
- Smontare i gruppi che costituiscono la macchina eseguendo in ordine inverso la procedura riportata al paragrafo 5.5 "Montaggio ed installazione".
- Raggruppare i componenti secondo la loro natura chimica.
- Procedere alla rottamazione nel rispetto delle leggi vigenti nel paese dell'utilizzatore.
- Osservare scrupolosamente, durante le fasi di smontaggio, le prescrizioni in materia di sicurezza dei lavoratori.

CAPITOLO 6

6 FUNZIONAMENTO ED USO

6.1 APPLICAZIONI, DESTINAZIONI D'USO
6.1.1 Descrizione del funzionamento

Lo smelatore estrae miele per forza centrifuga.
I telaini, inseriti all'interno della gabbia o di cestelli, vengono fatti ruotare da una movimentazione che può essere manuale o motorizzata.
Il miele scende per caduta naturale lungo le pareti del tino e, raccogliendosi sul fondo, viene fatto uscire da un rubinetto posto nel punto più basso del tino stesso.

6.1.2 Uso previsto

Controllare la tabella 'Smelatori / Telaini smelabili posta in fondo a questo manuale per conoscere quanti e quali telaini sono smelabili con il modello di smelatore in vostro possesso.
Smelare solamente la tipologia di telaini indicati in tabella.
Il peso massimo smelabili a telaino è di 3 kg.
Utilizzare e conservare la macchina al chiuso, a temperature comprese tra i 15°C e i 40°C, e a valori di umidità relativa tra i 30 e il 90% senza condensa, e comunque attenersi ai valori suggeriti sui motori e quadri elettrici ove fossero differenti.

6.1.3 Uso non previsto

Non utilizzare mai la macchina ad altitudini superiori ai 2000 metri sul livello del mare, per evitare surriscaldamenti dei componenti elettrici.
Non esporre la macchina ai raggi solari diretti.

6.2 CONDIZIONI LIMITE DI FUNZIONAMENTO ED AMBIENTALI CONSENTITE

La macchina deve essere installata e fatta funzionare in ambienti che rispondano alle seguenti caratteristiche:

- locali chiusi o comunque riparati da agenti atmosferici;
- il sito di installazione deve garantire una posizione di installazione stabile in orizzontale;
- temperature comprese tra +10°C a +50°C;
- deve utilizzare acqua depurata come prescritto al par. 5.5.3;
- non deve essere collegata a sistemi di comando alternativi o esterni a quelli in dotazione;
- gli ambienti di lavoro devono essere esenti da rischio di incendio o di esplosione;
- la sicurezza degli impianti collegati alla macchina deve essere conforme ai requisiti della legislazione vigente nel sito di installazione.

6.3 ZONA DI LAVORO, DI COMANDO E ZONE PERICOLOSE
6.3.1 Zone di lavoro e di comando

La zona di lavoro si trova in prossimità del pannello di comando, dal quale è possibile gestire e controllare il funzionamento della macchina.
Le zone adibite alla manutenzione della macchina si trovano in tutta l'area circostante la macchina, per poter effettuare operazioni di manutenzione e/o regolazione ai vari dispositivi di azionamento meccanici/elettrici.

6.3.2 Zone pericolose

Si intendono per zone pericolose:

- tutta l'area di lavoro interna alla macchina, dove avvengono le fasi di lavoro;
- tutte le aree protette dagli appositi dispositivi di protezione della macchina.

ATTENZIONE

Ai sensi della Direttiva 2006/42/CE vengono rese note le seguenti definizioni:
ZONA PERICOLOSA: qualsiasi zona all'interno e/o in prossimità della macchina in cui la presenza di una persona esposta costituisca un rischio per la salute e la sicurezza di detta persona;
PERSONA ESPOSTA: qualsiasi persona che si trovi interamente o in parte in una zona pericolosa;
OPERATORE: la o le persone incaricate di installare, di far funzionare, di regolare, di eseguire la manutenzione, di pulire, di riparare e di trasportare la macchina.

ATTENZIONE

Il controllo e la conduzione della macchina in condizioni normali di lavoro devono avvenire solo ed unicamente nelle aree preposte alla sua conduzione. Queste sono aree prive di rischio per il personale addetto alla conduzione e vengono denominate "Zone di comando e di controllo operatore".

ATTENZIONE

È vietato a chiunque sostare o intervenire nelle zone pericolose durante il funzionamento della macchina. Gli addetti alla manutenzione possono operare attorno ed all'interno della macchina solo dopo avere arrestato il funzionamento della stessa, ed averla posta in condizioni di sicurezza.

6.4 PERICOLI E RISCHI RESIDUI

[non applicabile]

6.5 DISPOSITIVI DI SICUREZZA ADOTTATI

ATTENZIONE

Prima di effettuare le operazioni di regolazione, manutenzione, pulizia assicurarsi che la macchina, nonché la linea di cui fa parte, sia posta in arresto sicuro.

6.6 DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE DA ADOTTARE

ATTENZIONE

L'operatore e/o i manutentori autorizzati, prima di iniziare le operazioni necessarie sulla macchina, devono indossare i seguenti dispositivi di protezione individuale:

	Tappi od archetti		**Scarpe antinfortunistiche**
	Guanti di protezione		**Indumenti protettivi**

Nel caso in cui sia necessario accedere nell'area di lavoro della macchina, occorre indossare un equipaggiamento di protezione idoneo alle operazioni da effettuare.
Gli indumenti devono essere attillati al corpo.
Evitare di portare cravatte, collane o cinture che potrebbero impigliarsi o infilarsi tra gli organi in movimento

ATTENZIONE

Gli indumenti da indossare ed i mezzi di protezione utilizzati devono rispondere ai requisiti richiesti dalla direttiva 89/686/CEE per quelli già in uso e al regolamento (UE) 2016/425 per i dispositivi di protezione individuale nuovi.

6.7 TARGHETTE DI SEGNALAZIONE PRESENTI SULLA MACCHINA

ATTENZIONE

Sulla macchina ed in varie zone coinvolte dal ciclo di lavoro, sono poste varie targhette di segnalazione e/o pericolo, mostrate di seguito. La loro funzione è di avvertire gli addetti autorizzati ad intervenire sulla macchina, in merito a eventuali pericoli, obblighi o divieti da osservare tassativamente, al fine di evitare situazioni pericolose sia per gli operatori ed eventuali persone esposte che per la macchina stessa.

	Pericolo di folgorazione

CAPITOLO 7

7 ISTRUZIONI PER L'UTILIZZATORE

7.1 DISPOSITIVI DI COMANDO E CONTROLLO
7.1.1 Programmatore

Lo smelatore è dotato di un quadro comandi posto sopra la sbarra superiore dello smielatore.
È possibile selezionare la modalità di lavoro tra funzionamento manuale, automatico, reverse 1 per miele fluido, reverse 2 per miele molto denso, asciugatura telai e una modalità programmabile dall'utilizzatore in base alle esigenze particolari.
E' possibile per ogni ciclo impostato selezionare la velocità massima di rotazione della gabbia, e la durata del ciclo di lavoro.
Sono presenti anche un interruttore di emergenza e un pulsante di inizio e fine ciclo.

ATTENZIONE

Il tempo ciclo impostato è il tempo reale del ciclo di lavoro, non si considerano i tempi necessari ad eseguire le rampe di accelerazione e decelerazione, in questi periodi il contatore del tempo si arresta.

7.2 FUNZIONAMENTO

1	Pulsante di emergenza	8	Pulsante Set -
2	Display Contatore Velocità	9	Selettore Programmi
3	Ciclo impostato	10	Pulsante di Start e Stop
4	Display Contatore Tempo	11	Pulsante Sel -
5	Led Programmazione Costruttore	12	Pulsante Sel +
6	Led Senso di rotazione antiorario	13	Led Senso di rotazione orario
7	Pulsante Set +		

ATTENZIONE

Non utilizzare mai lo smelatore senza le protezioni di sicurezza inserite.

ATTENZIONE

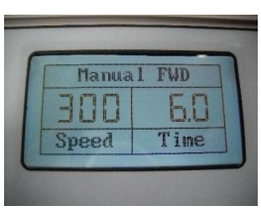
UTILIZZARE LO SMELATORE CON LO SCARICO APERTO!
Porre una latta o una vasca di raccolta sotto lo smelatore.
Questo per impedire che il livello del miele raggiunga la gabbia, quindi per evitare problemi alla movimentazione.

ATTENZIONE

La velocità massima di rotazione dipende dal diametro del tino.
Per lo smelatore 5240R la velocità massima raggiungibile è di 400 giri al minuto.
Il tempo ciclo massimo è di 99 minuti.

- Allacciare lo smelatore alla rete elettrica, come indicato nel paragrafo 5.5.2 del presente libretto;
- Aprire il semicoperchio e disporre i favi in modo che siano bilanciati all'interno della gabbia;
- Chiudere il semi coperchio;

Modalità Manual FWD (senso rotazione orario) / Manual REV (senso rotazione antiorario)

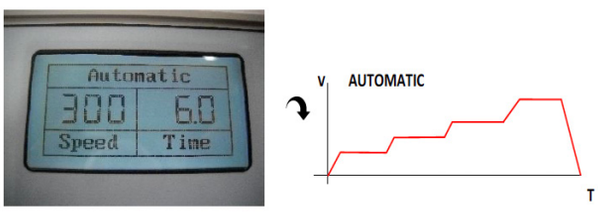


In modalità Manuale l'utente ha il pieno controllo dello smelatore potendo agire in modo istantaneo sulla velocità e durata della smielata.

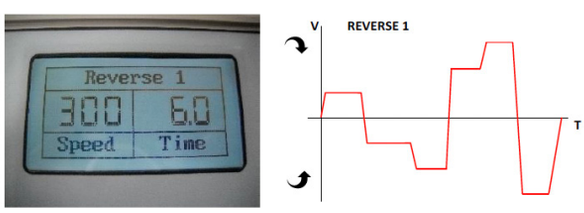
- Sbloccare il pulsante di emergenza (1), facendo compiere allo stesso un mezzo giro in senso orario.
- Selezionare la modalità manuale desiderata per il verso di rotazione FWD/REV tramite il tasto 'P' (9);
- Impostare la velocità desiderata con i tasti (12) + oppure (11) -. Si noti che i valori che si leggono nel visualizzatore (2) sono espressi in giri al minuto;
- Impostare il tempo ciclo di smielatura desiderato con i tasti (7) + oppure (8) -. Si noti che i valori che si leggono nel visualizzatore (4) sono espressi in minuti;
- Premere il pulsante Run/Stop (10), la gabbia inizierà a ruotare e si accenderà la spia (6) o (13) a secondo del senso di rotazione selezionato;
- Il tempo indicato dal visualizzatore Time (4) mostra il tempo mancante per terminare il ciclo di lavoro;
- Mentre la gabbia è in rotazione non è possibile modificare i parametri di tempo e velocità precedentemente impostati;
- Premere il pulsante Run/Stop (10) per fermare la gabbia. Appena la gabbia si arresterà sarà consentita l'apertura del semicoperchio.

Modalità 'Automatic', 'Reverse 1', 'Reverse 2', 'Drying' – Programmi preimpostati:

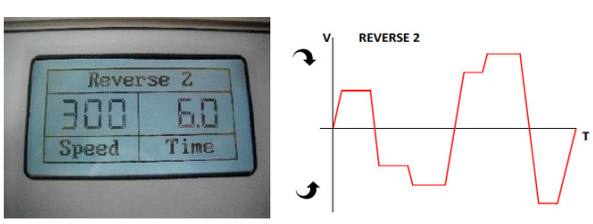
In modalità '**Automatic**' lo smelatore compirà un ciclo di lavoro composto da 4 step a velocità intermedie fino a raggiungere la velocità massima impostata.



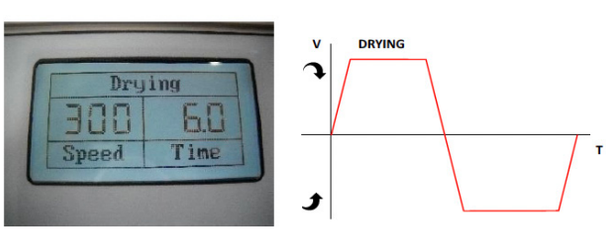
In modalità '**Reverse 1**' lo smelatore compirà un ciclo di lavoro alternando 3 rotazioni in senso orario a 3 in senso antiorario, di velocità crescente. Questo tipo di modalità, che va eseguita per un tempo più lungo del solito, è particolarmente indicato per gabbie reversibili con un miele fluido da estrarre.



In modalità '**Reverse 2**' lo smelatore compirà un ciclo di lavoro alternando 3 rotazioni in senso orario a 3 in senso antiorario, di velocità crescente. Questo tipo di modalità, che va eseguita per un tempo più lungo del solito, è particolarmente indicato per gabbie reversibili con un miele molto denso difficile da estrarre.



In modalità '**Drying**' (**Asciugatura**) lo smelatore compirà un ciclo di lavoro composto da metà tempo impostato alla massima velocità in senso orario e metà tempo impostato in senso antiorario. Questa modalità serve ad asciugare i telai dopo il ciclo di smielatura.



La durata totale del ciclo di lavoro è determinata con i Selettori Tempo (7-8) e indicata nel visualizzatore (4).
La velocità massima è impostata con i pulsanti Velocità (11-12) e indicata nel visualizzatore (2)
Al variare della velocità massima impostata, le velocità intermedie varieranno proporzionalmente.
In ugual maniera, al variare del tempo totale di ciclo, la durata dei singoli step intermedi varieranno proporzionalmente.

- Sbloccare il pulsante di emergenza (1), facendo compiere allo stesso un mezzo giro in senso orario.
- Selezionare il programma di lavoro desiderato tra 'Automatic', 'Reverse 1', 'Reverse 2', 'Drying', tramite il tasto 'P' (9)
- Impostare la velocità desiderata con i tasti (12) + oppure (11) -. Si noti che i valori che si leggono nel visualizzatore (2) sono espressi in giri al minuto;
- Impostare il tempo ciclo di smielatura desiderato con i tasti (7) + oppure (8) -. Si noti che i valori che si leggono nel visualizzatore (4) sono espressi in minuti;
- Premere il pulsante Run/Stop (10), la gabbia inizierà a ruotare e si accenderà la spia (6) o (13) a secondo del senso di rotazione selezionato;
- Il tempo indicato dal visualizzatore Time (4) mostra il tempo mancante per terminare il ciclo di lavoro;
- Mentre la gabbia è in rotazione non è possibile modificare i parametri di tempo e velocità precedentemente impostati;
- Premere il pulsante Run/Stop (10) per fermare la gabbia. Appena la gabbia si arresterà sarà consentita l'apertura del semicoperchio.

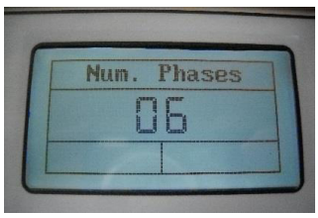
Modalità 'User Cycle':

In modalità **'User Cycle'** si può creare un programma personalizzato di massimo 6 fasi di lavoro, in cui si può selezionare per ognuna di queste fasi, la velocità ed il verso di rotazione desiderato, il tempo totale del ciclo impostato sarà suddiviso in egual misura per ogni fase di lavoro impostata.

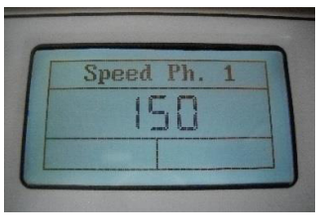
Sbloccare il pulsante di emergenza (1), facendo compiere allo stesso un mezzo giro in senso orario.
Selezionare il programma di lavoro 'User Cycle', tramite il tasto 'P' (9)

Programmazione Ciclo:

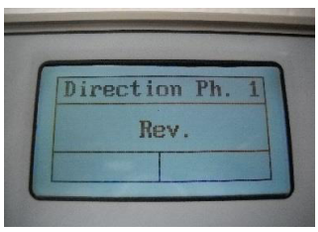
a) Tenere premuto il tasto "P" (10) per circa 3 secondi
b) Premendo i tasti (7) e (8) selezionare le fasi del ciclo da minimo 2 al massimo di 6



c) Premere una volta il tasto (12)



d) Con i tasti (7) e (8) impostare la velocità della fase 1
e) Premere una volta il tasto (12)
f) Ripetere punto "d" ed "e" per ogni fase da programmare



g) Con i tasti (7) e (8) impostare in senso di rotazione desiderato FWD (Orario) / REV (Antiorario)
h) Premere una volta il tasto (12)
i) Ripetere le operazioni da "g" a "h" per ogni fase da programmare
j) Terminato l'impostazione di tutte le fasi, premere il tasto (12) per uscire dalla programmazione delle fasi.

k) A questo punto selezionare il tempo totale ciclo con i tasti (7) e (8)
l) Premere il pulsante Run/Stop (10), la gabbia inizierà a ruotare e si accenderà la spia (6) o (13) a secondo del senso di rotazione selezionato;
m) Il tempo indicato dal visualizzatore Time (4) mostra il tempo mancante per terminare il ciclo di lavoro;
n) Mentre la gabbia è in rotazione non è possibile modificare i parametri di tempo e velocità precedentemente impostati;
o) Premere il pulsante Run/Stop (10) per fermare la gabbia. Appena la gabbia si arresterà sarà consentita l'apertura del semicoperchio.

ATTENZIONE

La gabbia deve ruotare lentamente all'inizio per non provocare danni ai favi ancora pieni di miele, anche se l'accelerazione è controllata dal quadro comandi.
Dopo alcuni minuti di smelatura si può poi portare la gabbia al massimo dei giri, avendo svuotato in parte i favi. Tale accorgimento facilita inoltre la stabilità dello smelatore.
Valutare comunque quale sia la velocità massima più opportuna in base al carico di telaini e al diametro dello smelatore. Più è grande lo smelatore, minore deve essere la velocità di rotazione massima.

- Attendere l'arresto della gabbia e l'immediato sblocco della sicurezza blocca porta. Per effetto della forza di inerzia, la gabbia continuerà a ruotare per alcuni secondi.
- Il blocca coperchio si aprirà non appena la gabbia si sarà fermata completamente. A questo punto si può aprire il coperchio per effettuare le operazioni di scarico/carico.

7.2 PREPARAZIONE E CONTROLLI CHE PRECEDONO IL PRIMO AVVIAMENTO

Controllare che le parti meccaniche ed elettriche siano integre.
Controllare che le componenti interne dello smelatore siano ben puliti prima di inserire i telaini.

7.3 POSSIBILI INCONVENIENTI E LORO SOLUZIONE

In caso di necessità, il nostro personale tecnico è a Vostra disposizione per comunicazione telefonica, negli orari di lavoro, per qualunque informazione o consiglio tecnico relativo alla macchina vi preghiamo di controllare le informazioni sotto descritte:

Il display non s'illumina
- Verificare che tutti i collegamenti elettrici e la posizione degli interruttori siano nella condizione di funzionamento;
- Far uso eventualmente di un tester per controllare la continuità di linea nell'impianto;

Lo smelatore è instabile
- Carico molto sbilanciato;

I favi si rompono
- Telaini con caratteristiche strutturali insufficienti (scarsa armatura ecc.); usare i pannelli supplementari per la smelatura tangenziale;

La gabbia non ruota
- Livello del miele sul fondo molto alto oppure altro oggetto che ostacola la regolare rotazione della gabbia;
- Controllare gli allacciamenti elettrici;
- Azionare il tasto START STOP (10);
- Controllare lo stato del riduttore e del motore;

CAPITOLO 8

8 MANUTENZIONE ORDINARIA E STRAORDINARIA

8.1 NORME DI SICUREZZA PER LA MANUTENZIONE

ATTENZIONE

Tutte le operazioni di manutenzione ordinaria e straordinaria vanno effettuate a macchina spenta, la presa di corrente deve essere estratta dalla presa a muro.

Quando la macchina è in funzione, determinate parti di questa sono alimentate da tensione pericolosa. Comportamenti non conformi alle istruzioni di sicurezza nell'utilizzo di questa macchina, possono causare la morte o gravi danni alle persone o alle cose. Occorre quindi rispettare le istruzioni per l'uso e la manutenzione di quest'apparecchiatura contenute in questo manuale e gli avvisi presenti sulla macchina stessa. Prima delle operazioni di manutenzione scollegare la macchina dalla rete e collegarla a terra. Affidarsi esclusivamente a personale specializzato e competente.

ATTENZIONE

Prima di procedere a qualsiasi tipo di intervento leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente manuale.

Rispettare le periodicità indicate per gli interventi di manutenzione.
A garanzia di un perfetto funzionamento della macchina è necessario che le eventuali sostituzioni siano effettuate esclusivamente con ricambi originali.
Eseguiti i lavori di manutenzione, prima di rimettere in funzione la macchina, controllare che:

- i pezzi eventualmente sostituiti e/o gli attrezzi impiegati per l'intervento di manutenzione siano stati rimossi dalla macchina.
- tutti i dispositivi di sicurezza siano efficienti.

ATTENZIONE

È assolutamente vietata la manomissione e la rimozione dei dispositivi di sicurezza.
In caso di manomissione o rimozione dei dispositivi di sicurezza, il costruttore declina ogni responsabilità sulla sicurezza della macchina.

8.2 PULIZIA DELLA MACCHINA

Al termine di ogni lavorazione pulire accuratamente il tino e la gabbia e qualsiasi altra parte si dovesse essere sporcata durante il lavoro.
Non lasciare nessun residuo di cera o miele all'interno o all'esterno dello smelatore, onde evitare fermentazioni o muffe nocive.

ATTENZIONE

Per evitare che parti dell'impianto elettrico e del motore possano bagnarsi durante il lavaggio, è bene riparare accuratamente dal getto d'acqua tali componenti.

8.3 VERIFICHE PERIODICHE DA ESEGUIRE

Al termine di ogni lavorazione è buona norma controllare il perfetto serraggio delle gambe e della boccola centrale.
Al termine della stagione, verificare lo stato funzionale dello smelatore e provvedere ad eventuali lavori di manutenzione perché la macchina sia nelle migliori condizioni per la smelatura dell'anno successivo.

8.4 MANUTENZIONE STRAORDINARIA

Qualsiasi modifica costruttiva che ecceda l'ordinaria e la straordinaria manutenzione o che comporti modifiche alle modalità di utilizzo e delle prestazioni previste dal fabbricante, configura una nuova immissione sul mercato e quindi il rispetto della procedura di valutazione della conformità alla Direttiva 2006/42/CE. Le modifiche effettuate per migliorare le condizioni di sicurezza (su macchine usate) non configurano una nuova immissione sul mercato.

Non si ritengono necessari interventi di manutenzione straordinari se gli interventi di manutenzione ordinaria e controllo dello stato dello smelatore vengono eseguite con regolarità, come indicato in questo manuale.
In caso contrario vi preghiamo di contattare il nostro servizio di assistenza.

8.4.1 Sostituzione dei fusibili

[non applicabile]

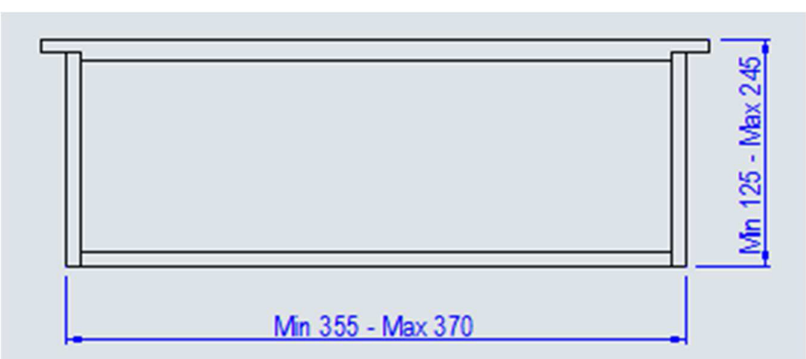
CAPITOLO 9

9 ALLEGATI

9.1 ALLEGATO 1 – TABELLA SMELATORI - TELAINI SMELABILI

CODICE	DESCRIZIONE SMELATORE	DB melario	DB nido	LG	Zander	Layens	DNM (H=222)	Voirnot
5240R	Smelatore Professionale R36 DB - inox - REV36 MONO	54	24	30	54	18	54	54

Sono smelabili telaini con le seguenti dimensioni:



9.2 ALLEGATO 2 – DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA' (D.lgs. 17/2010 applicazione Direttiva 2006/42/CE)

La ditta **Industrie Lega 1937 Srl** - Costruzioni Apistiche, con sede in Faenza, Via Maestri del Lavoro 23, fornitrice dell'articolo indicato a pagina 2 del presente manuale, dichiara la conformità CE alle seguenti disposizioni legislative che traspongono le direttive:

- D.lgs. 17/2010 applicazione Direttiva 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica (EMC) 2014/30/UE
- Direttiva Bassa Tensione 2014/35/UE

e ai regolamenti:
- 1935/2004 riguardante i materiali e gli oggetti destinati a venire a contatto con i prodotti alimentari
- 2023/2006 sulle buone pratiche di fabbricazione dei materiali e degli oggetti destinati a venire a contatto con prodotti alimentari

è anche conforme alle disposizioni delle seguenti norme armonizzate:
- UNI EN ISO 12100
- CEI EN 60204-1

Luogo	Data	Firma
Faenza		LEGA S.R.L. COSTRUZIONI APISTICHE Via Maestri del Lavoro, 23 48018 FAENZA RA ITALY

9.3 ALLEGATO 3 – SCHEMA IMPIANTO ELETTRICO9.3

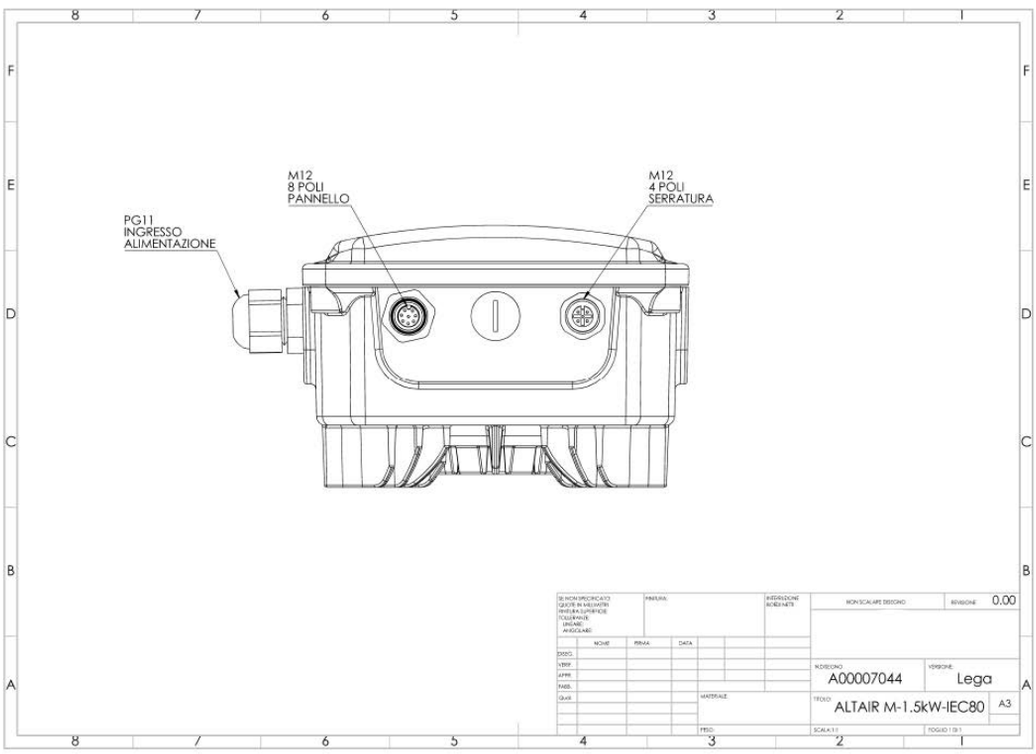


TABELLA CONNESSIONI M12

M12 8 POLI

PIN	COLOR	FUNCTION
1	BIANCO	GND
2	MARRONE	+ RS485
3	VERDE	V+
4	GIALLO	V+
5	GRIGIO	ERR. FAULT 1
6	ROSA	ERR. FAULT 2
7	BLU	- RS485
8	ROSSO	V+

M12 4 POLI PIZZATO

PIN	COLOR	FUNCTION
1	MARRONE	+24V
2	BIANCO	IN. SERRATURA
3	BLU	V+ SERRATURA
4	NERO	GND BOBINA

Autore : RD2 S.R.L	Tabella connessioni M12	File :
Data : 05/03/2020		Foglio : 1/1

Manufacter	**Industrie Lega 1937 Srl**
Address	via Maestri del Lavoro 23 – 48018 Faenza – Ra – Italia
Model	Honey extractor with motor unit RD2
Year of manufacturing	2023
Compliance	CE
Product Code	
Product Description	
Serial Number	

1	**GENERAL WARNINGS AND INFORMATION FOR THE USER**
1.1	Introduction
1.1.1	Important information
1.1.2	General safety information
1.2	Testing
1.3	Warranty
1.4	Declaration of Conformity
1.4.1	EC identification plate
1.5	Reference Standars
1.5.1	Directive and standard concerning the safety of machines
	European standard
	Standards and projects of harmonized standards, national techinical standards
1.5	Technical Assistance

2	**PRESENTATION OF THE PRODUCT**
2.1	Description of the machine
2.1.1	Composition of the machine
2.2	Operators Skills

3	**ORGANIZATION OF THE MANUAL - MODE OF CONSULTATION**
3.1	How to consult the manual
3.1.1	Structure of the manual
	Description of the decals i
	Glossary

4	**TECHNICAL DATA AND SPECIFICATIONS**
4.1	Technical Specifications
4.2	Specifications of the product treated
4.3	Noise level

5	**INSTALLATION**
5.1	General safety information
5.2	Transporting the machine
5.3	Handling
5.4	Assembling and installing

5.5	Connection and disconnection of energy sources
5.5.1	Introduction
5.5.2	Connection to electricity mains
5.5.3	Hydraulic Connection
5.6	Storage conditions and storage of the machine
5.7	Dismantling and disposal
5.8	Procedure regarding the macro-operations for machine dismantling

6	**OPERATION AND USE**
6.1	Applications, intended use
6.1.1	Description of the operation
6.1.2	Intended Use
6.1.3	Misuse
6.2	Limit operating and environmental conditions allowed
6.3	Work area, control area and hazardous areas
6.3.1	Work and control areas
6.3.2	Hazardous Areas
6.4	Dangers and residual risks
6.5	Safety devices installed
6.6	Personal protective equipment to be used
6.7	Warning signs present on the machine

7	**INSTRUCTIONS FOR THE USER**
7.1	Actuation and control devices
7.1.1	Programmer
7.2	Operation
7.3	Preparation and controls before commissioning
7.4	Preparation and controls before commissioning

8	**SCHEDULED AND EXTRAORDINARY MAINTENANCE**
8.1	Safety regulations for maintenance
8.2.	Cleaning the Machine
8.3	Periodic inspections
8.4	Scheduled maintenance
8.4.1	Replacing fuses

9	**ANNEXES**
9.1	List of documents attached

GENERAL SAFETY INFORMATIONS

	Read carefully this manual before using the machine. Keep it for future reference.
	In order to safeguard the safety of the operator, in order to avoid possible damage to the machine, before performing any operation on the machine it is necessary to have read and understood the whole instruction manual.
	The notes on safety are reported in each paragraph or section of this manual.
	The operator of the machine must be adequately trained before each operation.

CAPITOLO 1

GENERAL WARNINGS AND INFORMATION FOR THE USER

1.1 INTRODUCTION
1.1.1 Important Warnings

This instruction manual is an integral part of the machine and has the purpose to provide all the necessary information to:
• know the machine and its operation,
• know the operational mode and the limits of use envisaged,
• correctly raise the awareness of operators on safety issues,
• handle the machine,
• correctly install the machine,
• correctly use it in conditions of safety,
• correctly and safely perform maintenance operations,
• dismantle the machine in conditions of safety and in compliance with the regulations in force for the protection of the health of workers and of the environment.

In order to safeguard the safety of the operator, in order to avoid possible damage to the machine, before performing any operation on the machine it is necessary to have read and understood the whole instruction manual.

This manual must be intact and legible in any part thereof, each machine operator, technician responsible for the maintenance or for adjustment operations, must know where it is kept and must have the possibility to consult it in every moment.

All reproduction rights of this manual are reserved to Industrie Lega 1937 Srl This manual cannot not be given for consultation to third parties without written permission of Industrie Lega 1937 Srl.

This manual has been drawn up according to the requirements of the Machinery Directive, Italian Legislative Decree 17/2010, implementation of Directive 2006/42/EC.

1.1.2 Avvertenze generali di sicurezza

- Wear personal protective equipment suitable for the operations to be carried out.
- Clothing should be fitting to the body, and resistant to the products used for cleaning.
- Avoid wearing ties, necklaces or belts which could get entangled between moving parts..
- When lifting and handling use a protective helmet.
- Do not remove safety devices or safety guards.

ATTENTION

Every technical change that has repercussions on the operation or on the safety of the machine, must be carried out only by technical personnel of the manufacturer or by technicians formally authorized by the same. Otherwise Industrie Lega 1937 Srl disclaims any liability related to changes or damage that could arise.

1.2 TESTING

[not applicable]

1.3 WARRANTY

THE WARRANTY IS VALID ONLY IF:
• The machine has been purchased less than 24 before;
• If a difference is found between the declared characteristics of the product and those of the item purchased;
• If the customer has reported the lack of conformity within a period of two months from the date on which he detected the defect;
• If at the time of delivering of the machine to our service centre or to an authorized technician, the customer presents the fiscal receipt or invoice, proving the purchase;

THE WARRANTY IS NOT VALID:
• If the defect or damage has been caused by a non compliant use.
• The following actions are defined as non compliant, for example:
• Repairs or interventions carried out by persons not authorized by the manufacturer to open the machine;
• Repairs carried out without original spare parts Lega;
• Tampering with components of the assembly;
• Tampering with software or hardware;
• Neglect or misuse;
• For defects or damage caused by a fall, breakage, lightning or infiltration of liquids;
• For accidents or tampering;
• For damages incurred during transport to and from the customer;
• For all electrical components;
• For all those parts which are subject to a normal wear and tear and the aesthetic parts;
• If the defects or damages have been caused by mechanical, chemical, radio and thermal influences, by devices equipped with additions or accessory not authorized by the manufacturer on the basis of art.5 of Directive 99/44/EC.

THE WARRANTY COVERS:
Free repair or replacement of machine components with recognized manufacturing defects or material defects, by Industrie Lega 1937 Srl or by a person expressly authorized;

THE WARRANTY DOES NOT COVER:
All the labour, packing, shipping and transport costs which are to be borne by the customer.
A possible malfunction or defect occurred in the warranty period or after the expiry of the same, does not in any case give the customer the right to suspend the payment or entitle him to any discount on the price of the machine.
The services performed under warranty does not extend the warranty period. Therefore, the replacement of the product or of a component thereof, does not originate a new period of warranty on the machine or on the single component provided in replacement. The original date of purchase prevails.

In any case the Industrie Lega 1937 Srl accepts no liability for damages resulting from improper use of the machine.
In case of replacement of the product or of a component, the products or the individual parts returned become property of Industrie Lega 1937 Srl.
All other claims are excluded

1.4 EC DECLARATION OF CONFORMITY

See Paragraph 9.2 ANNEX 2 – EC DECLARATION OF CONFORMITY (Annex II-A Italian Legislative Decree 17/2010, implementation of Directive 2006/42/EC)

1.4.1 EC identification

This machine has been produced in a State belonging to the European Community, therefore it meets the safety requirements provided by the machinery directive 2006/42/EC, in force since 29 December 2009.
This conformity is certified and the "CE" marking is on the machine, located on the vat, under the curl, near one of the legs, which indicates its compliance.

1.5 REFERENCE STANDARDS
1.5.1 Directives and standards concerning the safety of machines

The machine falls within the scope of application of THE Directive 2006/42/EC.
The essential requirements of health and safety relating to the design and construction of machines contained in Annex I are therefore applicable.
To date, this machine is not listed in Annex IV of the Machinery Directive; therefore it is only subjected to the declaration of conformity issued by the manufacturer.
The conformity of the Machine checked, where possible, have been evaluated in relation to European standards, to projects of European standards or national standards or to documents of the work group. The following is the bibliography related to the rules, some of them are not used because they are not applicable.

European standard

Riferimento	Titolo
Italian Legislative Decree 17/2010	Implementation of Directive 2006/42/EC
Directive 2006/42/EC	Known as "Machinery Directive".
Directive 2014/35/EU	Known as "Low Voltage Directive" (BT).
Directive 2014/30/EU	Known as "Electromagnetic Compatibility Directive" (EMC).

Directive 2011/65/EU	Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (ROHS).

1.6 TECHNICAL ASSISTANCE

For any communication with the technical assistance, always quote the following data:
• the type of machine;
• the serial number;
• the year of manufacture;
• when possible specify the nature of the problem or of the defect presented by the machine e.g.: electrical, mechanical or in terms of the quality of the operation;
• the number of the purchase invoice and the address of the same;

To contact technical assistance service it is necessary to contact the Manufacturer at the following addresses:

E-Mail: service@legaitaly.com
Telephone: +39 0546 26834
Fax: +39 0546 665653
Mailing address: Technical Assistance c/o Industrie Lega 1937 Srl costruzioni apistiche, via maesri del lavoro 23, 48018 Faenza, Ra, Italy.

Each shipment of material to be repaired must be agreed with the technical assistance department before sending.
Pack the material to be send with great care, taking care that the transport does not ruin the material itself.
Insert in the package shipped your contact information, the cause of the damage, a copy of the purchase invoice or of the receipt.

CHAPTER 2

2. PRESENTATION OF THE PRODUCT

2.1 DESCRIPTION OF THE MACHINE

The honey extractor is a machine o be used for extract honey from boxes.
The size, the quantity and the weight of these boxes depend on the cage mounted on the honey extractor.
The particularity of the honey extractor REV36 is that it can work both in manual mode and in automatic mode, using 3 different programs that can be modified in percentage.
The motor is under the honey extractor, the electrical panel under the bar.

2.1.1 Composition of the machine

The honey extractor is composed mainly of a vat, supported by 3 legs, which contains a cage.
The cage is centrally secured to a shaft which is driven by a motor.

2.2 OPERATORS SKILLS

[not applicable]

CHAPTER 3

3. ORGANIZATION OF THE MANUAL / MODE OF CONSULTATION

3.1 MODE OF CONSULTATION OF THE MANUAL
3.1.1 Structure of the manual

The manual is divided into chapters, which gather to subjects all the information needed to use the machine without any risk.
In each section there is a subdivision for focusing the essential points in paragraphs, each paragraph may have clarifications with a title, a subtitle and a description.
The chapter is marked with a number and a title of the chapter.
Inside the chapter, for example the chapter 1, we have:

1. CHAPTER HEADER

1.1 PARAGRAPH TITLE
1.1.1 Header of the subtitle

1.1.1.1 Possible further subtitle
The numbering of figures and tables is reset at each chapter, therefore there will be a progressive prefix indicating the number of the figure or table that starts from the number 1 at the beginning of each chapter.
The page numbering is progressive, the first number indicates the number of the current page and the second number indicates the total number of pages that make up the manual.

3.1.1 Description of the decals

The following symbols are used on the manual to highlight particularly important indications and warnings:

ATTENTION

This is the signal word that indicates a danger with high risk that, if not avoided, involves death or serious injury.

3.2 GLOSSARY

Reasonably predictable misuse: use of a product in a manner not described as intended use in the instructions for use, but that could derive from an easily predictable human behaviour.
Intended use: comprehensive panorama of foreseen functions or applications defined and designed by the supplier of the product.

CHAPTER 4

4. TECHNICAL DATA AND SPECIFICATIONS

4.1 TECHNICAL SPECIFICATIONS

Code	5240R	
Cage diameter	mm	1060
Maximum rotation speed	n/min	300
Power supply voltage	V	220
Three-phase electric motor	W	1300
Container diameter	mm	1100
Loading height	mm	1080
Discharge height	mm	290
Total height	mm	1280
Total weight	Kg	143
Noise level	dB	<70

4.2 SPECIFICATIONS OF THE PRODUCT TREATED

The honey extractor is to be used exclusively for the extraction of the honey and for drying the boxes.
Check the table 'Honey extractors / Extractable Boxes' in this manual in paragraph 9.1 ANNEX 1 - Table honey extractors - Extractable boxes to know how many and which boxes are extractable with model of honey extractor in your possession.
Extract only the type of boxes indicated in table.
The maximum weight extractable per box is 3 kg.

4.3 NOISE LEVEL

During normal operation the noise level never exceeds the value of 70 dB(A).

CHAPTER 5

5. INSTALLATION

5.1 GENERAL SAFETY WARNINGS

ATTENTION

Use gloves and personal protective equipment during the operations of unpacking, assembly and cleaning.

- Wear personal protective equipment suitable for the operations to be carried out;
- Clothing should be fitting to the body, and resistant to the products used for cleaning;
- Avoid wearing ties, necklaces or belts which could get entangled between moving parts in case of lifting and transport use a protective helmet;
- Lift the machine with suitable lifting equipment for the weight and the size of the same, by adopting the utmost attention and by carefully following the instructions in the user and maintenance manual(points of attachment for loading equipment, etc.);
- Make sure that the lifting equipment adopted have adequate payload for the loads to be lifted and that they are in good condition;
- Do not stand or pass under the groups to be handled during lifting or transport operations.

5.2 TRANSPORTATION OF THE MACHINE

The transport of the machine that is the subject of this manual must be carried out by maintaining the modalities of the original packaging. The machine must be transported assembled. Electrical connections must be disconnected before transporting it.
Fasten the machine to the means of transport, by means of straps having suitable capacity for the weight.

5.3 HANDLING

The honey extractor, usually shipped on a pallet or in a crate, must be handled using a forklift or pallet truck. It cannot be lifted by hand.
The empty weight of the honey extractor is indicated in the table in paragraph 4.1 of this manual.
To unpack the honey extractor, follow these instructions:no:

- If the honey extractor is in a crate, open it using suitable tools, not supplied; if, on the other hand, the honey extractor is on a pallet, remove the protective film; Unscrew the bolts that secure the honey extractor to the pallet;
- Remove the legs from the inside of the box if your model provides the legs in the box;
- Lift the honey extractor by means of the eye-bolts on the bar using the forks of a forklift or a suitable hoist, or by inserting the forks under the vat, taking care not to damage any parts;
- Position the honey extractor in the laboratory..

Always move the honey extractor when it is empty.

5.4 ASSEMBLY AND INSTALLATION

The honey extractor is sold already completely assembled; no other assembly operations are required.
Clean the vat, the cage and all the parts that must come into contact with the honey, using a neutral detergent.
Then rinse with plenty of water.
The white self-adhesive film with which the vat was wrapped acts as scratch protection for the shiny surface. It can be easily removed at any time. Pay however attention to the fact that the more time passes, the more it will be difficult to remove it.
Place the extractor in a safe and convenient position.

ATTENTION

Do not secure the extractor legs to the ground or to any other support that will block the extractor. Slight vibrations or movements are natural during the operation of the extractor, otherwise the connection joints might break if they are too stressed.

5.5 CONNECTION AND DISCONNECTION OF ENERGY SOURCES
5.5.1 Introduction

ATTENTION

These steps must be performed by a qualified "operator/electric maintainer". Before carrying out the operation, make sure that the voltage line corresponds to what requested and reported in paragraph 4.1 "Technical Specifications", referring also to the electrical diagrams attached to this documentation.

For the electric connection observe the general installation standards for the preparation and implementation of electrical installations (IEC EN 61439-1 and IEC EN 60204-1).

- The grounding of the metal structures of the machine is ensured by means of insulated conductors connected to the earth bar of the frame.
- The standards provide that the protective grounding of all parts of the machine must be carried out by connecting the parties concerned to a single earthing system. Make sure that the materials used in the earthing system have adequate strength or adequate mechanical protection.
- The connection to the main earthing system must be as short as possible and make sure that the ground conductors are not subjected to mechanical stresses and to the danger of corrosion.

5.5.2 Connection to electricity mains

The machine features a 3 m power cable with a Schuko plug.
The socket must be close and directly easily accessible by the operator.
Check that the voltage and frequency of the network correspond to those required by the machine, indicated on the EC label or in the technical manual.
The power system must be provided with an approved socket.
It is necessary to provide, incorporated in the socket or in an easily accessible place, a general switch that completely disconnects the power voltage (sectioning) and that allows to interact or carry out operations that require access to the moving parts.
The socket must be controlled by a circuit breaker (at least 16A) and must be provided with earth connection (with a value below 10 ohms: possibly, is recommended an over voltage arrester on the phases).
The system must be dimensioned on the basis of the power absorbed and protected against overloads by circuit breakers or fuses of adequate capacity.
The electrical system intended to supply the machine must be performed in a workmanlike manner.
The manufacturer of the machine is not responsible for electrical system and earthing not adequate and/or not complying with the standards.
The connection of the electrical parts must be carried out only by authorised personnel.

5.5.3 Hydraulic Connection

[not applicable]

5.6 STORAGE CONDITIONS AND STORAGE OF THE MACHINE

Before storing the machine, it is necessary to remove any boxes remain inside.
Drain and thoroughly clean both the vat, the cage and all the parts that may possibly got dirty during normal use.
To protect the machine in case of long storage, use the original packaging.

5.7DISMANTLING AND DISPOSAL

ATTENTION

Evacuate and dispose of the materials from the dismantling of the machine, following the rules in force on preservation and protection of the environment.
Whoever materially performs the transport must have the required permissions and must be entered in the register of the conveyors.
Different laws are in force in the different countries, therefore it is necessary to observe the requirements imposed by laws and by the appropriate bodies in the country where the dismantling takes place.

ATTENTION

Dismantling operations must be carried out by qualified personnel.

As regards the dismantling and disposal, it must be borne in mind that the materials composing the machine have not dangerous nature and consist essentially of:

- painted or galvanised steel;
- stainless steel;
- aluminium
- ngines and electrical components;
- lectrical cables with sheaths;
- ubber gaskets.

After having dismantled the machine, it is necessary to separate the various materials in accordance with the requirements of the legislation of the country in which the machine must be disposed of.

The machine does not contain dangerous components or substances that require particular removal procedures.

5.8 PROCEDURE REGARDING MACRO-OPERATIONS FOR MACHINE DISMANTLING

In the case it is necessary to dismantle the machine to carry out the demolition, operate in the following manner:

- Verify the laws on protection of the environment in force in the country of the user.
- Activate, as prescribed by the law, the procedure for the inspection of the body and the consequent verbalization of demolition.
- Disconnect the machine from the electrical network.
- Dismantle the groups that make up the machine following the procedure reported in paragraph 5.5 “Assembly and Installation” in reverse order.
- Group the components according to their chemical nature.
- Dispose of in compliance with the laws in force in the country of the user.
- During the disassembly steps, observe scrupulously the requirements relating to the safety of workers.

CAPITOLO 6

6 OPERATION AND USE

6.1 APPLICATIONS, INTENDED USE
6.1.1 Description of the operation

The honey extractor operated by centrifugal force.
The boxes, inserted inside the cage or baskets, are rotated by a movement which may be manual or motorized.
The honey drops for natural fall along the walls of the vat, gets collected on the bottom and exits from a tap placed in the lowest point of the vat itself.

6.1.2 Intended Use

Check the table 'Honey extractors / Extractable Boxes' in this manual to know how many and which boxes are extractable with model of honey extractor in your possession.
Extract only the type of boxes indicated in table.
The maximum weight extractable per box is 3 kg.
Use and store the machine in a closed in area, at temperatures between 15°C and 40°C, and at values of relative humidity between 30 and 90% without condensation, and still follow the values suggested for the motors and the electrical panels if different.

6.1.3 Misuse

In order to prevent overheating of the electrical components, never use the machine at altitudes higher than 2000 meters above sea level.
Do not expose the machine to direct sun rays.

6.2 LIMIT OPERATING AND ENVIRONMENTAL CONDITIONS ALLOWED

The machine must be installed and operated in environments that meet the following characteristics:
- enclosed spaces or in any case protected from atmospheric agents;
- the installation site must ensure a position of horizontal stable installation;
- Temperature ranging between +10°C and +40°C;
- must use purified water as prescribed in para. 5.6.3;
- must not be connected to alternative control systems or external to those supplied;
- working environments must be free from risk of fire or explosion;
- the security of the systems connected to the machine must comply with the requirements of the legislation in force in the installation site.

6.3 WORK AREA, CONTROL AREA AND HAZARDOUS AREAS
6.3.1 Work and control areas

The work area is located in the proximity of the operator panel from which it is possible to manage and monitor the operation of the machine.
In order to be able to carry out operations of maintenance and/or adjustment to the various actuating mechanical/electrical devices, the areas assigned to the maintenance of the machine are located throughout the area surrounding the machine.

6.3.2 Hazardous Areas

Hazardous areas are:

- the whole work area inside the machine, where the phases of work are carried out;
- all the areas protected by special devices for the protection of the machine.

ATTENTION

Within the meaning of Directive 2006/42/EC the following definitions are made known:
DANGER ZONE: means any zone within and/or around machinery in which a person is subject to a risk to his health or safety;
EXPOSED PERSON: means any person wholly or partially in a danger zone;
OPERATOR: means the person or persons installing, operating, adjusting, maintaining, cleaning, repairing or moving machinery.

ATTENTION

The control and the operation of the machine in normal working conditions must occur only and solely in areas assigned to its operation. These are the areas free of risk for the operators and are called "Operator Control Zones".

ATTENTION

It is forbidden to anyone stand or intervene in dangerous areas during the operation of the machine. Maintenance personnel may operate around and inside the machine only after it is stopped, placed in safe conditions.

6.4 DANGERS AND RESIDUAL RISKS

[not applicable]

6.5 SAFETY DEVICES ADOPTED

ATTENTION

Before carrying out the adjustment, maintenance and cleaning operations, verify that the machine and the line of which it is part, is in safe stop.

6.6 PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT TO BE USED

ATTENTION

Before starting the necessary operations on the machine, the operator and/or the authorized maintainers, must wear the following personal protective equipment:

	Ear protection plugs or arches		**Safety shoes**
	Protective gloves		**Protective Clothing**

In the case it is necessary to enter the working area of the machine, it is necessary to wear a protective equipment suitable for the operations to be carried out.
Clothing should be tight-fitting to the body.
Avoid wearing ties, necklaces or belts which could get entangled between moving parts

ATTENTION

The clothing to be worn and the protection equipment used must meet the requirements imposed by Directive 89/686/EEC for those already in use and by Regulation (EU) 2016/425 for new personal protection equipment.

6.7 WARNING SIGNS PRESENT ON THE MACHINE

ATTENTION

On the machine and in the various areas involved in the work cycle, there are the various warning and/or danger signs, shown below. Their function is to warn the operators authorised to intervene on the machine, about potential dangers, obligations or prohibitions to be always observed, in order to avoid dangerous situations for operators, for any exposed persons and for the machine.

	Danger of electric shock

CHAPTER 7

7 INSTRUCTIONS FOR THE USER

7.1 ACTUATION AND CONTROL DEVICES

7.1.1 Programmer

The honey extractor is equipped with a control panel located above its upper bar.
It is possible to select one of the following operating modes: manual, automatic, reverse 1 for fluid honey, reverse 2 for very dense honey and frame drying; there is also a mode programmable by the user based on particular needs.
For each set cycle, it is possible to select the maximum cage rotation speed and the duration of the work cycle.
There is also an emergency switch and a cycle start and end button.

ATTENTION

The set cycle time is the actual time of the work cycle; the time required for the acceleration and deceleration ramps are not considered: during these events the counter stops.

7.2 OPERATION

1	Emergency button	8	Set - button
2	Speed Counter Display	9	Program selector
3	Set cycle	10	Start and Stop button
4	Time Counter Display	11	Sel - button
5	Manufacturer Programming LED	12	Sel + button
6	Counter-clockwise rotation LED	13	Clockwise rotation LED
7	Set + button		

ATTENTION

Never use the extractor without the safety guards inserted.

ATTENTION

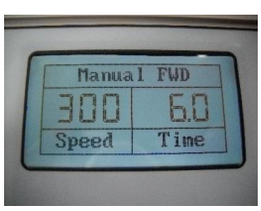
USE THE HONEY EXTRACTOR WITH THE DRAIN OPEN!
Put a container or a collecting tank underneath the honey extractor.
This is to prevent that the level of honey reaches the cage, then to avoid handling problems.

ATTENTION

The maximum rotation speed depends on the diameter of the vat.
For the honey extractor 5240R the maximum speed that can be reached is 400 rotations per minute.
The minimum cycle time is 99 minutes.

- Connect the honey extractor to the electrical network, as indicated in paragraph 5.5.2 of this manual;
- Open the half-lid and place the frames in such a way that they are balanced inside the cage;
- Close the semi cover;

Manual FWD mode (clockwise rotation) / Manual REV mode (counter-clockwise rotation)

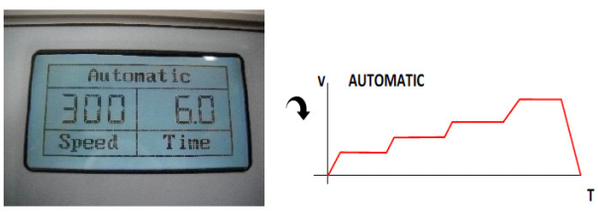


In manual mode, the user has full control of the honey extractor and can act instantaneously on the speed and duration of the cycle.

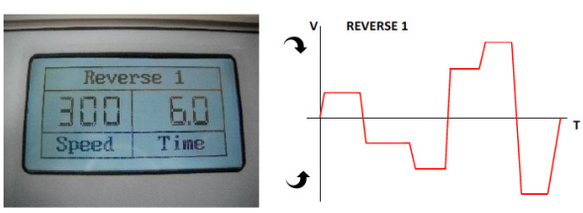
- Release the emergency button (1), by turning it half a turn clockwise.
- Select the desired manual mode for the direction of rotation FWD/REV using the 'P' key (9);
- Set the desired speed using keys (12) + or (11) -. Note that the values displayed (2) are expressed in rotations per minute;
- Set the desired honey extraction cycle time using keys (7) + or (8) -. Note that the values displayed (4) are expressed in minutes;
- Press the Run/Stop button (10), the cage will start to rotate and the light (6) or (13) will turn on according to the selected direction of rotation;
- The time indicated on the Time display (4) shows the time left to end the work cycle;
- While the cage is rotating, it is not possible to change the previously set time and speed parameters;
- Press the Run/Stop button (10) to stop the cage. As soon as the cage stops, it will be possible to open the half-lid.

'Automatic', 'Reverse 1', 'Reverse 2', 'Drying' mode – Preset programs:

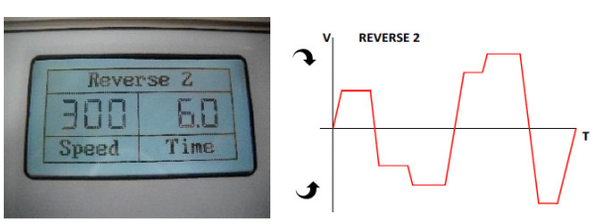
In 'Automatic' mode, the honey extractor will perform a work cycle consisting of 4 steps at intermediate speeds until the maximum set speed has been reached.



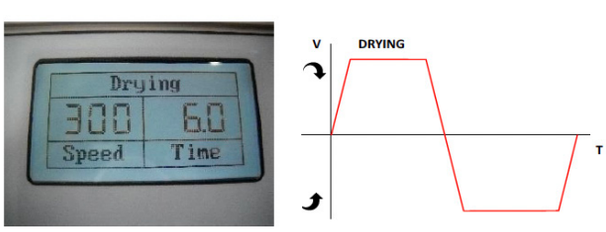
In 'Reverse 1' mode, the honey extractor will perform a work cycle alternating 3 clockwise rotations and 3 counterclockwise rotations, at a gradually increasing speed. This mode, which must be performed for a longer time than usual, is particularly suitable for reversible cages with fluid honey to extract.



In 'Reverse 2' mode, the honey extractor will perform a work cycle alternating 3 clockwise rotations and 3 counterclockwise rotations, at a gradually increasing speed. This mode, which must be performed for a longer time than usual, is particularly suitable for reversible cages with very dense honey that is difficult to extract.



In 'Drying' mode, the honey extractor will perform a work cycle consisting of half the time at the maximum speed in the clockwise direction and half the time in the counter-clockwise direction. This mode is used to dry the frames after the honey extraction cycle.



The total duration of the work cycle is determined by the Time Selectors (7-8) and indicated in the display (4).
As the maximum set speed changes, the intermediate speeds will vary proportionally.
Likewise, as the total cycle time changes, the duration of the individual steps will vary proportionally.

- Release the emergency button (1), by turning it half a turn clockwise.
- Select the desired work program between 'Automatic', 'Reverse 1', 'Reverse 2', 'Drying', using button 'P' (9)
- Set the desired speed using keys (12) + or (11) -. Note that the values displayed (2) are expressed in rotations per minute;
- Set the desired honey extraction cycle time using keys (7) + or (8) -. Note that the values displayed (4) are expressed in minutes;
- Press the Run/Stop button (10), the cage will start to rotate and the light (6) or (13) will turn on according to the selected direction of rotation;
- The time indicated on the Time display (4) shows the time left to end the work cycle;
- While the cage is rotating, it is not possible to change the previously set time and speed parameters;
- Press the Run/Stop button (10) to stop the cage. As soon as the cage stops, it will be possible to open the half-lid.

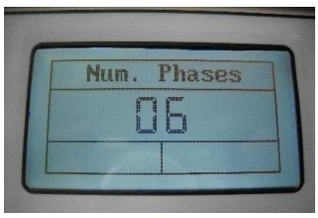
'User Cycle' mode:

In 'User Cycle' mode, it is possible to create a customised program with up to 6 work phases; for each phase, it is possible to select the desired speed and direction of rotation and the total time of the set cycle will be divided equally between the work phases.

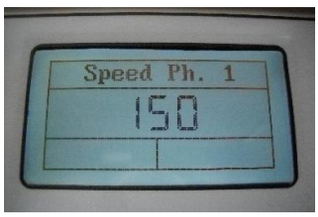
Release the emergency button (1), by turning it half a turn clockwise.
Select the work program 'User Cycle', using button 'P' (9)

Cycle Programming:

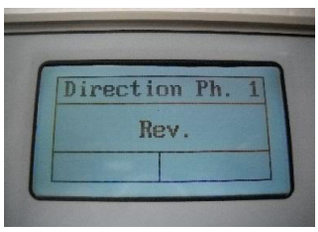
a) Press and hold button "P" (10) for at least 3 seconds
b) By pressing buttons (7) and (8), select the cycle phases from a minimum of 2 to a maximum of 6



c) Press button (12) once



d) With buttons (7) and (8), set the speed of phase 1
e) Press button (12) once
f) Repeat point "d" and "e" for each phase to be programmed



g) With buttons (7) and (8) set the desired direction of rotation, FWD (Clockwise) / REV (Counter-clockwise)
h) Press button (12) once
i) Repeat operations from "g" to "h" for each phase to be programmed
j) Once all the phases have been set, press button (12) to exit the phase programming function.

k) At this point, select the total cycle time using buttons (7) and (8)
l) Press the Run/Stop button (10), the cage will start to rotate and the light (6) or (13) will turn on according to the selected direction of rotation;
m) The time indicated on the Time display (4) shows the time left to end the work cycle;
n) While the cage is rotating, it is not possible to change the previously set time and speed parameters;
o) Press the Run/Stop button (10) to stop the cage. As soon as the cage stops, it will be possible to open the half-lid.

ATTENTION

The cage must rotate slowly at the start to avoid damaging the frames that are still full of honey, even if, the acceleration is controlled by the control panel.
After a few minutes of extraction the cage can be taken to the maximum rpm, having partially emptied the frames. This device also facilitates stability of the extractor.
Evaluate, however, which is the most appropriate maximum speed based on the load of frames and the diameter of the extractor. The larger the extractor, the lower the maximum rotation speed must be.

- Wait for the cage to stop and for the immediate release of the door safety lock. Due to the inertia force, the cage will continue to rotate for a few seconds.
- The cover lock will open as soon as the cage will be completely stopped. At this point the lid can be opened to perform the discharge/loading operations.

7.2 PREPARATION AND CONTROLS BEFORE COMMISSIONING

Check that the mechanical and electrical parts, are intact.
Check that the internal components of the extractor are well clean before inserting the boxes.

7.3 POSSIBLE PROBLEMS AND THEIR SOLUTION

In case of need, our technical staff is at your disposal for telephone communication, during working hours, for any information or technical advice concerning the machine. Please check the information given below:

The display does not light up
- Check all the electrical connections and make sure that the switches are in the operating position;
- If necessary, use a tester to check the continuity of the power supply in the system;

The honey extractor is unstable
- Load very unbalanced;

The frames break
- Frames with insufficient structural characteristics (poor reinforcement, etc.); use the additional panels for tangential extraction;

The cage does not rotate
- Honey level on the bottom too high or other object that impedes the regular rotation of the cage;
- Check the electrical connections;
- Operate the START STOP button (10) para. 7.2;
- Check the conditions of the gearbox and of the motor;

CHAPTER 8

8 SCHEDULED AND EXTRAORDINARY MAINTENANCE

8.1 SAFETY REGULATIONS FOR MAINTENANCE

ATTENTION

All ordinary and extraordinary maintenance operations must be carried out with the machine switched off and unplugged.

When the machine is operating, certain parts are supplied with hazardous voltage. Behaviours that do not comply with the safety instructions for the use of this machine can cause death or severe damage to persons or things. It is therefore necessary to comply with the instructions for use and maintenance of this equipment contained in this manual and with the warnings present on the machine itself. Before servicing, disconnect the machine from the power supply and attach it to the ground.
Rely exclusively on specialised and trained personnel.

ATTENTION

Before performing any type of intervention, carefully read the instructions in this manual..

- Observe the frequency specified for the maintenance interventions.
- To guarantee a perfect operation of the machine it is necessary that any replacement is made exclusively with original parts.
- Once maintenance work have been performed, before putting the machine into operation, check that:
- the pieces possibly replaced and/or the tools used for maintenance have been removed from the machine.
- all safety devices are efficient.

ATTENTION

It is absolutely forbidden to tampering with and to remove the safety devices.
In the event of tampering or removal of the safety devices, the manufacturer declines all responsibility on the safety of the machine.

8.2 CLEANING THE MACHINE

At the end of each processing, thoroughly clean the vat and the cage and any other part that may possibly got dirty during the work.
In order to avoid fermentations or harmful moulds, do not leave any residue of wax or honey inside or outside the extractor.

ATTENTION

To prevent parts of the electrical system and the motor from becoming wet during washing, it is advisable to carefully protect these components from water jets.

8.3 PERIODIC INSPECTIONS

It is good practice to check the perfect tightness of the legs and of the central bush at the end of each processing.
At the end of the season, check the functional state of the extractor and carry out any maintenance work to ensure the machine is in the best condition for extraction for the following year.

8.4 EXTRAORDINARY MAINTENANCE

Any constructive modification that exceed the ordinary and extraordinary maintenance or which entails modifications to the modes of use and of the performances provided for by the manufacturer, configure a new placing on the market and therefore the compliance with the procedure for the assessment of conformity with the Directive 2006/42/EC. Modifications made to improve safety conditions (on second hand machines) do not constitute a new placing on the market.

Extraordinary maintenance interventions are not deem necessary if routine maintenance and monitoring the status of extractor are regularly carried as indicated in this manual.
Otherwise please contact our customer service.

8.4.1 Replacing Fuses

[not applicable]

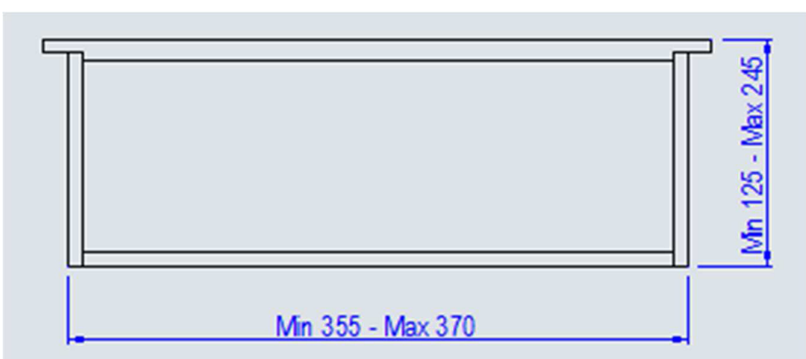
CHAPTER 9

9 ANNEXES

9.1 ANNEX 1 - TABLE EXTRACTORS - EXTRACTABLE BOXES

CODE	DESCRIPTION EXTRACTOR	DB melario	DB nido	LG	Zander	Layens	DNM (H=222)	Voirnot
5240R	Professional honey extractor R54 DB - stainless steel - REV36 MONO	54	24	30	54	18	54	54

Frames with the following dimensions can be extracted:



9.2 ANNEX 2 – EC DECLARATION OF CONFORMITY (Italian Legislative Decree 17/2010, implementation of Directive 2006/42/EC)

The company Industrie Lega 1937 Srl - Costruzioni Apistiche, with headquarters in Faenza, Via Maestri del Lavoro 23, supplier of the item shown on page 2 of this manual, declares the EC conformity to the following legislative provisions transposing the directives:

- Italian Legislative Decree 17/2010, implementation of Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive (EMC) 2014/30/EU
- Low Voltage Directive 2014/35/EU

and to the regulations:
- 1935/2004 regarding materials and objects intended to come into contact with foodstuffs
- 2023/2006 regarding good practices of manufacturing of materials and articles intended to come into contact with foodstuffs

and also complies with the following harmonised standards:
- UNI EN ISO 12100
- CEI EN 60204-1

Place	Date	Signature
Faenza		LEGA S.R.L. COSTRUZIONI APISTICHE Via Maestri del Lavoro, 23 48018 FAENZA RA ITALY

9.3 ANNEX 3 – WIRING DIAGRAM

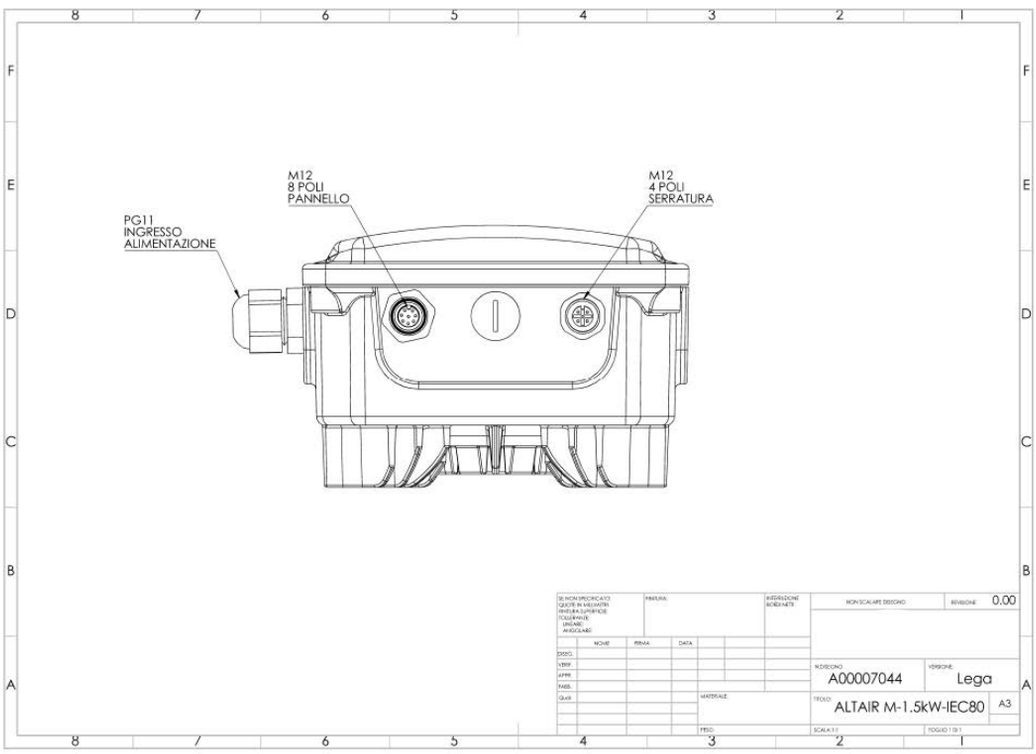


TABELLA CONNESSIONI M12

M12 8 POLI

PIN	COLOR	FUNCTION
1	BIANCO	GND
2	MARRONE	+ RS485
3	VERDE	V+
4	GIALLO	V+
5	GRIGIO	ERR. FAULT 1
6	ROSA	ERR. FAULT 2
7	BLU	- RS485
8	ROSSO	V+

M12 4 POLI PIZZATO

PIN	COLOR	FUNCTION
1	MARRONE	+24V
2	BIANCO	IN. SERRATURA
3	BLU	V+ SERRATURA
4	NERO	GND BOBINA

Autore : RD2 S.R.L	Tabella connessioni M12	File :
Data : 05/03/2020		Foglio : 1/1

Constructeur	**Industrie Lega 1937 Srl**
Adresse	via Maestri del Lavoro 23 – 48018 Faenza – Ra – Italia
Modèle	Extracteur de miel motorisé RD2
Année de construction	2023
Conformité	CE
Code Produit	
Description Produit	
Numéro de série	

1	**AVERTISSEMENTS GÉNÉRIQUES ET INFORMATIONS AU DESTINATAIRE**
1.1	Préambule
1.1.1	Avertissements importants
1.1.2	Avertissements génériques de sécurité
1.2	Test
1.3	Garantie
1.4	Déclaration de conformité
1.4.1	Plaquette d'identification CE
1.5	Références réglementaires
1.5.1	Directives et normes concernant la sécurité des machines
	Réglementation communautaire
	Normes et projets de normes harmonisées, normes techniques nationales
1.5	Assistance technique

2	**PRÉSENTATION DU PRODUIT**
2.1	Description de la machine
2.1.1	Composition de la machine
2.2	Qualification des opérateurs

3	**ORGANIZZAZIONE MANUALE - MODALITÀ DI CONSULATZIONE**
3.1	Modalités de consultation du manuel
3.1.1	Structure du manuel
	Description des pictogrammes
	Glossaire

4	**DONNÉES ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**
4.1	Caractéristiques techniques
4.2	Caractéristiques du produit traité
4.3	Niveau de bruit émis

5	**INSTALLATION**
5.1	Avertissements génériques de sécurité
5.2	Transport de la machine
5.3	Manutention
5.4	Montage et installation

5.5	Raccordement et sectionnement des sources d'énergie
5.5.1	Préambule
5.5.2	Branchement à l'énergie électrique
5.5.3	Raccordement hydraulique
5.6	Conditions de stockage et conservation de la machine
5.7	Dépose et retraitement
5.8	Procédure concernant les macro-opérations de démontage de la machine

6	**FONCTIONNEMENT ET UTILISATION**
6.1	Applications, destinations d'emploi
6.1.1	Description du fonctionnement
6.1.2	Utilisation prévue
6.1.3	Utilisation non prévue
6.2	Conditions limites de fonctionnement et ambiantes autorisées
6.3	Zone de travail, de commande et zones dangereuses
6.3.1	Zone de travail et de commande
6.3.2	Zones dangereuses
6.4	Dangers et risques résiduels
6.5	Dispositifs de sécurité adoptés
6.6	Dispositifs de protection individuelle à adopter
6.7	Plaquettes de signalisation présentes sur la machine

7	**INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR**
7.1	Dispositifs de commande et contrôle
7.1.1	Programmateur
7.2	Fonctionnement
7.3	Préparation et contrôles qui précèdent le premier démarrage
7.4	Préparation et contrôles qui précèdent le premier démarrage

8	**MAINTENANCE COURANTE ET EXTRAORDINAIRE**
8.1	Normes de sécurité pour la maintenance
8.2.	Nettoyage de la machine
8.3	Contrôles périodiques à réaliser
8.4	Maintenance extraordinaire
8.4.1	Remplacement des fusibles

9	**ANNEXES**
9.1	Liste des documents en annexe

REMARQUES GÉNÉRALES RELATIVES À LA SÉCURITÉ

	Lire attentivement le présent manuel avant toute utilisation. Le conserver pour une prochaine consultation.
	Afin de garantir la sécurité de l'opérateur, pour éviter tout risque d'endommagement de la machine, il est indispensable d'avoir pris connaissance de tout le manuel d'instructions avant d'effectuer quelque opération que ce soit sur la machine.
	Les remarques relatives à la sécurité sont indiquées dans chaque paragraphe ou section du présent manuel.
	L'utilisateur de la machine doit être spécifiquement formé avant toute opération.

CHAPITRE 1

1. AVERTISSEMENTS GÉNÉRIQUES ET INFORMATIONS AU DESTINATAIRE

1.1 GÉNÉRALITÉS
1.1.1 Avertissements importants

Le présent manuel d'instructions fait partie intégrante de la machine et a pour objectif de fournir toutes les informations nécessaires pour :

• connaître la machine et son fonctionnement,
• connaître les modalités de fonctionnement et les limites d'emploi prévues,
• sensibiliser correctement les opérateurs aux problématiques de sécurité,
• la manutention de la machine,
• l'installation correcte de la machine,
• son utilisation correcte et dans des conditions de sécurité,
• effectuer les opérations de maintenance prévues, correctement et en toute sécurité,
• faire la dépose de la machine dans des conditions de sécurité et conformément aux réglementations en vigueur pour la protection de la santé des travailleurs et de l'environnement.

Afin de garantir la sécurité de l'opérateur, pour éviter tout risque d'endommagement de la machine, il est indispensable d'avoir pris connaissance de tout le manuel d'instructions avant d'effectuer quelque opération que ce soit sur la machine.

Le présent manuel doit être complet et lisible dans son intégralité, tout opérateur chargé de l'utilisation de la machine ou responsable de la maintenance ou des opérations de réglage doit en connaître l'emplacement et doit pouvoir le consulter à tout moment.

Tous les droits de reproduction du présent manuel sont réservés à Industrie Lega 1937 Srl. Le présent manuel ne peut être concédé pour consultation à des tiers sans l'autorisation écrite de Industrie Lega 1937 Srl.

Ce manuel a été rédigé selon les exigences requises par la Directive Machines, Décret-loi 17/2010 application de la directive 2006/42/CE.

1.1.2 Avertissements génériques de sécurité

- Porter un équipement de protection adapté aux opérations à effectuer.
- Les vêtements doivent être bien ajustés au corps et résistants aux produits utilisés pour le nettoyage.
- Éviter de porter des cravates, des colliers ou des ceintures qui pourraient se prendre ou s'enfiler entre les organes en mouvement.
- Pour les opérations de levage et de transport, porter un casque de protection.
- Ne pas retirer les dispositifs de sécurité ou les protections contre les accidents.

ATTENTION

Toute modification technique qui se répercute sur le fonctionnement ou la sécurité de la machine doit être effectuée exclusivement par le personnel technique du constructeur ou par des techniciens formellement autorisés par ce dernier. Dans le cas contraire, Industrie Lega 1937 Srl sera dégagée de toute responsabilité relativement aux changements ou dommages qui en découleraient.

1.2 TEST

[non applicable]

1.3 GARANTIE

LA GARANTIE EST VALIDE SI :
- Si ne se sont pas écoulés plus de 24 mois depuis l'achat de la machine ;
- Si l'on constate une différence entre les caractéristiques déclarées du produit et celles de l'article acheté ;
- Si le client a signalé le défaut de conformité avant un délai de deux mois à compter de la date à laquelle il l'a effectivement constaté ;
- Si, au moment du retrait de la machine par notre centre d'assistance ou par un technicien agréé, un reçu ou une facture est présenté pour attester de l'achat ;

LA GARANTIE N'EST PAS VALIDE SI :
- Si le défaut ou le dommage a été causé par une utilisation non conforme.
- Par exemple, les actions suivantes sont définies comme non conformes :
- Réparations ou interventions réalisées par des personnes non autorisées par le constructeur lors de l'ouverture de l'appareil ;
- Réparations réalisées avec des pièces détachées non originales Lega ;
- La manipulation de composants de l'assemblage ;
- La manipulation du logiciel ou du matériel informatique ;
- Négligence ou utilisation incorrecte ;
- Pour les défauts ou les dommages causés par : chute, rupture, foudre ou infiltration de liquides ;
- Pour accidents ou modifications ;
- Pour les dommages survenus pendant le transport vers et par le client ;
- Pour tous les composants électriques ;
- Pour toutes les parties soumises à une usure normale et les parties esthétiques ;
- Si les défauts ou les dommages ont été provoqués par des causes mécaniques, chimiques, radiophoniques ou thermiques, par des dispositifs équipés d'intégrations ou d'accessoires non autorisés par le constructeur conformément à l'art. 5 de la Directive 99/44/CE.

LA GARANTIE COMPREND :
La réparation ou le remplacement gratuit des composants de la machine reconnus comme défectueux par le constructeur ou dans le matériau, par la société Industrie Lega 1937 Srl ou par une personne expressément autorisée ;

LA GARANTIE NE COMPREND PAS :
Tous les frais de main-d'oeuvre, d'emballage, d'expédition et de transport qui restent à la charge du client.
Une éventuelle panne ou défaut survenu pendant la période de garantie ou après son expiration, ne donne en aucun cas au client le droit de suspendre le paiement ni même droit à une remise quelconque sur le prix de la machine.
La prestation réalisée sous garantie ne prolonge pas la période de garantie. Par conséquent, en cas de remplacement du produit ou de l'un de ses composants, aucune nouvelle période de garantie ne s'appliquera au bien ou au composant individuel fourni en remplacement, c'est toujours la date d'achat du bien original qui sera prise en compte.

Dans tous les cas, la société Industrie Lega 1937 Srl ne pourra être tenue responsable des dommages dérivant d'une utilisation impropre de la machine.
En cas de remplacement du produit ou d'un composant, les produits ou les pièces détachées retournées, pour le remplacement, deviennent la propriété de la société Industrie Lega 1937 Srl.
Sont exclus tous droits supplémentaires, de quelque type que ce soit.

1.4 DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

Voir Paragraphe 9.2 ANNEXE 2 – DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ (Annexe II-A Décret-loi 17/2010 application de la directive 2006/42/CE))

1.4.1 Identification CE

Cette machine a été fabriquée dans un pays appartenant à la communauté européenne, par conséquent elle répond aux exigences de sécurité requises par la directive machines 2006/42/CE en vigueur depuis le 29 décembre 2009.
Cette conformité est certifiée et le marquage « CE » est présent sur la machine, positionné sur la cuve, sous le bord, à côté d'un pied, qui notifie sa conformité..

1.5 RÉFÉRENCES RÉGLEMENTAIRES

1.5.1 Directives et normes concernant la sécurité des machines

La machine examinée rentre dans le champ d'application de la directive 2006/42/CE.
Les exigences essentielles de sécurité et de santé relatives à la conception et à la construction des machines indiquées dans l'Annexe I sont donc applicables.
À ce jour, cette machine ne figure pas dans l'Annexe IV de la Directive Machines ; par conséquent, elle est uniquement soumise à la déclaration de conformité émise par le constructeur.
Les conformités de la machine examinée, lorsque cela a été possible, ont été évaluées relativement aux normes européennes, aux projets de normes européennes ou normes nationales ou aux documents du groupe de travail. Nous avons indiqué ci-dessous la bibliographie relative aux normes dont certaines ne sont pas utilisées puisque non applicables.

Réglementation communautaire

Référence	Titre
Décret-loi 17/2010	Application Directive 2006/42/CE
Directive 2006/42/CE	Connue comme « Directive Machines ».
Directive 2014/35/EU	Connue comme « Directive Basse Tension » (BT).
Directive 2014/30/EU	Connue comme « Directive Compatibilité électromagnétique » (EMC).

Directive 2011/65/EU	Restriction de l'utilisation de substances dangereuses déterminées dans les appareillages électriques et électroniques (ROHS).

1.6 ASSISTANCE TECHNIQUE

Pour toute communication avec le centre d'assistance, toujours indiquer les données suivantes :
- le type de machine ;
- le numéro de série ;
- l'année de fabrication ;
- si possible, préciser la nature du problème rencontré ou du défaut présenté par la machine, par ex. : de nature électrique, mécanique ou en termes de qualité de fonctionnement ;
- le numéro de la facture d'achat et en-tête de cette dernière ;

Pour contacter le service de l'assistance technique il faut s'adresser au constructeur aux adresses suivantes :

Adresse électronique : service@legaitaly.com
Téléphone : +39 0546 26834
Fax : +39 0546 665653
Courrier : Assistance à Industrie Lega 1937 Srl costruzioni apistiche, via maestri del lavoro 23, 48018 Faenza, Ra, Italie

Tout envoi de matériel à réparer doit être convenu avec le service assistance préalablement à l'envoi.
Emballer le matériel à envoyer avec soin, en s'assurant qu'il ne pourra être endommagé pendant le transport.
Insérer dans le colis envoyé les indications pour pouvoir vous contacter, la cause du dommage, une copie de la facture d'achat ou du reçu.

CHAPITRE 2

2. PRÉSENTATION DU PRODUIT

2.1 DESCRIPTION DE LA MACHINE

L'extracteur est une machine qui peut être utilisée pour l'extraction du miel des cadres.
Les dimensions, la quantité et le poids de ces cadres dépendent de la cage montée dans l'extracteur.
L'extracteur de miel REV36 a la particularité de pouvoir fonctionner aussi bien en mode manuel qu'en mode automatique, en utilisant 3 programmes différents modifiables en pourcentage.
Le moteur est placé sous l'extracteur de miel, le panneau électrique au-dessus de la barre.

2.1.1 Composition de la machine

L'extracteur se compose principalement d'une cuve, soutenue par 3 pieds, qui contient une cage.
La cage est fixée autour d'un arbre qui reçoit le mouvement d'un moteur.

2.2 QUALIFICATION DES OPÉRATEURS

[non applicable]

CHAPITRE 3

3. ORGANISATION MANUEL / MODALITÉS DE CONSULTATION

3.1 MODALITÉS DE CONSULTATION DU MANUEL
3.1.1 Structure du manuel

Le manuel est divisé en chapitres qui regroupent toutes les informations nécessaires pour l'utilisation sans risque de la machine.
Chaque chapitre contient une subdivision en paragraphes afin de focaliser l'attention sur les points essentiels, chaque paragraphe peut être composé d'un sous-titre et d'une description.
Le chapitre est indiqué par un numéro et un titre de chapitre.
Dans le chapitre, par exemple le chapitre 1, nous aurons :

1. TITRE DU CHAPITRE

1.1 TITRE DU PARAGRAPHE
1.1.1 Titre du sous-titre

1.1.1.1 Éventuel autre sous-titre
La numérotation des figures et des tableaux recommence du début à chaque chapitre, le préfixe croissant indiquant le numéro de la figure ou du tableau commencera au numéro 1 au début de chaque chapitre.
La numérotation des pages est progressive, le premier chiffre indique le numéro de la page actuelle et le second chiffre indique le nombre total de pages qui composent le manuel.

3.1.1 Description des pictogrammes
Dans le manuel sont utilisés les symboles suivants pour mettre en évidence des indications et des avertissements particulièrement importants :

ATTENTION

C'est le mot signal qui indique un danger avec un risque élevé qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

3.2 GLOSSAIRE

Utilisation impropre raisonnablement prévisible : utilisation d'un produit d'une manière non décrite comme telle dans les instructions d'utilisation, mais qui pourrait dériver d'un comportement humain facilement prévisible.
Utilisation prévue : panorama exhaustif des fonctions ou des applications prévues, définies et élaborées par le fournisseur du produit.

CHAPITRE 4

4. DONNÉES ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

4.1 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Code	5085R	
Diamètre de la cage	mm	1060
Vitesse maximale de rotation	n/min	300
Tension d'alimentation	V	220
Moteur électrique triphasé	W	1300
Diamètre du récipient	mm	1100
Hauteur de chargement	mm	1080
Hauteur de déchargement	mm	290
Hauteur totale	mm	1280
Poids total	Kg	143
Niveau de bruit émis	dB	<70

4.2 CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT TRAITÉ

L'extracteur doit être utilisé exclusivement pour l'extraction du miel et l'égouttage des cadres.
Contrôler le tableau « Extracteurs / Cadres compatibles avec les extracteurs » dans ce manuel au paragraphe 9.1 ANNEXE 1 - Tableau extracteurs - Cadres compatibles avec les extracteurs pour connaître combien et quels cadres peuvent être utilisés en extracteurs avec le modèle d'extracteur que vous possédez.
Dans l'extracteur utiliser uniquement le type de cadres indiqués dans le tableau.
Le poids maximal pouvant être extrait par cadre est de 3 kg.

4.3 NIVEAU DE BRUIT ÉMIS

En fonctionnement normal, le niveau de bruit ne dépasse jamais la valeur de 70 dB(A).

CHAPITRE 5

5. INSTALLATION

5.1 AVERTISSEMENTS GÉNÉRIQUES DE SÉCURITÉ

ATTENTION

S'équiper de gants et de dispositifs de protection individuelle pendant les opérations de déballage, nettoyage et montage.

- Porter un équipement de protection adapté aux opérations à effectuer ;
- Les vêtements doivent être bien ajustés au corps et résistants aux produits utilisés pour le nettoyage ;
- Éviter de porter des cravates, des colliers ou des ceintures qui pourraient se prendre ou s'enfiler entre les organes en mouvement dans le cas de levage et de transport, porter un casque de protection ;
- Soulever la machine avec des moyens de levage adaptés au poids et à l'encombrement de cette dernière, en procédant avec la plus grande attention et en respectant scrupuleusement les instructions du manuel d'utilisation et de maintenance (points de fixation des dispositifs pour le chargement, etc.) ;
- S'assurer que les moyens de levage utilisés ont une capacité adaptée aux charges à soulever et qu'ils sont en bon état ;
- Ne pas rester ou passer sous les groupes à manutentionner pendant le levage ou le transport.

5.2 TRANSPORT DE LA MACHINE

Le transport de la machine objet de ce manuel doit être effectué en conservant les modes d'emballage originaux. La machine doit être transportée assemblée. Les branchements électriques doivent être débranchés avant le transport.
Fixer la machine au moyen de transport au moyen de sangles ayant une capacité adaptée au poids à maintenir.

5.3 MANUTENTION

L'extracteur de miel, généralement expédié sur une palette ou dans une caisse, doit être déplacé à l'aide d'un chariot élévateur ou d'un transpalette. Il ne peut être soulevé à la main.
Le poids à vide de l'extracteur est indiqué dans le tableau présent au paragraphe 4.1 du présent livret.
Pour déballer l'extracteur de miel, suivre les instructions ci-dessous :

- Si l'extracteur de miel est dans une caisse, l'ouvrir à l'aide des outils appropriés, non fournis, si par contre l'extracteur de miel est sur une palette, retirer le film de protection ;
- Dévisser les boulons qui fixent l'extracteur de miel à la palette ;
- Retirer les pieds de l'intérieur de la caisse si le modèle prévoit que les pieds sont dans la caisse ;
- Soulever l'extracteur de miel à l'aide des boulons à oeil placés sur la barre en utilisant les fourches d'un chariot élévateur ou un appareil de levage approprié, ou en insérant les fourches sous la cuve en prenant soin de n'endommager aucune pièce ;
- Placer l'extracteur de miel dans le laboratoire.

Déplacer toujours l'extracteur de miel quand il est vide.

5.4 MONTAGE ET INSTALLATION

L'extracteur de miel est vendu déjà assemblé dans son intégralité, il n'a pas besoin d'autres opérations d'assemblage.
Nettoyer la cuve, la cage et toutes les parties qui doivent se trouver au contact du miel avec un détergent neutre.
Rincer ensuite avec beaucoup d'eau.
La pellicule adhésive blanche qui enveloppe la cuve de l'extracteur, fait office de protection anti-rayure de la superficie brillante. Il est possible de la retirer facilement à tout moment. Cependant faire attention au fait que plus le temps passe, plus il sera difficile de la retirer.
Installer l'extracteur de manière sûre et pratique.

ATTENTION

Ne pas fixer les pieds de l'extracteur au sol ou sur tout autre support qui pourrait bloquer l'extracteur. Une légère vibration ou mouvement est naturel lors du fonctionnement de l'extracteur, sans cela il y aurait un risque de rupture des joints de raccordement s'ils venaient à être trop sollicités.

5.5 RACCORDEMENT ET SECTIONNEMENT DES SOURCES D'ÉNERGIE

5.5.1 Préambule

ATTENTION

Ces phases doivent être réalisées par un « opérateur/technicien électricien » qualifié. Avant d'effectuer l'opération en question, s'assurer que la tension de secteur correspond à celle requise et indiquée au paragraphe 4.1 « Caractéristiques techniques », en se référant également aux schémas électriques joints à la présente documentation.

Pour le branchement électrique, respecter les normes générales d'installation pour la préparation et la mise en oeuvre des installations électriques (Normes CEI EN 61439-1 et CEI EN 60204-1).

- La mise à la terre des structures métalliques de la machine est assurée par des conducteurs isolés connectés à la barre de terre du tableau.
- • Les normes prévoient que la mise à la terre de protection de toutes les parties de la machine doit être effectuée en raccordant les parties concernées à une installation de mise à la terre unique. S'assurer que les matériaux utilisés dans l'installation de mise à la terre ont une solidité ou une protection mécanique adaptée.
- • Le branchement à la terre principale doit être aussi court que possible et veiller à ce que les conducteurs de terre ne soient pas soumis à des efforts mécaniques ou à des risques de corrosion.

5.5.2 Branchement à l'énergie électrique

La machine est équipée d'un cordon d'alimentation d'environ 3 m de long avec une prise allemande.
La prise de courant doit être proche et accessible facilement et directement par l'opérateur.
Vérifier que la tension et la fréquence de secteur correspondent à celles requises par la machine, indiquées sur la plaquette CE ou dans le manuel technique.
L'installation d'alimentation doit être dotée d'une prise de type approuvé.
Un interrupteur général doit être prévu, incorporé dans la prise ou dans un endroit facilement accessible, déconnectant complètement la tension de la prise (sectionnement) et permettant d'interagir ou de réaliser des opérations nécessitant un accès aux pièces en mouvement.
La prise de courant doit être contrôlée par un interrupteur magnétothermique (d'au moins 16 A) et être dotée d'un raccordement à la terre (avec une valeur inférieure à 10 ohms : nous recommandons, éventuellement, un protecteur contre les surtensions sur les phases).
L'installation doit être dimensionnée en fonction des puissances absorbées et protégées contre les surcharges au moyen d'interrupteurs magnétothermiques ou de fusibles de capacité adaptée.
L'installation électrique destinées à l'alimentation de la machine doit être réalisée dans les règles de l'art.
Le constructeur de la machine n'est pas responsable d'une installation d'alimentation et de mise à la terre inadaptée et/ou non conformes aux réglementations.
Le branchement des parties électriques doit être effectué par du personnel autorisé exclusivement.

5.5.3 Raccordement hydraulique

[non applicable]

5.6 CONDITIONS DE STOCKAGE ET CONSERVATION DE LA MACHINE

Avant de stocker la machine, il faut retirer tous les cadres encore présents à l'intérieur.
Vider et nettoyer de manière approfondie, la cuve ainsi que la cage et toutes les parties qui pourraient s'être souillées lors de l'utilisation normale.
Pour protéger la machine en cas de stockage de longue durée, utiliser les emballages d'origine.

5.7 DÉPOSE ET RETRAITEMENT

ATTENTION

Évacuer et retraiter les matériaux, provenant de la démolition de la machine, conformément à la réglementation en vigueur à ce sujet, pour la préservation et la protection de l'environnement.
L'entité chargée d'effectuer matériellement le transport doit posséder les autorisations nécessaires et doit être inscrites à l'ordre des transporteurs.
Les législations en vigueur diffèrent en fonction des pays, par conséquent elle doit respecter les prescriptions imposées par les lois et les organismes spécifiques dans le pays où a lieu la dépose.

ATTENTION

Les opérations de démontage doivent être effectuées par du personnel qualifié.

- En ce qui concerne la dépose et le retraitement, il convient de se rappeler que les matériaux qui composent la machine ne sont pas de la nature dangereuse et consistent essentiellement en :
- acier verni ou galvanisé ;
- acier inox ;
- aluminium ;
- moteurs et composants électriques ;
- câbles électriques et gaines correspondantes ;
- joints en caoutchouc.

Après avoir démonté la machine, il est nécessaire de séparer les différents matériaux conformément aux indications de la réglementation du pays dans lequel la machine doit être retraitée.

La machine ne contient ni substances ni composants dangereux nécessitant des procédures particulières d'élimination.

5.8 PROCÉDURE CONCERNANT LES MACRO-OPÉRATIONS DE DÉMONTAGE DE LA MACHINE

- S'il est nécessaire de démonter la machine pour la dépose, procéder comme suit :
- Consulter les lois en vigueur dans le pays de l'utilisateur relativement à la protection de
- l'environnement.
- Activer, comme recommandé par la loi, la procédure d'inspection de l'organisme préposé ainsi que le procès verbal consécutif à la démolition.
- Débrancher la machine de l'alimentation électrique.
- Démonter les groupes qui composent la machine en procédant dans l'ordre inverse de la procédure indiquée au paragraphe 5.5 « Montage et installation ».
- Regrouper les composants en fonction de leur nature chimique.
- Procéder au retraitement conformément aux lois en vigueur dans le pays de l'utilisateur.
- Respecter scrupuleusement, pendant les phases de démontage, les prescriptions en matière de sécurité des travailleurs.

CHAPITRE 6

6 FONCTIONNEMENT ET UTILISATION

6.1 APPLICATIONS, DESTINATIONS D'EMPLOI
6.1.1 Description du fonctionnement

L'extracteur extrait le miel par l'action de la force centrifuge.
Les cadres, insérés à l'intérieur de la cage ou des casiers, sont mis en rotation par un actionnement qui peut être manuel ou motorisé.
Le miel descend par chute naturelle le long des parois de la cuve et, une fois sur le fond il peut être extrait au moyen du robinet placé au point le plus bas de la cuve même.

6.1.2 Utilisation prévue

Contrôler le tableau « Extracteurs / Cadres compatibles avec les extracteurs » à la fin de ce manuel pour connaître combien et quels cadres peuvent être utilisés en extracteurs avec le modèle d'extracteur que vous possédez.
Dans l'extracteur utiliser uniquement le type de cadres indiqués dans le tableau.
Le poids maximal pouvant être extrait par cadre est de 3 kg.
Utiliser et conserver la machine à l'abri, à des températures comprises entre 15° C et 40° C et à des valeurs d'humidité relative comprises entre 30 et 90% sans condensation, et dans tous les cas respecter les valeurs suggérées sur les moteurs et les tableaux électriques si elles étaient différentes.

6.1.3 Utilisation non prévue

Ne jamais utiliser la machine à des altitudes supérieures à 2000 mètres au-dessus du niveau de la mer pour éviter la surchauffe des composants électriques.
Ne pas exposer la machine aux rayons directs du soleil.

6.2 CONDITIONS LIMITES DE FONCTIONNEMENT ET AMBIANTES AUTORISÉES

La machine doit être installée et utilisée dans des environnements conformes aux caractéristiques suivantes:

- locaux fermés ou en tous cas protégés des agents atmosphériques ;
- le site d'installation doit garantir une position d'installation horizontale stable ;
- températures comprises entre +10 °C et + 50 °C ;
- doit utiliser de l'eau purifiée comme recommandé au par. 5.6.3 ;
- ne doit pas être connectée à des systèmes de commande alternatifs ou externes à ceux fournis ;
- es espaces de travail ne doivent pas présenter de risque d'incendie ou d'explosion ;
- la sécurité des installations connectées à la machine doit être conforme aux exigences de la
- législation en vigueur sur le site d'installation.

6.3 ZONE DE TRAVAIL, DE COMMANDE ET ZONES DANGEREUSES
6.3.1 Zones de travail et de commande

La zone de travail se trouve près du tableau de commande, à partir duquel il est possible de gérer et de contrôler le fonctionnement de la machine.
Les zones dédiées à la maintenance de la machine se trouvent dans toute la zone circonstante à la machine, pour pouvoir effectuer des opérations de maintenance et/ou réglage aux divers dispositifs d'actionnement mécaniques/électriques.

6.3.2 Zones dangereuses

Par zones dangereuses on entend:

- toute la zone de travail à l'intérieur de la machine, où ont lieu les phases de travail ;
- toutes les zones protégées par les dispositifs de protection spécifiques de la machine.

ATTENTION

Selon les sens de la directive 2006/42/CE nous soulignons les définitions suivantes :
ZONE DANGEREUSE : toute zone à l'intérieur et/ou près de la machine dans laquelle la présence d'une personne exposée constitue un risque pour la santé et la sécurité de cette personne ;
PERSONNE EXPOSÉE :toute personne qui se trouve entièrement ou partiellement dans une zone dangereuse ;
OPÉRATEUR : la ou les personnes chargée/s d'installer, d'utiliser, de faire fonctionner, de régler, d'effectuer la maintenance, de nettoyer, de réparer et de transporter la machine.

ATTENTION

Le contrôle et la conduite de la machine dans des conditions normales de fonctionnement doivent se faire uniquement dans les zones prévues à cet effet. Ces zones ne présentent pas de risques pour le personnel chargé de la conduite et sont dénommées « Zones de commande et de contrôle opérateur ».

ATTENTION

Il est interdit à quiconque de stationner ou d'intervenir dans des zones dangereuses pendant le fonctionnement de la machine. Les agents de maintenance ne peuvent travailler autour et à l'intérieur de la machine qu'après avoir arrêté son fonctionnement et l'avoir mise en conditions de sécurité.

6.4 DANGERS ET RISQUES RÉSIDUELS

[non applicable]

6.5 DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ ADOPTÉS

ATTENTION

Avant de procéder aux opérations de réglage, maintenance, nettoyage s'assurer que la machine ainsi que la ligne à laquelle elle appartient, a été placée en arrêt sûr.

6.6 DISPOSITIFS DE PROTECTION INDIVIDUELLE À ADOPTER

ATTENTION

L'opérateur et/ou les agents de maintenance autorisés, avant de commencer les opérations nécessaires sur la machine, doivent s'équiper des dispositifs de protection individuelle:

	Bouchons ou arceau anti-bruit		**Chaussures de travail**
	Gants de protection		**Vêtements de protection**

S'il est nécessaire d'accéder à la zone de travail de la machine, il faut s'équiper d'un équipement de protection adapté aux opérations à effectuer.
Les vêtements doivent être ajustés au corps.
Éviter de porter des cravates, des colliers ou des ceintures qui pourraient se prendre ou s'enfiler entre les organes en mouvement.

ATTENTION

Les vêtements à porter et les moyens de protection utilisés doivent satisfaire les exigences de la directive 89/686/CEE pour ceux déjà utilisés et le règlement (UE) 2016/425 pour les nouveaux dispositifs de protection individuelle.

6.7 PLAQUETTES DE SIGNALISATION PRÉSENTES SUR LA MACHINE

ATTENTION

Sur la machine et dans diverses zones impliquées dans le cycle de fonctionnement, sont présentes les différentes plaquettes de signalisation et/ou de danger, illustrées ci-dessous. Leur fonction est d'avertir les employés autorisés à intervenir sur la machine des dangers, des obligations ou des interdictions à respecter impérativement, afin d'éviter les situations dangereuses aussi bien pour les opérateurs que pour les personnes éventuellement exposées et que pour la machine même.

	Risque d'électrocution

CHAPITRE 7

7 INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

7.1 DISPOSITIFS DE COMMANDE ET DE CONTRÔLE

7.1.1 Programmateur

L'extracteur de miel est équipé d'un panneau de commande situé au-dessus de la barre supérieure de l'extracteur de miel.
Il est possible de sélectionner le mode de fonctionnement parmi : manuel, automatique, reverse 1 pour miel fluide, reverse 2 pour miel très dense, séchage cadre et une modalité programmable par l'utilisateur en fonction de ses exigences particulières.
Pour chaque cycle programmé, il est possible de sélectionner la vitesse maximum de rotation de la cage, et la durée du cycle de fonctionnement.
Il existe également un interrupteur d'urgence et un bouton de début et de fin de cycle.

ATTENTION

Le temps du cycle programmé est le temps réel du cycle de fonctionnement, les temps nécessaires pour effectuer les rampes d'accélération et de décélération ne sont pas pris en compte car durant ces périodes, le compteur du temps s'arrête.

7.2 FONCTIONNEMENT

1	Bouton d'urgence	8	Bouton Set -
2	Afficheur Compteur Vitesse	9	Sélecteur Programmes
3	Cycle programmé	10	Bouton Marche et Arrêt
4	Afficheur Compteur Temps	11	Bouton Sel -
5	LED Programmation Constructeur	12	Bouton Sel +
6	LED sens de rotation vers la gauche	13	LED sens de rotation vers la droite
7	Bouton Set +		

ATTENTION

Ne jamais utiliser l'extracteur sans les protections de sécurité insérées.

ATTENTION

UTILISER L'EXTRACTEUR AVEC L'ÉVACUATION OUVERTE !
Installer un bidon ou un récipient sous l'extracteur.
Afin d'éviter que le niveau de miel n'atteigne la cage et par la même les problèmes lors de l'actionnement.

ATTENTION

La vitesse de rotation maximale dépend du diamètre de la cuve.
La vitesse maximale pouvant être atteinte pour les extracteurs de miel 5240R est de 400 tours / minute.
La durée maximale du cycle est de 99 minutes.

- Brancher l'extracteur au secteur électrique, comme indiqué au paragraphe 5.5.2 du présent livret ;
- Ouvrir le demi-couvercle et disposer les rayons de manière à ce qu'ils soient équilibrés à l'intérieur de la cage ;
- Fermer le demi-couvercle ;

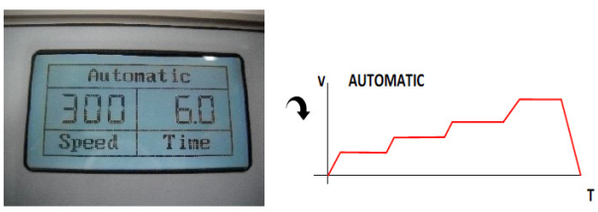
Mode Manual FWD (sens de rotation vers la droite) / Manual REV (sens de rotation vers la gauche)

En mode Manuel, l'utilisateur a le plein contrôle de l'extracteur de miel car il peut agir instantanément sur la vitesse et la durée de l'extraction.

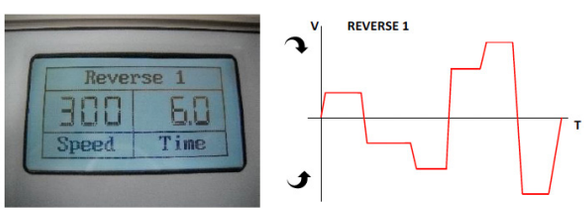
- Relâcher le bouton d'urgence (1) en le faisant tourner d'un demi-tour dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Sélectionner le mode manuel désiré pour le sens de rotation FWD/REV avec la touche 'P' (9) ;
- Programmer la vitesse désirée avec les touches (12) + ou (11) -. Nous notons que les valeurs lues sur l'affichage (2) sont exprimées en tours/minute ;
- Programmer le temps du cycle d'extraction du miel désiré avec les touches (7) + ou (8) -. Nous notons que les valeurs lues sur l'affichage (4) sont exprimées en minutes ;
- Appuyer sur le bouton Run/Stop (10), la cage commence à tourner et le voyant lumineux (6) ou (13) s'allume selon le sens de rotation sélectionné ;
- Le temps indiqué par l'afficheur Time (4) montre le temps résiduel pour terminer le cycle de travail ;
- Pendant que la cage est en rotation, il n'est pas possible de modifier les paramètres de temps et de vitesse précédemment programmés ;
- Appuyer sur le bouton Run/Stop (10) pour arrêter la cage. Dès que la cage s'arrête, il sera possible d'ouvrir le semi-couvercle.

Mode 'Automatic', 'Reverse 1', 'Reverse 2', 'Drying' – Programmes prédéfinis :

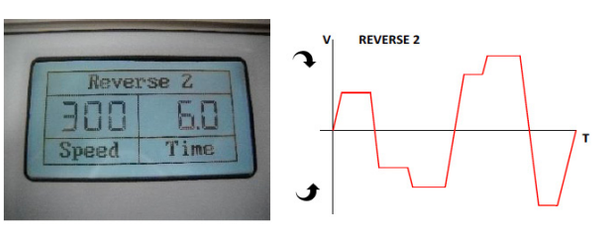
En mode « Automatic », l'extracteur de miel exécute un cycle de travail composé de 4 étapes à des vitesses intermédiaires, jusqu'à atteindre la vitesse maximale définie.



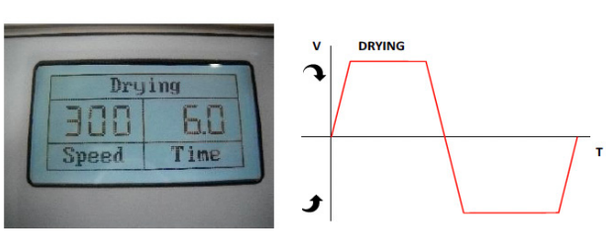
En mode « Reverse 1 » l'extracteur de miel effectuera un cycle de travail alternant 3 rotations dans le sens des aiguilles d'une montre et 3 dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, avec une vitesse croissante. Ce type de mode, qui doit être effectué plus longtemps que d'habitude, convient particulièrement aux cages réversibles à miel dense et difficile à extraire.



En mode « Reverse 2 » l'extracteur de miel effectuera un cycle de travail alternant 3 rotations dans le sens des aiguilles d'une montre et 3 dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, avec une vitesse croissante. Ce type de mode, qui doit être effectué plus longtemps que d'habitude, convient particulièrement aux cages réversibles avec un miel dense et difficile à extraire.



En mode 'Drying' (Séchage) l'extracteur de miel effectue un cycle de travail composé de la moitié du temps programmé à la vitesse maximum vers la droite et de l'autre moitié du temps programmé vers la gauche. Ce mode est utilisé pour sécher les cadres après le cycle d'extraction du miel.



La durée totale du cycle de travail est programmée avec les sélecteurs Temps (7-8) et elle est indiquée sur l'afficheur (4).
La vitesse maximum est programmée avec les boutons Vitesse (11-12) et elle est indiquée sur l'afficheur (2)
Lorsque la vitesse maximale définie change, les vitesses intermédiaires varient proportionnellement.
De même, comme la durée totale du cycle varie, la durée des étapes intermédiaires individuelles varie proportionnellement.

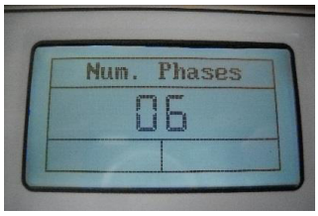
- Relâcher le bouton d'urgence (1) en le faisant tourner d'un demi-tour dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Sélectionner le programme de travail désiré parmi 'Automatic', 'Reverse 1', 'Reverse 2', 'Drying', à l'aide de la touche 'P' (9)
- Programmer la vitesse désirée avec les touches (12) + ou (11) -. Nous notons que les valeurs lues sur l'affichage (2) sont exprimées en tours/minute ;
- Programmer le temps du cycle d'extraction du miel désiré avec les touches (7) + ou (8) -. Nous notons que les valeurs lues sur l'affichage (4) sont exprimées en minutes ;
- Appuyer sur le bouton Run/Stop (10), la cage commence à tourner et le voyant lumineux (6) ou (13) s'allume selon le sens de rotation sélectionné ;
- Le temps indiqué par l'afficheur Time (4) montre le temps résiduel pour terminer le cycle de travail ;
- Pendant que la cage est en rotation, il n'est pas possible de modifier les paramètres de temps et de vitesse précédemment programmés ;
- Appuyer sur le bouton Run/Stop (10) pour arrêter la cage. Dès que la cage s'arrête, il sera possible d'ouvrir le semi-couvercle.

Mode 'User Cycle' :

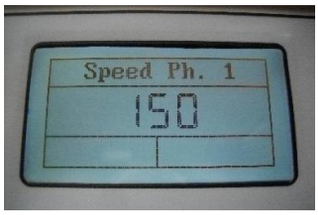
En mode 'User Cycle' il est possible de créer un programme personnalisé composé au maximum de 6 phases de travail, où il est possible de sélectionner pour chaque phase la vitesse et le sens de rotation ; le temps total du cycle programmé sera divisé en parts égales pour chaque phase de travail définie.
Relâcher le bouton d'urgence (1) en le faisant tourner d'un demi-tour dans le sens des aiguilles d'une montre.
Sélectionner le programme de travail 'User Cycle', à l'aide de la touche 'P' (9)

Programmation cycle:

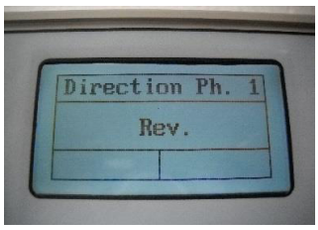
a) Maintenir la touche « P » (10) appuyée pendant 3 secondes environ
b) En appuyant sur les touches (7) et (8), sélectionner les phases du cycle d'un minimum de 2 à un maximum de 6



c) Appuyer une fois sur la touche (12)



d) Programmer avec les touches (7) et (8) la vitesse de la phase 1
e) Appuyer une fois sur la touche (12)
f) Répéter le point « d » et « e » pour chaque phase à programmer



g) Avec les touches (7) et (8), programmer le sens de rotation désiré FWD (vers la droite) / REV (vers la gauche)
h) Appuyer une fois sur la touche (12)
i) Répéter les opérations de « g » à « h » pour chaque phase à programmer
j) Après avoir terminé la programmation de toutes les phases, appuyer sur la touche (12) pour quitter la programmation des phases.

k) À ce stade, sélectionner le temps total du cycle avec les touches (7) et (8)
l) Appuyer sur le bouton Run/Stop (10), la cage commence à tourner et le voyant lumineux (6) ou (13) s'allume selon le sens de rotation sélectionné ;
m) Le temps indiqué par l'afficheur Time (4) montre le temps résiduel pour terminer le cycle de travail ;
n) Pendant que la cage est en rotation, il n'est pas possible de modifier les paramètres de temps et de vitesse précédemment programmés ;
o) Appuyer sur le bouton Run/Stop (10) pour arrêter la cage. Dès que la cage s'arrête, il sera possible d'ouvrir le semi-couvercle.

ATTENTION

La cage doit tourner lentement au début pour ne pas endommager les rayons encore remplis de miel, même si l'accélération est contrôlée par le panneau de commande.
Au bout de quelques minutes d'extraction du miel, on peut passer la cage au nombre de tours maximal, les cadres étant vidés en partie. Cela facilite en outre la stabilité de l'extracteur.
Il convient tout de même d'évaluer quelle est la vitesse maximale la plus adaptée en fonction du chargement de châssis et du diamètre de l'extracteur. Plus l'extracteur est grand, moins la vitesse de rotation maximale doit être élevée.

- Attendre l'arrêt de la cage et le déblocage immédiat de la sécurité de verrouillage de la porte. Par effet de la force d'inertie, la cage continuera à tourner pendant quelques secondes.
- Le verrou du couvercle s'ouvrira dès que la cage sera complètement arrêtée. À ce point, il est possible d'ouvrir le couvercle pour effectuer les opérations de chargement/déchargement.

7.2 PRÉPARATION ET CONTRÔLES QUI PRÉCÈDENT LE PREMIER DÉMARRAGE

Contrôler que les pièces mécaniques et électriques sont en bon état.
Contrôler que les composants internes de l'extracteur sont bien propres avant d'insérer les cadres.

7.3 DÉFAILLANCES POSSIBLES ET LEUR SOLUTION

En cas de besoin, notre personnel technique est à Votre disposition par téléphone, pendant les heures de travail, pour toute information ou tout conseil technique relatif à la machine, veuillez vérifier les informations décrites ci-dessous ::

L'affichage ne s'allume pas
- Vérifier que toutes les connexions électriques et la position des interrupteurs sont en état de
- fonctionnement ;
- Si nécessaire, utiliser un testeur pour vérifier la continuité de la ligne dans le système ;

L'extracteur de miel est instable
- Charge très déséquilibrée;

Les rayons se cassent
- Cadres aux caractéristiques structurelles insuffisantes (armure insuffisante, etc.) ; utiliser les panneaux supplémentaires pour l'extraction tangentielle du miel ;

La cage ne tourne pas
- Niveau de miel sur le fond très élevé ou tout autre objet empêchant la rotation régulière de la cage ;
- Vérifier les connexions électriques ;
- Appuyer sur la touche MARCHE ARRÊT (10), par. 7.2 ;
- Vérifier l'état du réducteur et du moteur ;

CHAPITRE 8

8 MAINTENANCE COURANTE ET EXTRAORDINAIRE

8.1 NORMES DE SÉCURITÉ POUR LA MAINTENANCE

ATTENTION

Toutes les opérations de maintenance courantes et extraordinaires doivent être effectuées avec la machine éteinte, la prise de courant doit être débranchée de la prise murale.

Quand la machine est en fonction, certaines parties de celle-ci sont alimentées à une tension dangereuse. Les comportements non conformes aux instructions de sécurité lors de l'utilisation de cette machine peuvent causer la mort ou de graves blessures aux personnes ou aux choses. Par conséquent, il convient de respecter les instructions d'utilisation et de maintenance de cet appareil contenues dans ce manuel ainsi que les avertissements présents sur la machine. Avant les opérations de maintenance, débrancher la machine du secteur et connecter à la terre.
Confier ces opérations à du personnel spécialisé et compétent uniquement.

ATTENTION

Avant de procéder à quelque type d'intervention que ce soit, lire attentivement les instructions contenues dans le présent manuel.

Respecter les périodicités indiquées pour les interventions de maintenance.
Afin de garantir un parfait fonctionnement de la machine il est nécessaire que les remplacements soient effectués exclusivement avec des pièces détachées originales.
Une fois les travaux de maintenance effectués, avant de redémarrer la machine contrôler que :

- les pièces éventuellement remplacées et/ou les outils utilisés pour l'intervention de maintenance ont été retirés de la machine.
- tous les dispositifs de sécurité sont efficaces.

ATTENTION

Il est absolument interdit de modifier et retirer les dispositifs de sécurité.
En cas de modification ou de retrait des dispositifs de sécurité, le constructeur sera dégagé de toute responsabilité relativement à la sécurité de la machine.

8.2 NETTOYAGE DE LA MACHINE

À la fin de chaque utilisation de la machine, nettoyer soigneusement la cuve et la cage et toute autre partie qui aurait pu se salir pendant le fonctionnement.
Ne laisser aucun résidu de cire ou de miel à l'intérieur ou à l'extérieur de l'extracteur afin d'éviter de la fermentation ou des moisissures nuisibles.

ATTENTION

Pour éviter que des parties de l'installation électrique et du moteur ne puissent être mouillées pendant le lavage, il convient de bien protéger ces composants des éventuels jets d'eau.

8.3 CONTRÔLES PÉRIODIQUES À EFFECTUER

À la fin de chaque utilisation de la machine, il convient de vérifier le bon serrage des pieds et de la douille centrale.
À la fin de la saison, vérifier l'état de fonctionnement de l'extracteur et effectuer les éventuelles interventions de maintenance afin que la machine soit fonctionnelle pour la prochaine saison d'extraction l'année prochaine.

8.4 MAINTENANCE EXTRAORDINAIRE

Toute modification de la construction allant au-delà de la maintenance courante et extraordinaire ou impliquant une modification des modes d'utilisation et des prestations prévues par le constructeur, représente une nouvelle mise sur le marché et implique donc le respect de la procédure d'évaluation de la conformité à la Directive 2006/42/CE. Les modifications réalisées pour améliorer les conditions de sécurité (sur les machines utilisées) ne représentent pas une nouvelle mise sur le marché.

Aucune intervention de maintenance extraordinaire n'est jugée nécessaire si les interventions de maintenance courante et contrôle de l'état de l'extracteur sont exécutées régulièrement, comme indiqué dans ce manuel.
Dans le cas contraire nous vous prions de contacter notre service d'assistance.

8.4.1 Remplacement des fusibles

[non applicable]

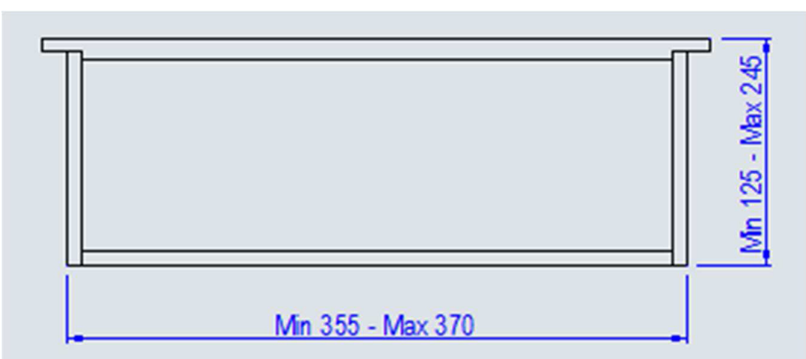
CAPITOLO 9

9 ANNEXES

9.1 ANNEXE 1 – TABLEAU EXTRACTEURS - CADRES COMPATIBLES AVEC LES EXTRACTEURS

CODE	DESCRIPTION EXTRACTEUR	DB melario	DB nido	LG	Zander	Layens	DNM (H=222)	Voirnot
5240R	Extracteur de miel Professionnel R54 DB - inox - REV36 MONO	54	24	30	54	18	54	54

Ce sont des cadres à miel ayant les dimensions suivantes :



9.2 ANNEXE 2 – DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ (Décret-loi 17/2010 application Directive 2006/42/CE)

La société Industrie Lega 1937 Srl - Costruzioni Apistici, dont le siège social est situé à Faenza, Via Maestri del Lavoro 23, fournisseur de l'article indiqué à la page 2 du présent manuel, déclare la conformité CE aux dispositions législatives suivantes qui transposent les directives :

- Décret-loi 17/2010 application Directive 2006/42/CE
- Directive Compatibilité Électromagnétique (EMC) 2014/30/UE
- Directive Basse Tension 2014/35/UE

et aux règlements :
- 1935/2004 les matériaux et objets destinés à entrer en contact avec des produits alimentaires
- 2023/2006 sur les bonnes pratiques de fabrication des matériaux et objets destinés à être au contact avec des produits alimentaires

est également conforme aux dispositions des normes harmonisées suivantes :
- UNI EN ISO 12100
- CEI EN 60204-1

Lieu	Date	Signature
Faenza		LEGA S.R.L. COSTRUZIONI APISTICHE Via Maestri del Lavoro, 23 48018 FAENZA RA ITALY

9.3 ANNEXE 3 - SCHÉMA INSTALLATION ÉLECTRIQUE

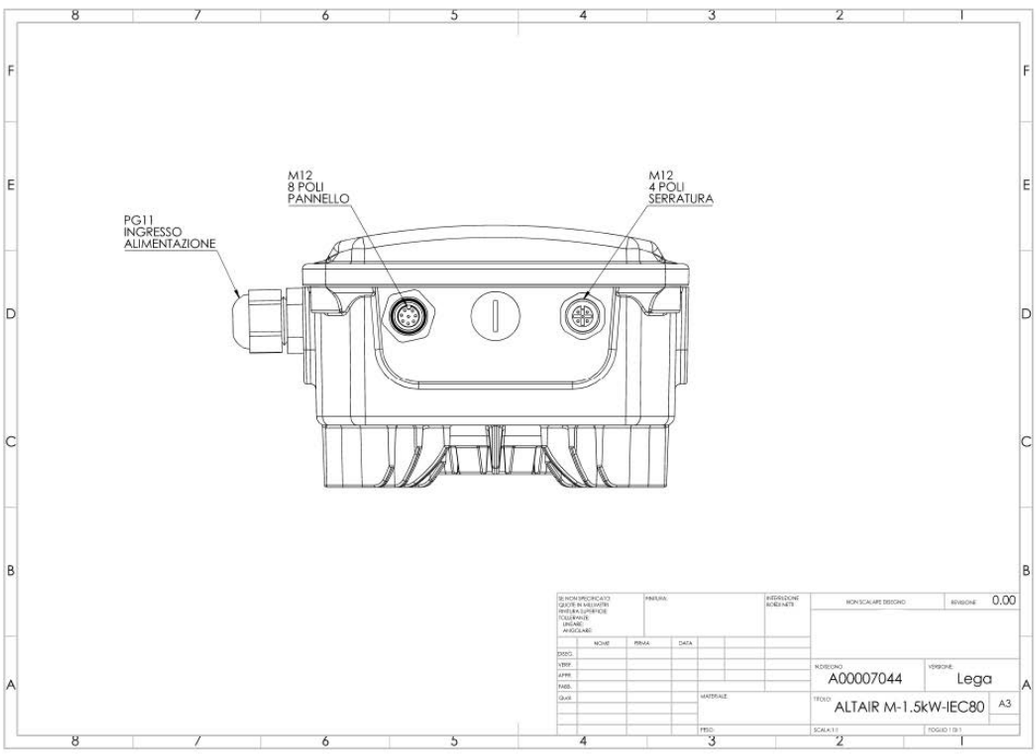


TABELLA CONNESSIONI M12

M12 8 POLI

PIN	COLOR	FUNCTION
1	BIANCO	GND
2	MARRONE	+ RS485
3	VERDE	V+
4	GIALLO	V+
5	GRIGIO	ERR. FAULT 1
6	ROSA	ERR. FAULT 2
7	BLU	- RS485
8	ROSSO	V+

M12 4 POLI PIZZATO

PIN	COLOR	FUNCTION
1	MARRONE	+24V
2	BIANCO	IN. SERRATURA
3	BLU	V+ SERRATURA
4	NERO	GND BOBINA

Autore : RD2 S.R.L	Tabella connessioni M12	File :
Data : 05/03/2020		Foglio : 1/1

Fabricante	**Industrie Lega 1937 Srl**
Dirección	via Maestri del Lavoro 23 – 48018 Faenza – Ra – Italia
Modelo	Extractor de miel con motorización RD2
Año de fabricación	2023
Conformidad	CE
Código del Producto	
Descripción del Producto	
Matrícula	

1	**ADVERTENCIAS GENERALES E INFORMACIÓN AL DESTINATARIO**
1.1	Premisa
1.1.1	Advertencias importantes
1.1.2	Advertencias generales de seguridad
1.2	Prueba
1.3	Garantía
1.4	Declaración de conformidad
1.4.1	Placa de identificación CE
1.5	Referencias Normativas
1.5.1	Directivas y normas relativas a la seguridad de las máquinas
	Normativa comunitaria
	Normas y proyectos de normas armonizadas, normas técnicas nacionales
1.5	Asistencia técnica

2	**PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO**
2.1	Descripción de la máquina
2.1.1	Composición de la máquina
2.2	Cualificación de los operadores

3	**ORGANIZACIÓN DEL MANUAL - MODALIDAD DE CONSULTA**
3.1	Modalidad de consulta del manual
3.1.1	Estructura del manual
	Descripción de los pictogramas
	Glosario

4	**DATOS Y CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**
4.1	Características técnicas
4.2	Características del producto tratado
4.3	Nivel de ruido

5	**INSTALACIÓN**
5.1	Advertencias generales de seguridad
5.2	Transporte de la máquina
5.3	Movilización
5.4	Montaje e instalación

5.5	Conexión y seccionamiento de las fuentes de energía
5.5.1	Premisa
5.5.2	Conexión a la energía eléctrica
5.5.3	Conexión hidráulica
5.6	Condiciones de almacenamiento de la máquina
5.7	Desguace y eliminación
5.8	Procedimiento para las macro-operaciones de desmontaje de la máquina

6	**FUNCIONAMIENTO Y USO**
6.1	Aplicaciones, destinos de uso
6.1.1	Descripción del funcionamiento
6.1.2	Uso previsto
6.1.3	Uso imprevisto
6.2	Condiciones límites de funcionamiento y medio ambientales consentidas
6.3	Zonas de trabajo, de mando y zonas peligrosas
6.3.1	Zonas de trabajo y de mando
6.3.2	Zonas peligrosas
6.4	Peligros y riesgos residuales
6.5	Dispositivos de seguridad adoptados
6.6	Dispositivos de protección individuales para adoptar
6.7	Placas de señalización presentes en la máquina

7	**INSTRUCCIONES DE USO**
7.1	Dispositivos de mando y control
7.1.1	Programador
7.2	Funcionamiento
7.3	Preparación y controles antes de la primera puesta en marcha
7.4	Preparación y controles antes de la primera puesta en marcha

8	**MANTENIMIENTO ORDINARIO Y EXTRAORDINARIO**
8.1	Normas de seguridad para el mantenimiento
8.2.	Limpieza de la máquina
8.3	Controles periódicos para realizar
8.4	Mantenimiento extraordinario
8.4.1	Sustitución de fusibles

9	**ADJUNTOS**
9.1	Lista de documentos adjuntos

NOTAS GENERALES DE SEGURIDAD

	Leer atentamente este manual antes de utilizarlo. Guardarlo para futuras consultas.
	Para proteger la seguridad del operador, para evitar posibles daños a la máquina, antes de realizar cualquier operación en la máquina, es imprescindible haber leído todo el manual de instrucciones.
	Las notas de seguridad se proporcionan en cada párrafo o sección de este Manual.
	El usuario de la máquina debe recibir una formación adecuada antes de cada operación.

CAPÍTULO 1

1. ADVERTENCIAS GENERALES E INFORMACIÓN AL DESTINATARIO

1.1 PREMISA

1.1.1 Advertencias importantes

Este manual de instrucciones es parte integrante de la máquina y tiene por objetivo proporcionarle toda la información necesaria para:

• conocer la máquina y su funcionamiento,
• conocer los modos de funcionamiento y los límites de utilización previstos,
• sensibilizar correctamente a los operadores sobre las problemáticas de seguridad,
• la movilización de la máquina,
• la correcta instalación de la máquina,
• su correcto uso y en condiciones de seguridad,
• realizar operaciones de mantenimiento previstos, de manera correcta y segura,
• desmontar la máquina en condiciones de seguridad y respetando las normas vigentes para la protección de la salud de los trabajadores y del medio ambiente.

Para proteger la seguridad del operador, para evitar posibles daños a la máquina, antes de realizar cualquier operación en la máquina, es imprescindible haber leído todo el manual de instrucciones.

Este manual debe estar completo y ser legible en todas sus partes, cada operador encargado del uso de la máquina, o responsable de las operaciones de mantenimiento o ajuste, debe conocer la ubicación y debe tener la posibilidad de consultarlo en todo momento.

Todos los derechos de reproducción de este manual están reservados a Industrie Lega 1937 Srl El presente manual no se puede ceder en visión a terceros sin autorización por escrito de Industrie Lega 1937 Srl.

Este manual ha sido redactado de acuerdo con los requisitos previstos por la Directiva de Máquinas, D.Leg. 17/2010 aplicación de la directiva 2006/42/CE.

1.1.2 Advertencias generales de seguridad

- Colocarse un equipo de protección adecuado para las operaciones a realizar.
- La ropa debe ser ajustada al cuerpo y resistente a los productos empleados para la limpieza.
- Evitar usar corbatas, collares o cinturones que puedan quedar atrapados o meterse entre las partes móviles.
- En caso de levantamiento y transporte, usar un casco protector.
- No retirar los dispositivos de seguridad o las protecciones de seguridad.

ATENCIÓN

Cualquier modificación técnica que afecte al funcionamiento o a la seguridad de la máquina sólo podrá ser efectuada por el personal técnico del fabricante o por técnicos formalmente autorizados por éste. De lo contrario, Industrie Lega 1937 Srl declina toda responsabilidad por los cambios o daños que pudieran derivarse.

1.2 PRUEBA

[No aplicable]]

1.3 GARANTÍA

LA GARANTÍA ES VÁLIDA SI:
- Si no han pasado más de 24 meses desde la compra de la máquina;
- Si existe una diferencia entre las características declaradas del producto y las del artículo adquirido;
- Si el cliente ha denunciado el defecto de conformidad en el plazo de dos meses a partir de la fecha en la que encontró el defecto;
- Si en el momento del retiro de la máquina por nuestro centro de asistencia o por un técnico autorizado, el recibo fiscal o factura se presenta como prueba de compra;

LA GARANTÍA NO ES VÁLIDA:
- Si el defecto o daño fue causado por un uso inadecuado.
- • Si las siguientes acciones se definen por ejemplo como no conformes:
- • Reparaciones o intervenciones realizadas por personas no autorizadas por el fabricante al abrir el aparato;
- • Reparaciones realizadas con repuestos no originales Lega;
- • La manipulación de componentes de ensamblaje;
- • La manipulación del software o del hardware;
- • Incuria o mal uso;
- • Por defectos o daños causados por caídas, roturas, rayos o entrada de líquidos;
- • Por accidentes o alteraciones;
- • Para daños que se produzcan durante el transporte hacia y desde el cliente;
- • Para todos los componentes eléctricos;
- • Para todas aquellas partes sujetas a desgaste normal y partes estéticas;
- • Si los defectos o daños han sido causados por influencias de tipo mecánico, químico, radioeléctrico o térmico, por dispositivos con integraciones

LA GARANTÍA COMPRENDE:
La riparazione o la sostituzione gratuita dei componenti della macchina riconosciuti difettosi di fabbricazione o nel materiale, dalla ditta Industrie Lega 1937 Srl o da una persona espressamente autorizzata;

LA GARANTÍA NO COMPRENDE:
Todos los gastos de mano de obra, embalaje, envío y transporte corren a cargo del cliente.
Cualquier fallo o defecto que se produzca dentro del período de garantía o después del vencimiento de la misma, no da en ningún caso al cliente el derecho a suspender el pago o cualquier descuento sobre el precio de la máquina.
La prestación realizada en garantía no prolonga el período de la garantía. Por lo tanto, en el caso de sustitución del producto o de un componente, sobre el bien o sobre el componente individual suministrado en sustitución no comienza un nuevo período de garantía, pero debe tenerse en cuenta la fecha de compra del bien original.

En cualquier caso, la empresa Industrie Lega 1937 Srl no se asume ninguna responsabilidad por los daños derivados del uso inadecuado de la máquina.
En caso de sustitución del producto o de un componente, los productos o partes individuales devueltas, a cambio de su sustitución, pasan a ser propiedad de la empresa Industrie Lega 1937 Srl.
Se excluyen ulteriores derechos, de cualquier tipo.

1.4 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
Ver el apartado 9.2 ANEXO 2 – – DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD (Anexo II-A D.Leg. 17/2010 aplicación de la directiva 2006/42/CE)

1.4.1 Identificación CE

Esta máquina ha sido producida en un estado perteneciente de la comunidad europea, por lo que cumple con los requisitos de seguridad de la directiva de máquinas 2006/42/CE, en vigor desde el 29 de diciembre de 2009.
Tal conformidad está certificada y en la máquina está presente el marcado "CE", posicionada sobre el barreño, debajo del espiral, cerca del pie, que notifica el cumplimiento.

1.5 REFERENCIAS NORMATIVAS
1.5.1 Directivas y normas relativas a la seguridad de las máquinas

La Máquina examinada entra en el ámbito de aplicación de la Directiva 2006/42/CE.
Las exigencias esenciales de seguridad y de salud relativas al diseño y realización de las máquinas contenidas en el Anexo I son por lo tanto aplicables.
Hasta la fecha, esta Máquina no se enumera en el Anexo IV de la Directiva de Máquinas; por lo que sólo está sujeta a la declaración de conformidad emitida por el Fabricante.
La conformidad de la Máquina examinada, en la medida de lo posible, se ha evaluado en relación con las normas europeas, los proyectos de normas europeas o normas nacionales o los documentos de los grupos de trabajo. A continuación se muestra la bibliografía de las normas, algunas de las cuales no se utilizan porque no son aplicables

Normativa comunitaria

Referencia	Título
D.Leg. 17/2010	Aplicación de la Directiva 2006/42/CE
Directiva 2006/42/CE	Conocida como "Directiva de Máquinas".
Directiva 2014/35/UE	Conocida como "Directiva de Baja Tensión" (BT).
Directiva 2014/30/UE	Conocida como "Directiva de Compatibilidad electromagnética" (EMC).

Directiva 2011/65/UE	Restricción del uso de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos (ROHS).

1.6 ASISTENCIA TÉCNICA

Para cualquier comunicación con el centro de asistencia, indicar siempre los siguientes datos:
- el tipo de máquina;
- el número de matrícula;
- el año de fabricación;
- cuando sea posible especificar la naturaleza del problema encontrado o el defecto presentado por la máquina, por ejemplo, eléctrico, mecánico o en términos de calidad de funcionamiento;
- el número y el encabezamiento de la factura de compra;

Para ponerse en contacto con el servicio de asistencia técnica, dirigirse al Fabricante a las siguientes direcciones:

Correo electrónico: service@legaitaly.com
Teléfono: +39 0546 26834
Fax: +39 0546 665653
Correo: Asistencia c/o Industrie Lega 1937 Srl fabricaciones apícolas, via maestri del lavoro 23, 48018 Faenza, Ra, Italia.

Cualquier envío de material para reparar debe acordarse con la oficina de asistencia antes del envío.
Embalar el material para enviar con mucho cuidado, prestando atención para que el transporte no dañe el material.
Colocar en el paquete enviado las indicaciones para poder contactarnos con usted, la causa del daño, la copia de la factura de compra o del recibo.

CAPÍTULO 2

2. PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO

2.1 DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

El extractor de miel es una máquina que se puede utilizar para la extracción de miel de trencas.
La dimensiones, la cantidad y el peso de estas trencas dependen de la jaula montada en el extractor de miel.
El extractor de miel REV36 tiene su particularidad en la posibilidad de funcionar tanto en modalidad manual como en modalidad automática, utilizando 3 diferentes programas modificables proporcionalmente.
El motor está colocado debajo del extractor de miel, el cuadro eléctrico sobre la barra.

2.1.1 Composición de la máquina

El extractor de miel se compone principalmente de un barreño, sostenido por 3 patas, que contiene una jaula.
La jaula está fijada centralmente a un árbol que recibe el movimiento de un motor.

2.2 FORMACIÓN DE LOS OPERADORES

[no aplicable]

CAPÍTULO 3

3. ORGANIZACIÓN MANUAL / MODALIDAD DE CONSULTA

3.1 MODALIDAD DE CONSULTA DEL MANUAL
3.1.1 Estructura del manual

El manual está dividido en capítulos, que reúnen por temas toda la información necesaria para utilizar la máquina sin ningún riesgo.
Dentro de cada capítulo hay una subdivisión para enfocar en los párrafos los puntos esenciales, cada párrafo puede tener puntuaciones tituladas con un subtítulo y una descripción.
El capítulo se identifica con un número y un título del capítulo .
Dentro del capítulo, por ejemplo el capítulo 1, tendremos:

1. ENCABEZAMIENTO DEL CAPÍTULO

1.1 TÍTULO DEL PÁRRAFO
1.1.1 Encabezado del subtítulo

1.1.1.1 Eventual subtítulo adicional
La numeración de las figuras y de las tablas se pone a cero en cada capítulo, por la tanto habrá un prefijo que indica el número progresivo de la figura o tabla que comienza con el número 1 al principio de cada capítulo.
La numeración de las páginas es progresiva, el primer número indica el número de la página actual y el segundo número indica el número total de páginas que componen el manual.

3.1.1 Descripción de los pictogramas

Los siguientes símbolos se utilizan en el manual para resaltar indicaciones y advertencias especialmente importantes:

ATENCIÓN

Esta es la palabra de advertencia que indica un peligro de alto riesgo que, si no se evita, puede causar la muerte o lesiones graves.

3.2 GLOSARIO

Uso inadecuado razonablemente previsible: utilización de un producto de una manera no descrita como uso previsto en las instrucciones de uso, pero que puede derivar de un comportamiento humano fácilmente previsible.
Uso previsto: visión general completa de las funciones o aplicaciones previstas definidas y diseñadas por el proveedor del producto.

CAPÍTULO 4

4. DATOS Y CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

4.1 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Código	5240R	
Diámetro de la jaula	mm	1060
Velocidad de rotación máxima	n/min	300
Tensión de alimentación	V	220
Motor eléctrico trifásico	W	1300
Diámetro del recipiente	mm	1100
Altura de carga	mm	1080
Altura de la descarga	mm	290
Altura total	mm	1280
Peso total	Kg	143
Nivel de ruido	dB	<70

4.2 CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO TRATADO

El extractor de miel se debe utilizar exclusivamente para la extracción de miel y secado de trencas.
Controlar la tabla `Extractores de miel / Trencas desmeladas' de este manual en el párrafo 9.1 ANEXO 1 - Tabla de extractores de miel - Trencas desmeladas para saber cuántos y qué trencas son extraíbles con el modelo de extractor de miel que se posee.
Desmelar únicamente el tipo de trencas indicadas en la tabla.
El peso máximo desmelable por trenca es de 3 kg.

4.3 RUIDO

Durante el funcionamiento normal, el nivel de ruido nunca supera el valor de 70 dB(A).

CAPÍTULO 5

5. INSTALACIÓN

5.1 ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD

ATENCIÓN

Utilizar guantes y equipos de protección individual durante las operaciones de desembalaje, limpieza y montaje.

- Colocarse un equipo de protección adecuado para las operaciones que se deben realizar;
- La ropa debe ser ajustada al cuerpo y resistente a los productos usados para la limpieza;
- Evitar usar corbatas, collares o cinturones que puedan engancharse o meterse entre las partes móviles en caso de levantamiento y transporte, usar un casco protector;
- Levantar la máquina con medios de elevación adecuados a su peso y dimensiones, prestando máxima atención y siguiendo escrupulosamente las instrucciones del manual de uso y mantenimiento (puntos de fijación de los dispositivos de carga, etc.);
- Asegurarse de que los medios de elevación utilizados tengan una capacidad adecuada para las cargas que se deben elevar y que estén en buenas condiciones;
- No pararse ni pasar por debajo de los grupos que se deben movilizar durante la elevación o el traspote.

5.2 TRANSPORTE DE LA MÁQUINA

El transporte de la máquina a la que se refiere este manual debe realizarse manteniendo las modalidades de embalaje original. La máquina debe transportarse montada. Antes del transporte, las conexiones eléctricas deben estar desconectadas.
Atar la máquina al medio de transporte por medio de correas con una capacidad adecuada para el peso a atar.

5.3 MOVILIZACIÓN

El extractor de miel, normalmente enviado en paleta o en una caja, debe ser movilizado a través del uso de un montacargas o una transpaleta. No puede ser elevado a mano.
El peso en vacío del extractor de miel se indica en la tabla del párrafo 4.1 de este manual.
Para desembalar el extractor de miel seguir las indicaciones que se muestran a continuación:

- Si el extractor de miel fuese en una caja, abrirla ayudándose con las herramientas adecuadas, no suministradas, si en cambio, el extractor de miel fuese en una paleta, retirar la película protectora;
- Desatornillar los pernos que mantienen fijado el extractor de miel a la paleta;
- Quitar las patas del interior de la caja si su modelo incluye las patas en la caja;
- Elevar el extractor de miel a través de los cáncamos colocados en la barra utilizando horquillas de un montacargas o un polipasto adecuado, o ensartando las horquillas debajo del barreño, prestando atención a no dañar ningún particular;
- Posicionar el extractor de miel en el laboratorio.

Movilizar siempre el extractor de miel vacío.

5.4 MONTAJE E INSTALACIÓN

El extractor de miel se vende ensamblado en todas sus partes, no necesitan otras operaciones de montaje.
Limpiar el barreño, la jaula y todas las partes que deben entrar en contacto con la miel, con detergente neutro.
Enjuagar luego con abundante agua.
La película autoadhesiva blanca con la cual ha sido envuelto el barreño, funge de protección antirayones para la superficie brillante. Es posible removerla de modo fácil en cualquier momento.
Pero tenga en cuenta que cuanto más tiempo pase, más difícil será quitarla.
Colocar el extractor de miel en posición segura y cómoda.

ATENCIÓN

No fijar las patas del extractor de miel en tierra o cualquier otro soporte que bloquee el extractor de miel.
Una ligera vibración o movimiento es natural en el funcionamiento del extractor de miel, se arriesgaría de lo contrario a roturas en las juntas de conexión, si estas fueran esforzadas demasiado.

5.5 CONEXIÓN Y SECCIONAMIENTO DE LAS FUENTES DE ENERGÍA
5.5.1 Premisa

ATENCIÓN

Estas fases deben ser realizadas por un "operador/encargado del mantenimiento eléctrico" cualificado. Antes de realizar la operación en cuestión, asegurarse de que la tensión de línea corresponda con la requerida e indicada en el párrafo 4.1 "Características técnicas", haciendo también referencia a los esquemas eléctricos adjuntos a esta documentación.

Para la conexión eléctrica, cumplir con las reglas generales de instalación para la preparación y puesta en funcionamiento de instalaciones eléctricas (Norma CEI EN 61439-1 y Norma CEI EN 60204-1).

- La puesta a tierra de las estructuras metálicas de la máquina está asegurada por conductores aislados conectados a la barra de puesta a tierra del cuadro.
- Las normas exigen que la puesta a tierra de protección de todas las partes de la máquina se realice conectando las partes interesadas a una sola instalación a tierra. Asegurarse de que los materiales utilizados en la instalación de puesta a tierra tengan la resistencia o protección mecánica adecuada.
- La conexión a la toma de tierra principal debe ser lo más corta posible y garantizar que los conductores de tierra no estén sometidos a esfuerzos mecánicos ni a riesgos de corrosión.

5.5.2 Conexión a la energía eléctrica

La máquina está equipada con un cable de alimentación con aproximadamente 3 m de largo con toma alemana.
La toma de corriente debe estar cerca y ser de fácil y directo acceso para el operador.
Controlar que la tensión y la frecuencia de la red eléctrica correspondan a las requeridas por la máquina, indicadas en la placa CE o en el manual técnico.
La instalación de alimentación debe contar con un tipo de enchufe aprobado.
Debe estar incorporado en la toma o en un lugar de fácil acceso, un interruptor general, que desconecte completamente de la toma la tensión (seccionamiento) y que permita la interacción o la realización de las operaciones que requieran el acceso a las partes móviles.
El enchufe debe ser controlado por un interruptor termomagnético (al menos 16A) y debe estar equipado con una conexión a tierra (con un valor inferior a 10 ohm: se recomienda, si es necesario, un descargador en las fases).
La instalación debe dimensionarse en función de las potencias absorbidas y protegerse contra sobrecargas mediante interruptores magnetotérmicos o fusibles de capacidad adecuada.
La instalación eléctrica destinada a la alimentación de la máquina deberá realizarse correctamente.
El fabricante de la máquina no es responsable por la instalación de alimentación y por la puesta a tierra en caso de no ser adecuadas y/o que no cumplan con las normas.
La conexión de las partes eléctricos debe ser realizada únicamente por personal habilitado.

5.5.3 Conexión hidráulica

[no aplicable]

5.6 CONDICIONES DE ALMACENAMIENTO DE LA MÁQUINA

Antes de guardar la máquina, se deben quitar eventuales trencas que permanecen en el interior.
Vaciar y limpiar a fondo tanto el barreño como la jaula y todas las partes que puedan haberse ensuciado durante el uso normal.
Para proteger la máquina de un almacenamiento prolongado, utilizar el embalaje original.

5.7 DESGUACE Y ELIMINACIÓN

ATENCIÓN

Evacuar y eliminar los materiales provenientes del desguace de la máquina, siguiendo las normas vigentes para la protección y el cuidado del medio ambiente.
La persona que realiza efectivamente el transporte deberá disponer de las autorizaciones necesarias y estar inscrito en el registro de transportistas.
Diferentes leyes están en vigor en diferentes países, por lo tanto, se deben cumplir las prescripciones impuestas por las leyes y organismos a cargo del país en el que se lleva a cabo el desguace.

ATENCIÓN

Las operaciones de desmontaje deben ser realizadas por personal cualificado.

Por lo que respecta al desguace y a la eliminación, hay que tener en cuenta que los materiales que componen la máquina no son peligrosos y están constituidos esencialmente por:
- acero barnizado o galvanizado;
- acero inoxidable;
- aluminio
- motores y componentes eléctricos;
- cables eléctricos con respectivas vainas;
- guarniciones de goma.

Después del desmontaje de la máquina, los diferentes materiales deben separarse de acuerdo con la normativa del país en el que se vaya a eliminar la máquina.

La máquina no contiene componentes o sustancias peligrosas que necesitan procedimientos especiales de eliminación.

5.8 PROCEDIMIENTO RELATIVO A LAS MACRO OPERACIONES DE DESMONTAJE DE LA MÁQUINA

Si es necesario desmontar la máquina para su desguace, operar de la siguiente manera:
- Consultar las leyes vigentes en el País del usuario en el ámbito de protección del medio ambiente.
- Activar, de acuerdo con la ley, el procedimiento de inspección del organismo encargado y el consiguiente registro de la desguace.
- Desconectar la máquina de la red eléctrica.
- Desmontar los grupos que componen la máquina siguiendo en orden inverso el procedimiento descrito en el párrafo 5.5 “Montaje e instalación”.
- Agrupar los componentes según su naturaleza química.
- El desguace debe realizarse de acuerdo con las leyes vigentes en el país del usuario.
- Cumplir estrictamente, durante las fases de desmontaje, con las prescripciones relativas a la seguridad de los trabajadores.

CAPÍTULO 6

6 FUNCIONAMIENTO Y USO

6.1 APLICACIONES, DESTINOS DE USO
6.1.1 Descripción del funcionamiento

El extractor de miel extrae la miel por fuerza centrífuga.
Las trencas, introducidas en el interior de la jaula o de las cestas, son giradas por un movimiento que puede ser manual o motorizado.
La miel desciende por caída natural a lo largo de las paredes del barreño y, recogiéndose en el fondo, sale de un grifo colocado en el punto más bajo del propio barreño.

6.1.2 Uso previsto

Controllare la tabella 'Smelatori / Telaini smelabili posta in fondo a questo manuale per conoscere quanti e quali telaini sono smelabili con il modello di smelatore in vostro possesso.
Smelare solamente la tipologia di telaini indicati in tabella.
Il peso massimo smelabili a telaino è di 3 kg.
Utilizzare e conservare la macchina al chiuso, a temperature comprese tra i 15°C e i 40°C, e a valori di umidità relativa tra i 30 e il 90% senza condensa, e comunque attenersi ai valori suggeriti sui motori e quadri elettrici ove fossero differenti.

6.1.3 Uso imprevisto

Nunca utilizar la máquina a altitudes superiores a 2000 metros sobre el nivel del mar, para evitar el sobrecalentamiento de los componentes eléctricos.
No exponer la máquina a los rayos solares directos.

6.2 CONDICIONES LÍMITE DE FUNCIONAMIENTO Y MEDIO AMBIENTALES PERMITIDAS

La máquina debe instalarse y utilizarse en ambientes que cumplan con las siguientes características:
- locales cerrados o de todas maneras reparados de la intemperie;
- el lugar de instalación debe garantizar una posición de instalación horizontal estable;
- temperaturas entre +10°C y +40°C;
- debe utilizar agua purificada según lo prescrito en el pár. 5.6.3;
- no se debe conectar a sistemas de mando alternativos o externos a los suministrados;
- los ambientes de trabajo deben estar libres de riesgo de incendio o explosión;
- la seguridad de las instalaciones conectadas a la máquina debe cumplir con los requisitos de la legislación vigente en el lugar de instalación.

6.3 ZONA DE TRABAJO, DE MANDO Y ZONAS PELIGROSAS
6.3.1 Zonas de trabajo y de mando

La zona de trabajo está situada cerca del panel de mando, desde el que es posible gestionar y controlar el funcionamiento de la máquina.
Las zonas utilizadas para el mantenimiento de la máquina están ubicadas en todo el área alrededor de la máquina, para poder realizar operaciones de mantenimiento y/o ajuste de los diferentes dispositivos de accionamiento mecánicos/eléctricos.

6.3.2 Zonas peligrosas

Se definen como zonas peligrosas:

- toda el área de trabajo dentro de la máquina, donde se realizan las fases de trabajo;
- todas las áreas protegidas por los dispositivos de protección de la máquina.

ATENCIÓN

En conformidad con la Directiva 2006/42/CE, se dan las siguientes definiciones:
ÁREA PELIGROSA: cualquier zona en el interior y/o en cercanías de la máquina en la que la presencia de una persona expuesta constituye un riesgo para la salud y la seguridad de dicha persona;
PERSONA EXPUESTA: cualquier persona que se encuentre total o parcialmente en una zona de peligro;
OPERADOR: la o las personas encargadas de instalar, poner en funcionamiento, ajustar, realizar el mantenimiento, limpiar, reparar y transportar la máquina.

ATENCIÓN

El control y la conducción de la máquina en condiciones normales de trabajo se debe realizar sólo y únicamente en las áreas designadas para su operación. Se trata de áreas sin riesgos para el personal de conducción y se denominan "Zonas de mando y control del operador".

ATENCIÓN

Está prohibido permanecer u operar en las zonas peligrosas durante el funcionamiento de la máquina. El personal de mantenimiento sólo puede trabajar alrededor y dentro de la máquina después de haberla parado y haberla colocado en condiciones de seguridad.

6.4 PELIGROS Y RIESGOS RESIDUALES

[no aplicable]

6.5 DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD ADOPTADOS

ATENCIÓN

Antes de realizar las operaciones de ajuste, mantenimiento y limpieza, asegurarse de que la máquina, así como la línea de la que forma parte, se detenga de forma segura.

6.6 EQUIPOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL PARA ADOPTAR

ATENCIÓN

El operador y/o los encargados del mantenimiento autorizados, antes de iniciar las operaciones necesarias en la máquina, deben llevar los siguientes equipos de protección individual:

	Tapones o arcos		**Calzado de seguridad**
	Guantes de protección		**Ropa de protección**

Si es necesario entrar en la zona de trabajo de la máquina, es necesario llevar un equipo de protección adecuado para las operaciones a realizar.
La ropa debe ser ajustada al cuerpo.
Evitar usar corbatas, collares o cinturones que puedan quedar atrapados o meterse entre las partes móviles

ATENCIÓN

La ropa y los equipos de protección utilizados deben cumplir los requisitos de la directiva 89/686/CEE para los que ya están en uso y del reglamento (UE) 2016/425 para los equipos de protección individual nuevos.

6.7 ETIQUETAS DE ADVERTENCIA PRESENTES EN LA MÁQUINA

ATENCIÓN

En la máquina y en las distintas áreas del ciclo de trabajo, hay varias etiquetas de advertencia y/o peligro, como se muestra a continuación. Su función es advertir a los operadores autorizados a operar en la máquina, en relación con eventuales peligros, obligaciones o prohibiciones que se deben respetar estrictamente, con el fin de evitar situaciones peligrosas tanto para los operadores como para las personas expuestas y para la propia máquina.

	Peligro de electrocución

CAPÍTULO 7

7 INSTRUCCIONES DE USOE

7.1 DISPOSITIVOS DE MANDO Y CONTROL
7.1.1 Programador

El extractor de miel está dotado de un panel de control situado sobre la barra superior del mismo.
Es posible seleccionar el modo de trabajo entre funcionamiento manual, automático, reverse 1 (reversible) para miel fluida, reverse 2 para miel muy densa, secado de cuadros y un modo que puede programar el usuario según necesidades especiales.
Para cada ciclo programado se puede seleccionar la velocidad de rotación máxima de la jaula, y la duración del ciclo de trabajo.
También hay un interruptor de emergencia y un botón de inicio y fin de ciclo.

ATENCIÓN

El tiempo de ciclo programado es el tiempo real del ciclo de trabajo, no se considera el tiempo necesario para efectuar rampas de aceleración y desaceleración, en estos períodos de tiempo el contador de tiempo se detiene.

7.2 FUNCIONAMIENTO

1	Botón de emergencia	8	Botón Set -
2	Display Contador Velocidad	9	Selector de Programas
3	Ciclo configurado	10	Botón de Start y Stop
4	Display Contador Tiempo	11	Botón Sel -
5	Led Programación Fabricante	12	Botón Sel +
6	Led Sentido de rotación antihorario	13	Led Sentido de rotación horario
7	Botón Set +		

ATENCIÓN

No utilizar nunca el extractor de miel sin las protecciones de seguridad activadas.

ATENCIÓN

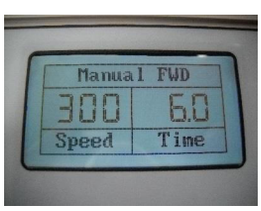
¡UTILIZAR EL EXTRACTOR DE MIEL CON LA DESCARGA ABIERTA!
Colocar una lata o un recipiente de recolección debajo del extractor de miel.
Esto es para evitar que el nivel de miel llegue a la jaula, evitando así problemas de movilización.

ATENCIÓN

La velocidad máxima de rotación depende del diámetro de la cuba.
Para el extractor de miel 5240R la velocidad máxima alcanzable es de 400 revoluciones al minuto.
El tiempo de ciclo máximo es de 99 minutos.

- Conectar el extractor de miel a la red eléctrica, como se indica en el párrafo 5.5.2 de este manual;
- Abrir la semitapadera y colocar las colmenas de modo que estén equilibradas en el interior de la jaula;
- Cerrar la semitapadera;

Modo Manual FWD (sentido de rotación horario) / Manual REV (sentido de rotación antihorario)

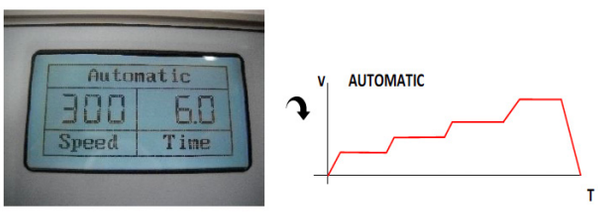


En modo manual el usuario tiene el pleno control del extractor de miel de forma que puede intervenir al instante en la velocidad y duración de la extracción de miel.

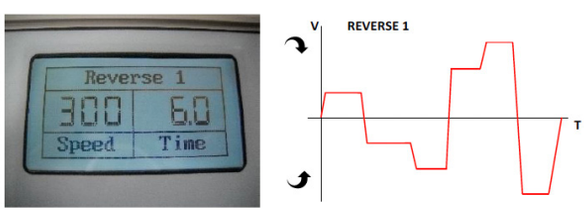
- Desbloquear el botón de emergencia (1) dándole media vuelta en sentido horario.
- Seleccionar el modo manual deseado para el sentido de rotación FWD/REV mediante el botón 'P' (9);
- Configurar la velocidad deseada con los botones (12) + o (11) -. Note que los valores que se leen en el visualizador (2) están expresados en revoluciones por minuto;
- Configurar el tiempo de extracción de miel deseado con los botones (7) + o (8) -. Note que los valores que se leen en el visualizador (4) están expresados en minutos;
- Pulsar el botón Run/Stop (10), la jaula empezará a girar y se encenderá el piloto (6) o (13) dependiendo del sentido de rotación seleccionado;
- El tiempo indicado en el visualizador Time (tiempo) (4) muestra el tiempo restante para finalizar el ciclo de trabajo; Mientras la jaula está girando no se pueden modificar los parámetros de tiempo y velocidad previamente
- configurados;
- Pulsar el botón Run/Stop (10) para detener la jaula. Apenas la jaula se detiene será posible abrir la semitapadera.

Modo 'Automatic' (automático), 'Reverse 1' (reversible), 'Reverse 2', 'Drying' (secado) – Programas predefinidos:

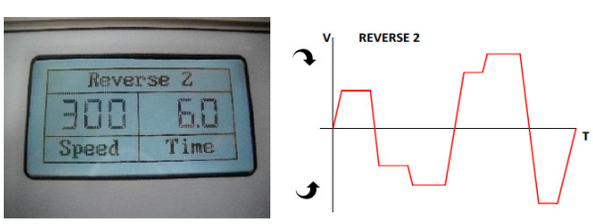
En modo 'Automatic' (automático), el extractor de miel realizará un ciclo de funcionamiento compuesto de 4 pasos
a velocidades intermedias hasta alcanzar la velocidad máxima configurada.



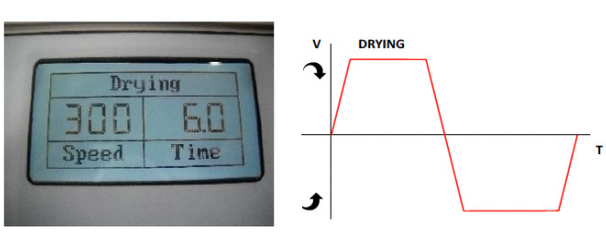
En modo 'Reverse 1' (reversible) el extractor de miel realizará un ciclo de trabajo alternando 3 rotaciones en sentido horario y 3 en sentido antihorario, a velocidad creciente. Este tipo de modo, que debe realizarse durante más tiempo del habitual, es especialmente adecuado para jaulas reversibles con una miel fluida a extraer.



En modo 'Reverse 2' (reversible) el extractor de miel realizará un ciclo de funcionamiento alternando 3 rotaciones en el sentido de las agujas del reloj y 3 en el sentido contrario, con velocidad creciente. Este tipo de modo, que debe realizarse durante más tiempo del habitual, es especialmente adecuado para jaulas reversibles con una miel muy densa y difícil de extraer.



En modo 'Drying' (Secado) el extractor de miel realizará un ciclo de trabajo compuesto por mitad del tiempo configurado a la velocidad máxima en sentido horario y por mitad configurado en sentido antihorario. Este modo se utiliza para secar los cuadros después del ciclo de extracción de la miel.



La duración total del ciclo de trabajo se configura con los Selectores Tiempo (7-8) y se indica en el visualizador (4).
La velocidad máxima se configura con los botones Velocidad (11-12) y se indica en el visualizador (2)
Al variar la velocidad máxima configurada, las velocidades intermedias variarán proporcionalmente.
De igual forma, al variar el tiempo total de ciclo, la duración de los pasos intermedios variará proporcionalmente.

- Desbloquear el botón de emergencia (1) dándole media vuelta en sentido horario.
- Seleccionar el programa de trabajo deseado entre 'Automatic' (automático), 'Reverse 1' (reversible), 'Reverse 2', 'Drying' (secado), pulsando el botón 'P' (9)
- Configurar la velocidad deseada con los botones (12) + o (11) -. Note que los valores que se leen en el visualizador
  (2) están expresados en revoluciones por minuto;
- Configurar el tiempo de extracción de miel deseado con los botones (7) + o (8) -. Note que los valores que se leen en el visualizador (4) están expresados en minutos;
- Pulsar el botón Run/Stop (10), la jaula empezará a girar y se encenderá el piloto (6) o (13) dependiendo del sentido de rotación seleccionado;
- El tiempo indicado en el visualizador Time (tiempo) (4) muestra el tiempo restante para finalizar el ciclo de trabajo;
- Mientras la jaula está girando no se pueden modificar los parámetros de tiempo y velocidad previamente configurados;
- Pulsar el botón Run/Stop (10) para detener la jaula. Apenas la jaula se detiene será posible abrir la semitapadera.

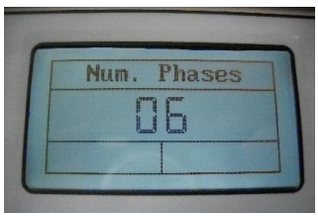
Modo 'User Cycle' (ciclo de usuario):

En modo 'User Cycle' (ciclo de usuario) se puede crear un programa personalizado con 6 fases de trabajo como máximo, en el que es posible seleccionar para cada una de estas fases, la velocidad y el sentido de rotación deseado, el tiempo total del ciclo configurado estará repartido en igual medida por cada fase de trabajo.

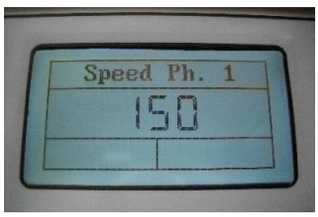
Desbloquear el botón de emergencia (1) dándole media vuelta en sentido horario.
Seleccionar el programa de trabajo 'User Cycle' (ciclo de usuario) mediante el botón 'P' (9)

Programación Ciclo:

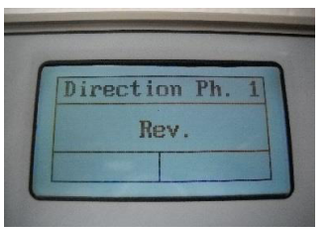
a) Mantener pulsado el botón "P" (10) durante unos 3 segundos
b) Pulsando los botones (7) y (8) seleccionar las fases del ciclo entre mínimo 2 y máximo 6



c) Pulsar una vez el botón (12)



d) Usar los botones (7) y (8) para configurar la velocidad de la fase 1
e) Pulsar una vez el botón (12)
f) Repetir los pasos “d” y “e” para cada fase a programar



g) Usar los botones (7) y (8) para configurar el sentido de rotación deseado FWD (Horario) / REV (Antihorario)
h) Pulsar una vez el botón (12)
i) Repetir los pasos de “g” a “h” para cada fase a programar
j) Una vez finalizada la programación de todas las fases, pulsar el botón (12) para salir de la programación de fases.

k) Ahora se puede seleccionar el tiempo total del ciclo con los botones (7) y (8)
l) Pulsar el botón Run/Stop (10), la jaula empezará a girar y se encenderá el piloto (6) o (13) dependiendo del sentido de rotación seleccionado;
m) El tiempo indicado en el visualizador Time (tiempo) (4) muestra el tiempo restante para finalizar el ciclo de trabajo;
n) Mientras la jaula está girando no se pueden modificar los parámetros de tiempo y velocidad previamente configurados;
o) Pulsar el botón Run/Stop (10) para detener la jaula. Apenas la jaula se detiene será posible abrir la semitapadera.

ATENCIÓN

La jaula debe girar lentamente al inicio para no provocar daños a la colmenas todavía llenas de miel, incluso si la aceleración está controlada por el cuadro de mandos.
Después de algunos minutos de recolección de miel se puede luego llevar la jaula al máximo de las revoluciones, habiendo vaciado en parte las colmenas. Tal disposición facilita además la estabilidad del extractor de miel.
Evaluar de cualquier modo cuál sea la velocidad máxima más oportuna en base a la carga de trencas y al diámetro del extractor de miel. Más grande es el extractor de miel. menor debe ser la velocidad de rotación máxima.

- Esperar a que la jaula se detenga y el inmediato desbloqueo de la seguridad bloquea puerta. Por efecto de la fuerza de inercia, la jaula continuará a rotar por algunos segundos.
- El bloqueo de la tapa se abrirá tan pronto como la jaula se detenga completamente. En este punto se puede abrir la tapa para efectuar las operaciones de descarga/carga.

7.2 PREPARACIÓN Y CONTROLES ANTES DE LA PRIMERA PUESTA EN MARCHA

Controlar que las partes mecánicas y eléctricas estén intactas.
Controlar que los componentes internos del extractor de miel estén bien limpios antes de insertar las trencas.

7.3 POSIBLES INCONVENIENTES Y SU SOLUCIÓN

En caso de necesidad, nuestro personal técnico está a vuestra disposición por comunicación telefónica, en los horarios de trabajo, para cualquier información o consejo técnico relativo a la máquina le pedimos que controle las informaciones descritas abajo:

El display no se ilumina
- Verificar que todas las conexiones eléctricas y la posición de los interruptores estén en la condición de funcionamiento;
- Hacer uso eventualmente de un tester para controlar la continuidad de la línea de la instalación;

El extractor de miel es inestable
- Carga muy desequilibrada;

Las colmenas se rompen
- Trencas con característica estructurales insuficientes (poca armadura, etc.); usar los paneles suplementarios para la extracción de miel tangencial;

La jaula no gira
- Nivel de la miel en el fondo demasiado alto u otro objeto que obstaculiza la rotación regular de la jaula;
- Controlar las conexiones eléctricas;
- Accionar la tecla START STOP (10) pár 7.2;
- Controlar el estado del reductor y del motor;

CAPÍTULO 8

8 MANTENIMIENTO ORDINARIO Y EXTRAORDINARIO

8.1 NORMAS DE SEGURIDAD PARA EL MANTENIMIENTO

ATENCIÓN

Todas las operaciones de mantenimiento ordinarias y extraordinarias deben llevarse a cabo con la máquina apagada y sin la toma de corriente en el enchufe de la pared.

Cuando la máquina está en funcionamiento, algunas partes de la máquina se alimentan con una tensión peligrosa. Comportamientos que no cumpla con las instrucciones de seguridad durante el uso de esta máquina pueden causar la muerte o daños graves a las personas o a las cosas. Por lo tanto, se deben cumplir las instrucciones de uso y mantenimiento de este aparato contenidas en este manual y las advertencias presentes en la propia máquina. Antes de las operaciones de mantenimiento desconectar la máquina de la red eléctrica y conectarla a tierra.
Recurrir únicamente a personal cualificado y competente.

ATENCIÓN

Antes de proceder con cualquier tipo de intervención, leer atentamente las instrucciones contenidas en este manual.

Respetar los tiempos indicados para los intervalos de mantenimiento.
Para garantizar el perfecto funcionamiento de la máquina, las sustituciones deben realizarse exclusivamente con piezas de repuesto originales.
Después de realizar los trabajos de mantenimiento, antes de volver a poner en marcha la máquina, controlar que:

- se hayan retirado de la máquina todas las piezas y/o herramientas utilizadas para el mantenimiento.
- todos los dispositivos de seguridad sean eficientes.

ATENCIÓN

Está estrictamente prohibido alterar y quitar los dispositivos de seguridad.
En caso de alteración o retirada de los dispositivos de seguridad, el fabricante declina toda responsabilidad sobre la seguridad de la máquina.

8.2 LIMPIEZA DE LA MÁQUINA

Al final de cada elaboración, limpiar cuidadosamente la barreño y la jaula y cualquier otra parte que pueda haberse ensuciado durante el trabajo.
No dejar ningún residuo de cera o de miel dentro o fuera del extractor de miel para evitar fermentaciones o mohos nocivos.

ATENCIÓN

Para evitar que partes de la instalación eléctrica y del motor puedan mojarse durante el lavado, es bueno proteger del chorro de agua tales componentes.

8.3 CONTROLES PERIÓDICOS QUE SE DEBEN REALIZAR

Al final de cada elaboración, es conveniente controlar el perfecto ajuste de las patas y del casquillo central.
Al final de la estación, verificar el estado funcional del extractor de miel y proceder a eventuales trabajos de mantenimiento para que la máquina esté en las mejores condiciones para la extracción de miel del año sucesivo.

8.4 MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO

Cualquier modificación constructiva que vaya más allá del mantenimiento ordinario y extraordinario o que implique cambios en las modalidades de uso y rendimiento proporcionados por el fabricante, configura una nueva comercialización y, por tanto, el cumplimiento del procedimiento de evaluación de la conformidad con la Directiva 2006/42/CE. Los cambios realizados para mejorar las condiciones de seguridad (en máquinas usadas) no constituyen una nueva comercialización.

No se considera necesario realizar ningún trabajo de mantenimiento extraordinario si se realizan regularmente trabajos de mantenimiento ordinario y se controla el estado del extractor de miel, tal y como se indica en este manual.
De lo contrario, recomendamos comunicarse con nuestro servicio de asistencia.

8.4.1 Sustitución de los fusibles

[no aplicable]

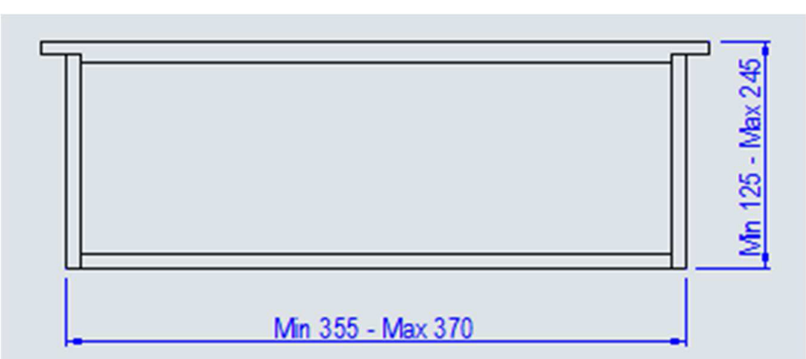
CAPÍTULO 9

9 ADJUNTOS

9.1 ANEXO 1 - TABLA DE EXTRACTORES DE MIEL - TRENCAS DESMELADAS

CÓDIGO	DESCRIPCIÓN DEL EXTRACTOR DE MIEL	DB melario	DB nido	LG	Zander	Layens	DNM (H=222)	Voirnot
5240R	Extractor de miel Profesional R54 DB - inox - REV36 MONO	54	24	30	54	18	54	54

Pueden extraerse trencas con las siguientes dimensiones:



9.2 ANEXO 2 – DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD (D.Leg. 17/2010 aplicación Directiva 2006/42/CE)

La empresa Industrie Lega 1937 Srl - Fabricaciones Apícolas, con sede en Faenza, Via Maestri del Lavoro 23, proveedora del artículo indicado en la página 2 de este manual, declara la conformidad CE con las siguientes
disposiciones legislativas que incorporan las directivas:

- D.Leg. 17/2010 aplicación de la Directiva 2006/42/CE
- Directiva Compatibilidad Electromagnética (EMC) 2014/30/UE
- Directiva Baja Tensión 2014/35/UE

y a los reglamentos:
- 1935/2004 referidos a los materiales y los objetos destinados a entrar en contacto con los productos alimentarios
- 2023/2006 sobre las buenas prácticas de fabricación de los materiales y de los objetos destinados a entrar en contacto con productos alimentarios

y además conforme con las disposiciones de las siguientes normas armonizadas:
- UNI EN ISO 12100
- CEI EN 60204-1

Lugar	Fecha	Firma
Faenza		LEGA S.R.L. COSTRUZIONI APISTICHE Via Maestri del Lavoro, 23 48018 FAENZA RA ITALY

9.3 ANEXO 3 - ESQUEMA INSTALACIÓN ELÉCTRICA

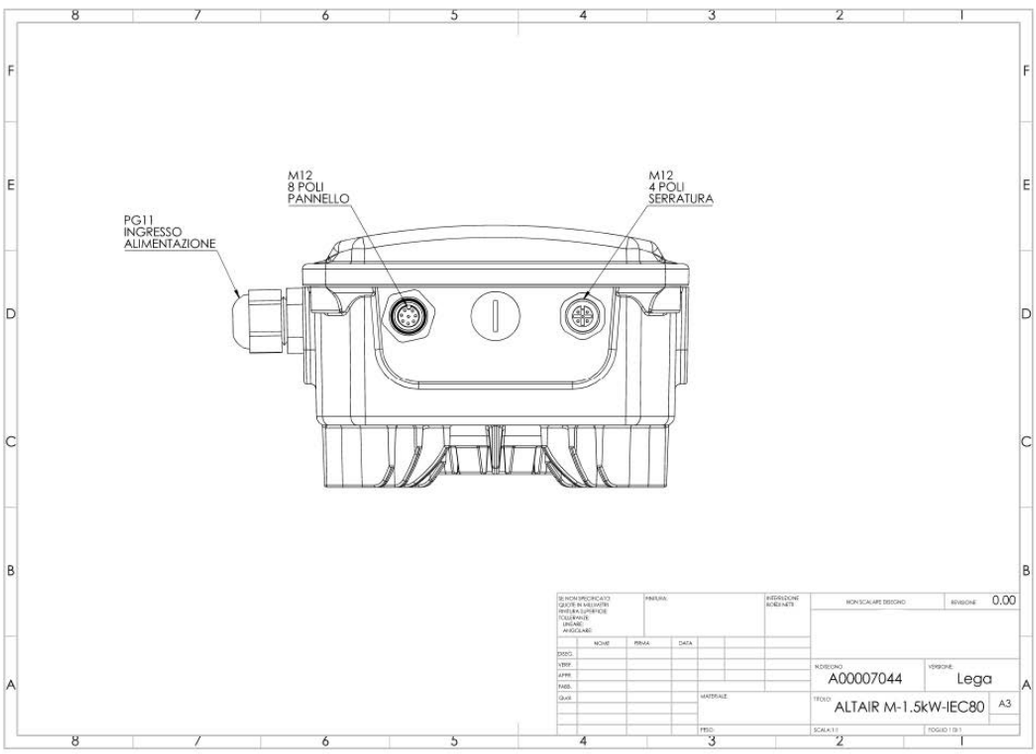


TABELLA CONNESSIONI M12

M12 8 POLI

PIN	COLOR	FUNCTION
1	BIANCO	GND
2	MARRONE	+ RS485
3	VERDE	V+
4	GIALLO	V+
5	GRIGIO	ERR. FAULT 1
6	ROSA	ERR. FAULT 2
7	BLU	- RS485
8	ROSSO	V+

M12 4 POLI PIZZATO

PIN	COLOR	FUNCTION
1	MARRONE	+24V
2	BIANCO	IN. SERRATURA
3	BLU	V+ SERRATURA
4	NERO	GND BOBINA

Autore : RD2 S.R.L	Tabella connessioni M12	File :
Data : 05/03/2020		Foglio : 1/1

Honigschleuder Albatros Vario 54

COD. 5240R / 5240RA

Hersteller	**Industrie Lega 1937 Srl**
Adresse	via Maestri del Lavoro 23 – 48018 Faenza – Ra – Italia
Modell	Smelatore con motorizzazione RD2
Baujahr	202
Konformität	CE
Produktcode	
Produktbeschreibung	
Kennnummer	

1	**ALLGEMEINE WARNHINWEISE UND INFORMATIONEN FÜR DEN ABNEHMER**
1.1	Voraussetzung
1.1.1	Wichtige Warnhinweise
1.1.2	Allgemeine Sicherheitshinweise
1.2	Abnahme
1.3	Garantie
1.4	Konformitätserklärung
1.4.1	CE-Typenschild
1.5	Normenhinweise
1.5.1	Richtlinien und Normen zur Maschinensicherheit
	Gemeinschaftsvorschriften
	Normen und Entwürfe harmonisierter Normen, länderspezifische technische Vorschriften
1.5	Kundendienst

2	**PRODUKTVORSTELLUNG**
2.1	Maschinenbeschreibung
2.1.1	Maschinenzusammensetzung
2.2	Qualifizierung der Bediener

3	**AUFBAU DES HANDBUCHS - VERWENDUNGSMETHODE**
3.1	Wie man das Handbuch verwendet
3.1.1	Aufbau des Handbuchs
	Beschreibung der Piktogramme
	Begriffserklärungen

4	**DATEN UND TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN**
4.1	Technische Eigenschaften
4.2	Eigenschaften des behandelten Produkts
4.3	Geräuschpegel

5	**INSTALLATION**
5.1	Allgemeine Sicherheitshinweise
5.2	Transport der Maschine
5.3	Handhabung
5.4	Montage und Installation

5.5	Anschluss und Trennen von Energiequellen
5.5.1	Voraussetzung
5.5.2	Stromanschluss
5.5.3	Hydraulischer Anschluss
5.6	Lagerung und Lagerbedingungen der Maschine
5.7	Abbruch und Entsorgung
5.8	Verfahren für Makro-Montageoperationen der Maschine

6	**BETRIEB UND VERWENDUNG**
6.1	Anwendungen, Verwendungszwecke
6.1.1	Beschreibung der Funktionsweise
6.1.2	Bestimmungsmäßiger Gebrauch
6.1.3	Nicht bestimmungsmäßiger Gebrauch
6.2	Zulässige Betriebs- und Umgebungsgrenzbedingungen
6.3	Arbeits-, Steuer- und Gefahrenbereiche
6.3.1	Arbeits- und Steuerbereiche
6.3.2	Gefahrenbereiche
6.4	Gefahren und Restrisiken
6.5	Angewandte Sicherheitsvorrichtungen
6.6	Personenbezogene Schutzausrüstung, die zu verwenden ist
6.7	Hinweisschilder an der Maschine

7	**GEBRAUCHSANWEISUNG**
7.1	Befehls- und Steuergeräte
7.1.1	Programmierer
7.2	Betrieb
7.3	Vorbereitung und Kontrolle vor der ersten Inbetriebnahme
7.4	Vorbereitung und Kontrolle vor der ersten Inbetriebnahme

8	**ORDENTLICHE UND AUßERORDENTLICHE WARTUNG**
8.1	Sicherheitshinweise für die Wartung
8.2.	Reinigung der Maschine
8.3	Regelmäßige Kontrollen, die durchzuführen sind
8.4	Außerordentliche Wartung
8.4.1	Auswechseln von Sicherungen

9	**ANHÄNGE**
9.1	Liste der beigefügten Unterlagen

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

	Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Gebrauch sorgfältig durch. Bewahren Sie es zum späteren Nachschlagen auf.
	Zum Schutz der Sicherheit des Bedieners und zur Vermeidung möglicher Schäden an der Maschine ist es unerlässlich, dass Sie die gesamte Betriebsanleitung gelesen haben, bevor Sie Arbeiten an der Maschine durchführen.
	Sicherheitshinweise finden Sie in jedem Absatz oder Abschnitt dieses Handbuchs..
	Der Benutzer der Maschine muss vor jeder Bedienung entsprechend geschult werden.

KAPITEL 1

1.ALLGEMEINE WARNHINWEISE UND INFORMATIONEN FÜR DEN ABNEHMER

1.1 VORAUSSETZUNG
1.1.1 Wichtige Warnhinweise

Diese Betriebsanleitung ist integraler Bestandteil der Maschine und soll Sie mit allen notwendigen Informationen versorgen:

• die Maschine und ihren Betrieb kennen,
• mit den vorgesehenen Betriebsarten und Einsatzgrenzen vertraut sein,
• Sensibilisierung der Bediener für Sicherheitsfragen,
• die Handhabung der Maschine,
• die korrekte Installation der Maschine,
• die korrekte und sichere Verwendung,
• die erforderlichen Wartungsarbeiten korrekt und sicher durchführen,
• die Maschine sicher und unter Beachtung der geltenden Vorschriften zum Schutz der Gesundheit der Arbeitnehmer und der Umwelt demontieren.

Zum Schutz der Sicherheit des Bedieners und zur Vermeidung möglicher Schäden an der Maschine ist es unerlässlich, dass Sie die gesamte Betriebsanleitung gelesen haben, bevor Sie Arbeiten an der Maschine durchführen.

Diese Betriebsanleitung muss vollständig und in allen ihren Teilen lesbar sein, jeder Bediener, der an der Bedienung der Maschine beteiligt ist oder für Wartungs- und Einstellarbeiten verantwortlich ist, muss den Standort kennen und jederzeit Gelegenheit haben, sie einzusehen.

Alle Vervielfältigungsrechte an diesem Handbuch sind der Industrie Lega 1937 Srl vorbehalten Dieses Handbuch kann ohne schriftliche Genehmigung der Industrie Lega 1937 Srl nicht zur Ansicht an Dritte weitergegeben werden.

Dieses Handbuch wurde unter Beachtung der Anforderungen der Maschinenrichtlinie Gesetzesdekret 17/2010, Umsetzung der Richtlinie 2006/42/EG.

1.1.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Tragen Sie Schutzkleidung, die für die auszuführenden Arbeiten geeignet ist.
- Die Kleidung muss fest am Körper anliegen und resistent gegen Reinigungsmittel sein.
- Vermeiden Sie das Tragen von Bändern, Halsketten oder Gürteln, die sich zwischen beweglichen Teilen verfangen oder verfangen könnten.
- Tragen Sie beim Heben und Transportieren einen Schutzhelm.
- Entfernen Sie keine Sicherheitseinrichtungen oder Schutzvorrichtungen.

WARNUNG

Jede technische Änderung, die den Betrieb oder die Sicherheit der Maschine beeinträchtigt, darf nur vom technischen Personal des Herstellers oder von vom Hersteller offiziell autorisierten Technikern durchgeführt werden. Andernfalls lehnt Industrie Lega 1937 Srl jede Verantwortung für Änderungen oder Schäden ab, die sich daraus ergeben könnten.

1.2 ABNAHME

[Nicht anwendbar]

1.3 GARANTIE

DIE GARANTIE IST GÜLTIG, WENN:
- es nicht länger als 24 Monate verlaufen sind, seit Sie die Maschine gekauft haben;
- • es einen Unterschied zwischen den angegebenen Eigenschaften des Produkts und denen des Kaufgegenstandes gibt;
- • der Kunde den Konformitätsfehler innerhalb von zwei Monaten nach dem Datum, an dem er den Mangel festgestellt hat, gemeldet hat;
- • zum Zeitpunkt der Abholung der Maschine durch unser Servicezentrum oder einen autorisierten Techniker eine Quittung oder Rechnung als Kaufbeleg vorgelegt wird;

DIE GARANTIE ERLISCHT, WENN:
- der Mangel oder die Beschädigung durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht wurde.
- Beispielsweise sind die folgenden Aktionen als nicht konform definiert:
- Reparaturen oder Eingriffe, die von nicht vom Hersteller autorisierten Personen beim Öffnen des Gerätes durchgeführt werden;
- Reparaturen, die mit nicht originalen Legierungsersatzteilen durchgeführt werden;
- Handhabung von Montagekomponenten;
- Manipulation von Software oder Hardware;
- Entstehung oder Missbrauch;
- Für Mängel oder Schäden, die durch Sturz, Bruch, Blitz oder Flüssigkeitseintritt verursacht werden;
- Bei Unfällen oder Manipulationen;
- Für Schäden, die während des Transports zum und vom Kunden entstehen;
- Für alle elektrischen Komponenten;
- Für alle Teile, die normalem Verschleiß unterliegen und ästhetische Teile;
- Wenn die Mängel oder Schäden durch mechanische, chemische, radioaktive oder thermische Einflüsse, durch Geräte mit Ergänzungen oder Zubehör verursacht wurden, die nicht vom Hersteller gemäß Art.5 der Richtlinie 99/44/EG zugelassen sind.

DIE GARANTIE UMFASST:
Die kostenlose Reparatur oder der kostenlose Austausch von Maschinenkomponenten, die vom Legierungsunternehmen oder einer ausdrücklich autorisierten Person als Herstellungs- oder Materialfehler anerkannt wurden;

DIE GARANTIE UMFASST NICHT:
Alle Arbeits-, Verpackungs-, Versand- und Transportkosten, die vom Kunden zu tragen sind.
Ein Ausfall oder Defekt, der innerhalb der Garantiezeit oder nach deren Ablauf auftritt, gibt dem Kunden in keinem Fall das Recht, die Zahlung oder einen Rabatt auf den Preis der Maschine auszusetzen.
Die Leistung im Rahmen der Garantie verlängert die Garantiezeit nicht. Im Falle des Ersatzes des Produkts oder eines Teils davon beginnt daher keine neue Gewährleistungsfrist für die Ware oder das einzelne, im Austausch gelieferte Teil, sondern es muss das Kaufdatum der ursprünglichen Ware berücksichtigt werden.

In jedem Fall übernimmt die Firma Industrie Lega 1937 Srl keine Verantwortung für Schäden, die durch den unsachgemäßen Gebrauch der Maschine entstehen.
Im Falle des Austauschs des Produkts oder einer Komponente gehen die zurückgesandten Produkte oder Einzelteile im Austausch gegen Ersatz in das Eigentum der Firma Industrie Lega 1937 Srl über.
Weitere Rechte jeglicher Art werden nicht gewährt.

1.4 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Siehe Abschnitt 9.2 BEILAGE 2 – EG-KONFORMITÄTS-ERKLÄRUNG (Beilage II-A Gesetzesdekret 17/2010, Umsetzung der Richtlinie 2006/42/EG)

1.4.1 CE-Typenschild

Diese Maschine wurde in einem zur Europäischen Gemeinschaft gehörenden Staat hergestellt und erfüllt somit die Sicherheitsanforderungen der seit dem 29. Dezember 2009 geltenden Maschinenrichtlinie 2006/42/EG.
Diese Konformität ist zertifiziert und die "CE" -Kenn-zeichnung befindet sich auf der Maschine, auf dem Bottich unter der Wellung neben einem Bein befindet, wodurch die Konformität zertifiziert wird.

1.5 NORMENHINWEISE
1.5.1 Richtlinien und Normen zur Maschinensicherheit

Die begutachtete Maschine fällt in den Geltungsbereich der Richtlinie 2006/42/EG.
Daher gelten die grundlegenden Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen für die Konstruktion und den Bau der in Anhang I aufgeführten Maschinen.
Diese Maschine ist bisher nicht in Anhang IV der Maschinenrichtlinie aufgeführt und unterliegt daher nur der Konformitätserklärung des Herstellers.
Die Konformität der geprüften Maschine wurde, soweit möglich, in Bezug auf europäische Normen, Entwürfe europäischer Normen oder nationaler Normen oder Dokumente von Arbeitsgruppen bewertet. Nachfolgend finden Sie eine Bibliographie der Normen, die teilweise nicht verwendet werden, weil sie nicht anwendbar sind.

Gemeinschaftsvorschriften

Referenz	Titel
Gesetzesdekret 17/2010	Umsetzung der Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2006/42/EG	Bekannt als "Maschinenrichtlinie".
Richtlinie 2014/35/EU	Bekannt als "Niederspannungsrichtlinie" (LV).
Richtlinie 2014/30/EU	Bekannt als "Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit" (EMV).

Richtlinie 2011/65/EU	Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (ROHS).

1.6 KUNDENDIENST

Bei jeder Kommunikation mit dem Kundendienst sind immer die folgenden Daten anzugeben:
- den Maschinentyp;
- die Seriennummer;
- Baujahr;
- Geben Sie nach Möglichkeit die Art des aufgetretenen Problems oder den von der Maschine verursachten Fehler an, z.B. elektrisch, mechanisch oder in Bezug auf die Betriebsqualität;
- die Nummer und den Titel der Eingangsrechnung;

Um den Kundendienst zu kontaktieren, wenden Sie sich bitte an den Hersteller unter den folgenden Adressen:

Email: service@legaitaly.com
Telefon: +39 0546 26834
Fax: +39 0546 665653
Per Post: Assistenza c/o Industrie Lega 1937 Srl costruzioni apistiche, via maestri del lavoro 23, 48018 Faenza, Ra, Italien.

Der Versand von zu reparierendem Material muss vor dem Versand mit der Kundendienstabteilung abgestimmt werden.
Verpacken Sie das zu versendende Material mit großer Sorgfalt und achten Sie darauf, dass der Transport das Material selbst nicht beschädigt.
Legen Sie dem versandten Paket die Angaben bei, um Sie kontaktieren zu können, die Ursache des Schadens, eine Kopie der Einkaufsrechnung oder eine Quittung.

KAPITEL 2

2. PRODUKTVORSTELLUNG

2.1 BESCHREIBUNG DER MASCHINE

Der Honigschleuder ist eine Maschine, die zum Schleudern von Rahmen verwendet werden kann.
Größe, Menge und Gewicht dieser Rahmen hängen von dem im Honigschleuder montierten Wabenkorb ab.
Die Honigschleuder REV36 hat die Besonderheit, dass sie sowohl im manuellen als auch im automatischen Modus mit drei verschiedenen Programmen betrieben werden kann, die prozentual verändert werden können.
Der Motor befindet sich unter der Schleuder, die elektrische Schalttafel über der Stange.

2.1.1 Maschinenzusammensetzung

Die Honigschleuder besteht hauptsächlich aus einem Bottich, der von 3 Beinen getragen wird und einen Wabenkorb enthält.
Der Wabenkorb ist zentral an einer Welle befestigt, welche die Bewegung von einem Motor erhält.

2.2 QUALIFIZIERUNG DER BEDIENER

[Nicht anwendbar]

KAPITEL 3

3. AUFBAU DES HANDBUCHS - VERWENDUNGSMETHODE

3.1 WIE MAN DAS HANDBUCH VERWENDET
3.1.1 Aufbau des Handbuchs

Das Handbuch ist in Kapitel unterteilt, die thematisch alle Informationen sammeln, die für einen gefahrlosen Betrieb der Maschine erforderlich sind.
Innerhalb jedes Kapitels gibt es eine Unterteilung, um in den Abschnitten wesentliche Punkte zu fokussieren, jeder Absatz kann betitelte Satzzeichen mit einem Untertitel und einer Beschreibung haben.
Das Kapitel wird durch eine Kapitelnummer und einen Titel identifiziert.
Innerhalb des Kapitels, z.B. Kapitel 1, werden wir es haben:

1. KAPITELÜBERSCHRIFT

1.1 TITEL DES ABSATZES
1.1.1 Untertitelüberschrift

1.1.1.1 Möglicherweise zusätzlicher Untertitel
Die Nummerierung der Abbildungen und Tabellen wird in jedem Kapitel, für das es das Vorsatzzeichen gibt, das die fortlaufende Zahl oder Tabellennummer angibt, die von der Nummer 1 am Anfang jedes Kapitels ausgeht, auf Null gesetzt.
Die Seitennummerierung ist progressiv, die erste Zahl gibt die Nummer der aktuellen Seite an und die zweite Zahl die Gesamtzahl der Seiten, aus denen das Handbuch besteht.

3.1.1 Beschreibung der Piktogramme

Die folgenden Symbole werden im Handbuch verwendet, um besonders wichtige Hinweise und Warnungen hervorzuheben:

WARNUNG

Dies ist das Signalwort für eine Hochrisikogefahr, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu Tod oder schweren Verletzungen führt.

3.2 BEGRIFFSERLÄRUNGEN

Vernünftigerweise vorhersehbarer Missbrauch: Verwendung eines Produkts in einer Weise, die nicht wie in der Gebrauchsanweisung beschrieben ist, die aber aus leicht vorhersehbarem menschlichem Verhalten resultieren kann.
Verwendungszweck: Umfassender Überblick über die vom Produktlieferanten definierten und gestalteten vorgesehenen Funktionen oder Anwendungen.

CAPITOLO 4

4. DATEN UND TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

4.1 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Code	5240R	
Durchmesser des Wabenkorbs	mm	1060
Maximale Drehgeschwindigkeit	n/min	300
Versorgungsspannung	V	220
Dreiphasen-Elektromotor	W	1300
Durchmesser Behälter	mm	1100
Ladehöhe	mm	1080
Höhe des Ablasses	mm	290
Gesamthöhe	mm	1280
Gesamtgewicht	Kg	143
Geräuschpegel	dB	<70

4.2 EIGESCHAFTEN DES BEHANDELTEN PRODUKTS

Der Honigschleuder darf ausschließlich zum Schleudern und Trocknen von Rahmen verwendet werden.
Überprüfen Sie die Tabelle “Honigschleuder / Chassis” in diesem Handbuch in Abschnitt 9.1 ANHANG 1 - Tabelle des Honigschleuders - Chassis, um zu erfahren, wie viele und welche Rahmen mit dem in Ihrem Besitz befindlichen Honigschleudermodell extrahierbar sind.
Entfernen Sie nur die in der Tabelle angegebenen Rahmentypen.
Das maximale Gewicht der extrahierbaren Leinwand beträgt 3 kg.

4.3 GERÄUSCHPEGEL

Im Normalbetrieb darf der Geräuschpegel 70 dB(A) nicht überschreiten.

KAPITEL 5

5. INSTALLATION

5.1 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

WARNUNG

Beim Auspacken, Reinigen und Montage der Maschine, Handschuhe und persönliche Schutzausrüstung tragen.

- Tragen Sie Schutzkleidung, die für die auszuführenden Arbeiten geeignet ist;
- Die Kleidung muss fest am Körper anliegen und resistent gegen Reinigungsmittel sein;
- Vermeiden Sie das Tragen von Bändern, Halsketten oder Gurten, die sich beim Heben und Transportieren zwischen beweglichen Teilen verfangen oder verfangen könnten, tragen Sie einen Schutzhelm;
- Heben Sie die Maschine mit einer für ihr Gewicht und ihre Abmessungen geeigneten Hebevorrichtung an, wobei Sie die Anweisungen in der Betriebs- und Wartungsanleitung (Befestigungspunkte für Ladegeräte usw.) sorgfältig befolgen müssen;
- Stellen Sie sicher, dass die verwendeten Hebevorrichtung eine Kapazität aufweisen, die den zu hebenden Lasten entspricht und sich in gutem Zustand befindet;
- Halten Sie sich während des Hebens oder Transports nicht unter den zu handhabenden Geräten auf und gehen Sie nicht unter ihnen hindurch.

5.2 TRANSPORT DER MASCHINE

Die in dieser Anleitung beschriebene Maschine muss in der Originalverpackung transportiert werden. Die Maschine muss montiert transportiert werden. Vor dem Transport müssen die elektrischen Anschlüsse gelöst werden.
Befestigen Sie die Maschine am Transportmittel mit Gurten, deren Fassungsvermögen dem zu bindenden Gewicht entspricht.

5.3 HANDHABUNG

Die Honigschleuder, normalerweise auf einer Palette oder in einer Kiste versandt, muss mit einem Gabelstapler oder Palettenwagen bewegt werden. Sie kann nicht von Hand angehoben werden.
Das Leergewicht des Honigschleuders ist in der Tabelle in Abschnitt 4.1 dieser Broschüre angegeben.
Befolgen Sie zum Auspacken der Honigschleuder die folgenden Anweisungen:

- Wenn die Honigschleuder in einer Kiste versandt wurde, öffnen Sie diese mit dem geeigneten Werkzeug, das nicht mitgeliefert wird. Befindet sich die Maschine auf einer Palette, entfernen Sie die Schutzfolie;
- Lösen Sie die Bolzen, mit denen die Honigschleuder an der Palette befestigt ist;
- Entfernen Sie die Beine von der Innenseite des Kartons, wenn Ihr Modell die Beine enthält;
- Heben Sie die Honigschleuder an den Ösen an der Stange mit den Gabeln eines Gabelstaplers oder einer geeigneten Hebevorrichtung an, oder führen Sie die Gabeln unter dem Bottich ein. Achten Sie darauf, dass keine Bestandteile beschädigt werden;
- Platzieren Sie die Honigschleuder am endgültigen Standort.

Spostare sempre l'estrattore di miele solo quando è vuoto.

5.4 MONTAGE UND INSTALLATION

Die Honigschleuder wird bereits zusammengebaut verkauft, es sind keine weiteren Montagearbeiten erforderlich.
Den Bottich, den Wabenkorb und alle Teile, die mit dem Honig in Berührung kommen mit einem Neutralreiniger reinigen.
Mit reichlich Wasser abspülen.
Die selbsthaftende weiße Folie, in die der Bottich eingewickelt ist, schützt vor Kratzern, damit die Oberfläche glatt bleibt. Sie kann jederzeit leicht abgezogen werden. Achten Sie aber darauf, dass je mehr Zeit vergeht, desto schwieriger wird es, sie zu entfernen.
Stellen Sie den Honigschleuder in eine sichere und angenehme Position.

WARNUNG

Befestigen Sie die Beine der Schleuder nicht auf dem Boden oder einer anderen Halterung, die die Schleuder blockiert.
Eine leichte Vibration oder Bewegung ist beim Betrieb der Schleuder selbstverständlich, da andernfalls die Verbindungsfugen beschädigt werden könnten, wenn diese zu stark beansprucht würden.

5.5 ANSCHLUSS UND TRENNE VON ENERGIEQUELLEN
5.5.1 Voraussetzung

WARNUNG

Diese Phasen müssen von einem qualifizierten "Elektromechaniker/Wartungstechniker" durchgeführt werden. Bevor Sie den betreffenden Vorgang durchführen, vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung der erforderlichen und in Abschnitt 4.1 "Technische Daten" angegebenen Spannung entspricht, wobei Sie sich auch auf die in dieser Dokumentation enthaltenen Schaltpläne beziehen.

Für den elektrischen Anschluss sind die allgemeinen Installationsvorschriften für die Vorbereitung und Installation von elektrischen Anlagen (Norm CEI EN 61439-1 und Norm CEI EN 60204-1) zu beachten.

- Die Erdung der Metallstrukturen der Maschine wird durch isolierte Leiter gewährleistet, die mit der Erdungsschiene der Schalttafel verbunden sind.
- Die Normen verlangen, dass die Schutzerdung aller Maschinenteile durch Verbinden der betreffenden Teile mit einem einzigen Erdungssystem erfolgt. Stellen Sie sicher, dass die im Erdungssystem verwendeten Materialien eine ausreichende Festigkeit oder einen angemessenen mechanischen Schutz aufweisen.
- Der Anschluss an die Haupterdung muss so kurz wie möglich sein und sicherstellen, dass die Schutzleiter keinen mechanischen Belastungen und Korrosionsgefahren ausgesetzt sind.

5.5.2 STROMANSCHLUSS

Die Maschine ist mit einem ca. 3 m langen Netzkabel mit einem Schuko-Stecker ausgestattet.
Die Steckdose muss in der Nähe und leicht und direkt für den Bediener zugänglich sein.
Überprüfen Sie, ob die Netzspannung und -frequenz den Anforderungen der Maschine entspricht, die auf dem CE-Kennzeichen oder in der technischen Anleitung angegeben sind.
Das Stromversorgungssystem muss mit einer zugelassenen Steckdose ausgestattet sein.
Ein allgemeiner Schalter muss vorgesehen werden, der in die Steckdose oder an einem leicht zugänglichen Ort eingebaut ist, der die Spannung von der Steckdose vollständig trennt (Trennung) und das Eingreifen oder die Durchführung von Vorgängen ermöglicht, die den Zugang zu beweglichen Teilen erfordern.
Die Steckdose muss über einen thermisch-magnetischen Schalter (mindestens 16A) gesteuert und mit einem Erdungsanschluss ausgestattet sein (mit einem Wert unter 10 Ohm: wir empfehlen ggf. einen Phasenentlader).
Das System muss entsprechend der aufgenommenen Leistung dimensioniert und durch thermisch-magnetische Schutzschalter oder Sicherungen ausreichender Kapazität gegen Überlast geschützt sein.
Das elektrische System zur Versorgung der Maschine muss fachgerecht ausgeführt werden.
Der Maschinenhersteller ist für das nicht geeignete bzw. nicht normgerechte Stromversorgungs- und Erdungssystem nicht verantwortlich.
Der Anschluss der elektrischen Teile darf nur von Fachpersonal durchgeführt werden.

5.5.3 HYDRAULISCHER ANSCHLUSS

[Nicht anwendbar]

5.6 LAGERUNG UND LAGERBEDINGUNGEN DER MASCHINE

Vor der Lagerung der Maschine müssen die restlichen Rahmen entfernt werden.
Entleeren und reinigen Sie sowohl das Behälter als auch den Wabenkorb und alle Teile, die bei normalem Gebrauch verschmutzt sein könnten.
Um das Gerät vor längerer Lagerung zu schützen, verwenden Sie die Originalverpackung.

5.7 ABBRUCH UND ENTSORGUNG

WARNUNG

Die beim Abbruch der Maschine anfallenden Materialien müssen unter Beachtung der geltenden Vorschriften für den Umweltschutz entfernt und entsorgt werden.
Die Person, welche den Transport tatsächlich durchführt, muss über die erforderlichen Genehmigungen verfügen und in das Register der Transporteure eingetragen sein.
In den verschiedenen Ländern gelten unterschiedliche Gesetze, daher sind die Anforderungen der Gesetze und Einrichtungen des Landes, in dem der Abbruch stattfindet, zu beachten.

WARNUNG

Demontagearbeiten dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

Bei Abbruch und Entsorgung ist zu beachten, dass die Materialien, aus denen die Maschine besteht, nicht gefährlich sind und im Wesentlichen aus denen bestehen:
- lackierter oder verzinkter Stahl;
- Edelstahl;
- Aluminium
- Motoren und elektrische Komponenten;
- elektrische Kabel mit ihren Ummantelungen;
- Gummidichtungen.

Nach der Demontage der Maschine müssen die verschiedenen Materialien nach den Vorschriften des Landes, in dem die Maschine entsorgt werden soll, getrennt werden.

Die Maschine enthält keine gefährlichen Komponenten oder Stoffe, die eine spezielle Entfernung erfordern.

5.8 VERFAHREN FÜR MAKRO-MONTAGEOPERATIONEN DER MASCHINE

Wenn es notwendig ist, die Maschine zum Abbruch zu demontieren, gehen Sie wie folgt vor:
- Beachten Sie die im Land des Benutzers geltenden Gesetze im Bereich des Umweltschutzes.
- Wie gesetzlich vorgeschrieben, das Verfahren zur Kontrolle der verantwortlichen Stelle und die anschließende Aufzeichnung des Abbruchs aktivieren.
- Trennen Sie die Maschine von der Stromversorgung.
- Demontieren Sie die Einheiten der Maschine, indem Sie den in Abschnitt 5.5 “Montage und Installation” beschriebenen Vorgang in umgekehrter Reihenfolge durchführen.
- Sammeln Sie Komponenten nach ihrer chemischen Beschaffenheit.
- Die Entsorgung muss in Übereinstimmung mit den im Land des Benutzers geltenden Gesetzen erfolgen.
- Bei der Demontage sind die Sicherheitsanforderungen der Arbeiter strikt zu beachten.

KAPITEL 6

6 BETRIEB UND VERWENDUNG

6.1 AWENDUNGEN, VERWENDUNGSZWECKE
6.1.1 Beschreibung der Funktionsweise

Der Honigschleuder extrahiert den Honig durch Zentrifugalkraft.
Die Rahmen, die in den Wabenkorb oder die Körbe eingesetzt werden, werden durch eine Bewegung gedreht, die manuell oder motorisch erfolgen kann.
Der Honig steigt durch natürlichen Fall entlang der Wände des Behälters ab und sammelt sich am Boden an und wird aus einem Hahn herausgeholt, der sich am tiefsten Punkt des Behälters selbst befindet.

6.1.2 Bestimmungsmäßiger Gebrauch

In der Tabelle "Honigschleudern / Wabenrahmen" am Ende dieses Handbuchs finden Sie, wie viele und welche Rahmen mit dem in Ihrem Besitz befindlichen Modell der Honigschleuder wabenförmig sind.
Entfernen Sie nur die in der Tabelle angegebenen Rahmentypen.
Das maximale Gewicht der extrahierbaren Leinwand beträgt 3 kg.
Verwenden und lagern Sie die Maschine in Innenräumen, bei Temperaturen zwischen 15°C und 40°C und bei einer relativen Luftfeuchtigkeit zwischen 30 und 90% ohne Kondensation, und beachten Sie in jedem Fall die empfohlenen Werte an Motoren und Schalttafeln, wenn diese unterschiedlich sind.

6.1.3 Nicht bestimmungsmäßiger Gebrauch

Verwenden Sie die Maschine niemals in Höhen über 2000 Metern über dem Meeresspiegel, um eine Überhitzung der elektrischen Komponenten zu vermeiden.
Setzen Sie das Gerät keiner direkten Sonneneinstrahlung aus.

6.2 ZULÄSSIGE BETRIEBS- UND UMGEBUNGSGRENZBEDINGUNGEN

Die Maschine muss in Umgebungen installiert und betrieben werden, die den folgenden Eigenschaften entsprechen:

- geschlossene oder anderweitig wetterfeste Räume;
- der Aufstellungsort muss eine stabile horizontale Einbaulage gewährleisten;
- Temperaturen zwischen +10 ° C bis + 40 ° C;
- es muss gereinigtes Wasser gemäß Par. • 5.6.3 verwendet werden;
- es darf nicht an andere oder externe Steuerungssysteme als die vorgesehenen angeschlossen werden;
- die Arbeitsumgebung muss frei von Brand- und Explosionsrisiken sein;
- e Sicherheit der an die Maschine angeschlossenen Systeme muss den Anforderungen der am Aufstellungsort geltenden Gesetzgebung entsprechen.

6.3 ARBEITS-, STEUER- UND GEFAHRENBEREICHE
6.3.1 Arbeits- und Steuerbereiche

Der Arbeitsbereich befindet sich in der Nähe des Bedienfeldes, von dem aus der Betrieb der Maschine gesteuert und gesteuert werden kann.
Die für die Wartung der Maschine verwendeten Bereiche befinden sich im gesamten Umfeld der Maschine, um Wartungs- und/oder Einstellarbeiten an den verschiedenen mechanisch/elektrischen Antriebsvorrichtungen durchzuführen.

6.3.2 Gefahrenbereiche

Es wird als Gefahrenbereich definiert:

- den gesamten Arbeitsbereich innerhalb der Maschine, in dem die Arbeitsphasen stattfinden;
- alle Bereiche, die durch die Schutzeinrichtungen der Maschine geschützt sind.

WARNUNG

In Übereinstimmung mit der Richtlinie 2006/42/EG werden die folgenden Definitionen verwendet: GEFAHRBEREICH: jeder Bereich innerhalb und/oder in der Nähe der Maschine, in dem die Anwesenheit einer gefährdeten Person ein Risiko für die Gesundheit und Sicherheit dieser Person darstellt; AUSGESETZTE PERSONEN: Jede Person, die sich ganz oder teilweise in einer Gefahrenzone befindet; BEDIENER: Die Person(en), die für die Installation, Bedienung, Einstellung, Wartung, Reinigung, Reparatur und den Transport der Maschine verantwortlich ist (sind).

WARNUNG

Die Maschine darf nur und ausschließlich in den für ihren Betrieb vorgesehenen Bereichen unter normalen Betriebsbedingungen gesteuert und betrieben werden. Dies sind risikofreie Bereiche für das Fahrpersonal und werden als "Bediener Steuerungs- und Kontrollbereiche" bezeichnet.

WARNUNG

Während des Betriebs der Maschine ist es verboten, sich in den gefährdeten Bereichen zu befinden oder zu arbeiten. Das Wartungspersonal darf erst dann um und in der Maschine herum arbeiten, wenn sie gestoppt und in einen sicheren Zustand versetzt wurde.

6.4 GEFAHREN UND RESTRISIKEN

[Nicht anwendbar]

6.5 ANGEWANDTE SICHERHEITSVORRICHTUNGENI

WARNUNG

Bevor Sie Einstell-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten durchführen, stellen Sie sicher, dass die Maschine und die Linie, zu der sie gehört, sicher gestoppt werden.

6.6 PERSONENBEZOGENE SCHUTZAUSRÜSTUNG, DIE ZU VERWENDEN IST

WARNUNG

Der Bediener und/oder das autorisierte Wartungspersonal muss vor Beginn aller erforderlichen Arbeiten an der Maschine die folgenden persönlichen Schutzausrüstungen tragen:

	Ohrenkappen für Ohrenbögen		**Sicherheitsschuhe**
	Schutzhandschuhe		**Schutzkleidung**

Wenn es notwendig ist, in den Arbeitsbereich der Maschine zu gelangen, ist es notwendig, eine für die auszuführenden Arbeiten geeignete Schutzausrüstung zu tragen.
Die Kleidung muss fest mit dem Körper verbunden sein.
Vermeiden Sie das Tragen von Bändern, Halsketten oder Gürteln, die sich zwischen beweglichen Teilen verfangen oder verfangen könnten

WARNUNG

Die verwendete Bekleidung und Schutzausrüstungen müssen den Anforderungen der Richtlinie 89/686/EWG für bereits in Gebrauch befindliche Personen und der Verordnung (EU) 2016/425 für neue persönliche Schutzausrüstung entsprechen.

6.7 HINWEISSCHILDER AN DER MASCHINE

WARNUNG

An der Maschine und in verschiedenen Bereichen des Arbeitszyklus befinden sich verschiedene Warn- und/oder Gefahrensymbole, wie unten dargestellt. Ihre Aufgabe ist es, die autorisierten Bediener der Maschine vor Gefahren, Verpflichtungen oder Verboten zu warnen, die streng zu beachten sind, um gefährliche Situationen sowohl für den Bediener und die exponierten Personen als auch für die Maschine selbst zu vermeiden.

	Stromschlaggefahr

KAPITEL 7

7GEBRAUCHSANWEISUNG

7.1 BEFEHLS- UND STEUERGERÄTE
7.1.1 Programmierer

Die Honigschleuder ist mit einem Bedienfeld ausgestattet, das sich auf der oberen Querleiste der Schleuder befindet.
Der Bediener kann, je nach Bedarf, zwischen dem manuellen, automatischen Betrieb, Reverse 1 für flüssigen Honig und Reverse 2 für sehr dickflüssigen Honig wählen.
Bei jedem eingestelltem Kreislauf kann die maximale Drehgeschwindigkeit des Wabenkorbs und die Dauer des Betriebszyklus gewählt werden.
Es ist auch ein Notschalter und ein Knopf zum Starten und Beenden des Zyklus vorhanden.

ACHTUNG

Bei der eingestellten Zyklusdauer handelt es sich um die tatsächliche Dauer des Betriebszyklus. Die Zeit für Beschleunigungs- und Bremsrampen wird dabei nicht berücksichtigt und der Zeitzähler stoppt.

7.2 BETRIEBSWEISE

1	Notfall-Taste	8	Taste Set -
2	Bildschirm Geschwindigkeitszähler	9	Wahltaste der Programme
3	Gewählter Zyklus	10	Start- und Stop-Taste
4	Bildschirm Zeitzähler	11	Taste Sel - (Wahltaste -)
5	LED Programmierung Hersteller	12	Taste Sel+ (Wahltaste +)
6	LED Drehrichtung entgegen dem Uhrzeigersinn	13	LED Drehrichtung im Uhrzeigersinn
7	Taste Set+		

WARNUNG

Verwenden Sie die Honigschleuder niemals ohne eingeschaltete Sicherheitsvorrichtungen.

WARNUNG

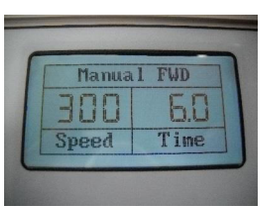
VERWENDEN SIE DEN HONIGSCHLEUGER MIT GEÖFFNETER ENTLADUNG!
Stellen Sie eine Dose oder einen Sammelbehälter unter die Honigschleuder.
Dadurch wird verhindert, dass der Honigstand den Wabenkorb erreicht, wodurch Handhabungsprobleme vermieden werden.

WARNUNG

Die maximale Drehzahl ist abhängig vom Durchmesser des Bottichs.
Die maximal erreichbare Geschwindigkeit für die Honigschleuder 5085R und 5085RA beträgt 400 Umdrehungen pro Minute.
Die maximale Zykluszeit beträgt 99 Minuten.

- Schließen Sie die Honigschleuder, wie in Paragraph 5.5.2 dieses Handbuchs beschrieben, an das Stromnetz an;
- Öffnen Sie den Halbdeckel und ordnen Sie die Waben so an, dass sie im Korb ausbalanciert sind;
- Schließen Sie die halbe Abdeckung;

Betrieb Manual FWD (Drehrichtung im Uhrzeigersinn) / MANUAL REV (Drehrichtung gegen den Uhrzeigersinn)

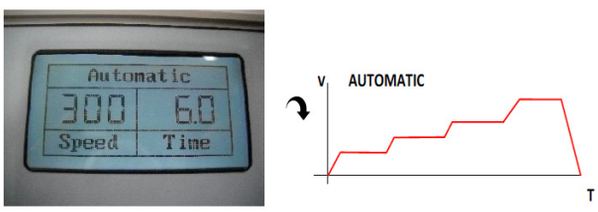


Im manuellen Modus hat der Benutzer die komplette Kontrolle über die Honigschleuder, da er umgehend auf die Geschwindigkeit und die Dauer einwirken kann.

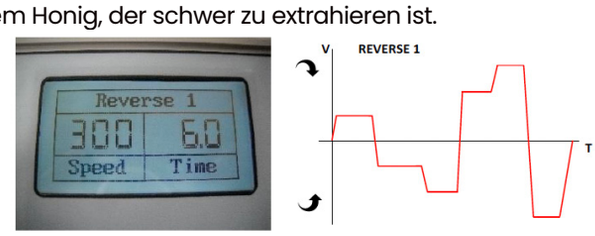
- Die Notfall-Taste (1) freigeben und sie im Uhrzeigersinn um eine halbe Umdrehung drehen.
- Die Drehrichtung FWD/REV der gewünschten manuellen Betriebsweise mit Taste 'P' (9) wählen;
- Die gewünschte Geschwindigkeit mit den Tasten (12) + oder (11) - wählen. Die auf der Anzeige (2) angegebenen Werte sind die Umdrehungen pro Minute;
- Die gewünschte Zyklusdauer der Honigschleuderung mit den Tasten (7) + oder (8) - einstellen. Es ist zu beachten, dass die Werte, die auf der Anzeige (4) zu lesen sind, in Minuten angegeben werden;
- Die Taste Run/Stopp (10) drücken; der Wabenkorb beginnt sich zu drehen und dann, je nach gewählter Drehrichtung, erleuchtet Kontrollleuchte (6) oder (13);
- Die Anzeige Time (4) zeigt die Zeit an, die noch fehlt, bis der Arbeitszyklus zu Ende ist;
- Während sich der Wabenkorb dreht, können die zuvor eingestellten Parameter Zeit und Geschwindigkeit nicht verändert werden;
- Die Taste Run/Stopp (10) drücken, um den Wabenkorb anzuhalten. Sobald der Warenkorb anhält, kann der Halbdeckel geöffnet werden.

Betriebsweise 'Automatic', 'Reverse 1', 'Reverse 2', 'Drying' – Voreingestellte Programme:

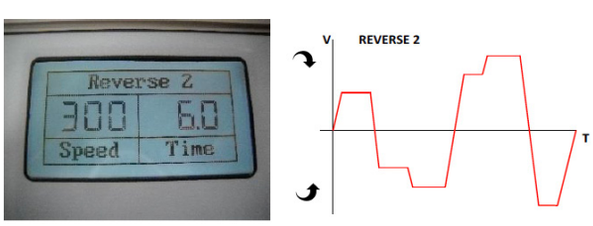
Im 'Automatic' Modus führt die Honigschleuder einen Arbeitszyklus aus, der sich aus 4 Schritten bei mittlerer Geschwindigkeit zusammensetzt, bis die maximale eingestellte Geschwindigkeit erreicht ist.



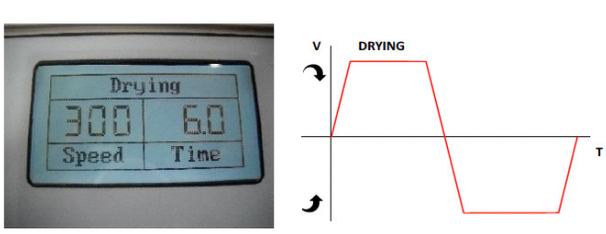
Im 'Reverse 1'-Modus führt die Honigschleuder einen Arbeitszyklus aus, bei dem 3 Drehungen im Uhrzeigersinn
und 3 Drehungen entgegen des Uhrzeigersinns bei ansteigender Geschwindigkeit abwechselnd ausgeführt werden.
Diese Art von Modus, der länger als gewöhnlich durchgeführt werden muss, eignet sich besonders für umkehrbare
Körbe mit dickflüssigem Honig, der schwer zu extrahieren ist.



Im 'Reverse 2'-Modus führt die Honigschleuder einen Arbeitszyklus aus, bei dem 3 Drehungen im Uhrzeigersinn und 3 Drehungen entgegen des Uhrzeigersinns bei ansteigender Geschwindigkeit abwechselnd ausgeführt werden.
Diese Betriebsweise, die länger als gewöhnlich durchgeführt werden muss, eignet sich besonders für umkehrbare Körbe mit dickflüssigem Honig, der schwer zu extrahieren ist.



Im 'Drying'-Modus (Trocknen) führt die Honigschleuder einen Arbeitszyklus aus, bei dem sie sich die Hälfte der eingegeben Zeit bei maximaler Geschwindigkeit im Uhrzeigersinn dreht und die restliche Zeit entgegen dem Uhrzeigersinn. Dieser Modus dient dazu, die Rahmen nach der Honigschleuderung zu trocknen.



Die gesamte Dauer des Arbeitszyklus wird mit den Wahltasten der Zeit (7-8) festgelegt, die in der Anzeige (4) aufgeführt wird.
Die maximale Geschwindigkeit wird mit den Tasten der Geschwindigkeit (11-12) festgelegt, die in der Anzeige (2) aufgeführt wird.
Bei einer Änderung der maximalen eingestellten Geschwindigkeit, werden die Zwischengeschwindigkeiten proportional geändert.
Auf gleiche Weise variiert die Dauer der einzelnen Zwischenschritte proportional, wenn die Gesamtdauer des Zyklus verändert wird.

- Die Notfall-Taste (1) freigeben und sie im Uhrzeigersinn um eine halbe Umdrehung drehen.
- Das gewünschte Betriebsprogramm aus 'Automatic', 'Reverse 1', 'Reverse 2', 'Drying' mit der Taste 'P' (9) wählen.
- Die gewünschte Geschwindigkeit mit den Tasten (12) + oder (11) - wählen. Die auf der Anzeige (2) angegebenen Werte sind die Umdrehungen pro Minute;
- Die gewünschte Zyklusdauer der Honigschleuderung mit den Tasten (7) + oder (8) - einstellen. Es ist zu beachten, dass die Werte, die auf der Anzeige (4) zu lesen sind, in Minuten angegeben werden;
- Die Taste Run/Stopp (10) drücken; der Wabenkorb beginnt sich zu drehen und dann, je nach gewählter Drehrichtung, erleuchtet Kontrollleuchte (6) oder (13);
- Die Anzeige Time (4) zeigt die Zeit an, die noch fehlt, bis der Arbeitszyklus zu Ende ist;
- Während sich der Wabenkorb dreht, können die zuvor eingestellten Parameter Zeit und Geschwindigkeit nicht verändert werden;
- Die Taste Run/Stopp (10) drücken, um den Wabenkorb anzuhalten. Sobald der Warenkorb anhält, kann der Halbdeckel geöffnet werden.

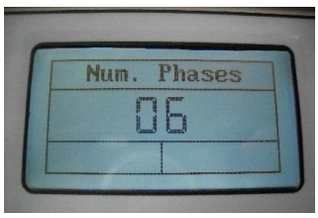
Betriebsweise 'User Cycle':

In der Betriebsweise 'User Cycle' kann ein persönlich zugeschnittenes Programm mit maximal 6 Betriebsphasen erstellt werden, wobei für jede Phase Geschwindigkeit und Drehrichtung gewählt werden kann; die gesamte eingestellte Zyklusdauer wird gleichmäßig in jede eingestellte Betriebsphase unterteilt.

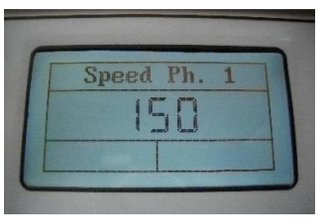
Die Notfall-Taste (1) freigeben und sie im Uhrzeigersinn um eine halbe Umdrehung drehen.
Das Betriebsprogramm 'User Cycle', mit Taste 'P' (9) auswählen.

Zyklusprogrammierung

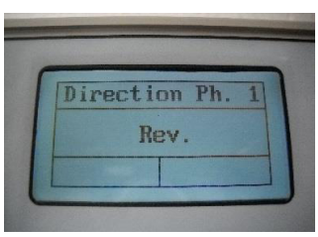
a) Taste "P" (10) etwa 3 Sekunden gedrückt halten
b) Mit den Tasten (7) und (8) mindestens 2, maximal 6 Zyklusphasen auswählen



c) Einmal Taste (12) drücken.



d) Mit den Tasten (7) und (8) die Geschwindigkeit von Phase 1 wählen
e) Einmal Taste (12) drücken.
f) Punkt “d” und “e” für jede Phase, die programmiert werden soll, wiederholen



g) Mit den Tasten (7) und (8) die gewünschte Drehrichtung FWD (im Uhrzeigersinn) / REV (entgegen dem Uhrzeigersinn) wählen
h) Einmal Taste (12) drücken.
i) Für jede Phase, die programmiert werden soll, die Vorgänge von “g” bis “h” wiederholen.
j) Wenn die Einstellung aller Phasen beendet ist, Taste (12) drücken, um die Programmierung der Phasen zu verlassen.

k) Nun die Gesamtdauer des Zyklus mit den Tasten (7) und (8) wählen.
l) Die Taste Run/Stopp (10) drücken; der Wabenkorb beginnt sich zu drehen und dann, je nach gewählter Drehrichtung, erleuchtet Kontrollleuchte (6) oder (13);
m) Die Anzeige Time (4) zeigt die Zeit an, die noch fehlt, bis der Arbeitszyklus zu Ende ist;
n) Während sich der Wabenkorb dreht, können die zuvor eingestellten Parameter Zeit und Geschwindigkeit nicht verändert werden;
o) Die Taste Run/Stopp (10) drücken, um den Wabenkorb anzuhalten. Sobald der Warenkorb anhält, kann der Halbdeckel geöffnet werden.

WARNUNG

Der Käfig muss sich zu Beginn langsam drehen, um eine Beschädigung der noch immer gefüllten Wabe zu vermeiden, auch wenn die Beschleunigung vom Bedienfeld aus gesteuert wird.
Nach einigen Minuten kann der Wabenkorb auf die höchste Drehzahl gestellt werden, da jetzt die Waben zum Teil leer sind. Bei dieser Maßnahme bleibt der Honigschleuder stabiler.
Es muss in jedem Fall auf Basis der Ladung und des Durchmessers des Honigschleuders abgeschätzt werden, wie schnell das Gerät maximal schleudern sollte. Je größer der Honigschleuder ist, um so kleiner darf die maximale Drehzahl sein.

- Warten Sie, bis der Käfig angehalten hat und die Türverriegelung sofort entriegelt ist. Aufgrund des Trägheitsmoments dreht sich der Wabenkorb noch für einige Sekunden weiter, bevor er vollständig zum Stillstand kommt.
- Das Deckelschloss öffnet sich, sobald der Wabenkorb vollständig gestoppt ist. Jetzt kann man den Deckel öffnen, und der Honigschleuder leeren /befüllen.

7.2 VORBEREITUNG UND KONTROLLE VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME

Überprüfen Sie, ob die mechanischen und elektrischen Teile intakt sind.
Überprüfen Sie vor dem Einsetzen der Rahmen, ob die inneren Komponenten des Honigschleuders sauber sind.

7.3 MÖGLICHE PROBLEME UND DEREN LÖSUNG

Bei Bedarf steht Ihnen unser technisches Personal, während der Bürostunden, für telefonische Anfragen oder technische Ratschläge bezüglich der Maschine zur Verfügung. Bitte überprüfen Sie die folgenden Informationen:

Das Display leuchtet nicht auf
- Stellen Sie sicher, dass alle elektrischen Anschlüsse und die Position der Schalter in betriebsbereitem Zustand sind.
- Verwenden Sie ggf. einen Tester, um die Durchgängigkeit der Leitung im System zu überprüfen.

Die Honigschleuder ist instabil
- Sehr unausgeglichene Ladung;

Die Waben brechen
- Rahmen mit unzureichenden strukturellen Eigenschaften (schlechte Panzerung usw.); Verwenden Sie die zusätzlichen Platten für den tangentialen Schleudervorgang;

Der Käfig dreht sich nicht
- Honigniveau am Boden sehr hoch oder ein anderes Objekt, das die gleichmäßige Drehung des Käfigs behindert;
- Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse;
- Drücken Sie die START STOP-Taste (10) Par 7.2;
- Überprüfen Sie den Zustand des Getriebes und des Motors;

KAPITEL 8

8 ORDENTLICHE UND AUßERORDENTLICHE WARTUNG

8.1 SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE WARTUNG

WARNUNG

Alle ordentlichen und außerordentlichen Wartungsarbeiten müssen bei ausgeschalteter Maschine durchgeführt werden, der Stecker muss aus der Steckdose gezogen werden.

Wenn die Maschine in Betrieb ist, werden bestimmte Teile der Maschine mit gefährlicher Spannung versorgt. Ein Verhalten, das nicht den Sicherheitshinweisen entspricht, kann zum Tod oder zu schweren Schäden an Personen oder Sachen führen. Die in dieser Anleitung enthaltenen Anweisungen für den Gebrauch und die Wartung dieser Geräte sowie die Warnhinweise auf der Maschine selbst sind daher zu beachten. Trennen Sie die Maschine vor Wartungsarbeiten vom Stromnetz und erden Sie diese. Verwenden Sie nur qualifiziertes und kompetentes Personal.

WARNUNG

Bevor Sie mit jeglichen Maßnahmen fortfahren, lesen Sie bitte sorgfältig die Anweisungen in dieser Anleitung.

Beachten Sie die angegebenen Wartungsintervalle.
Um die einwandfreie Funktion der Maschine zu gewährleisten, darf ein eventueller Austausch ausschließlich mit Original-Ersatzteilen erfolgen.
Nach Durchführung von Wartungsarbeiten und vor der Wiederinbetriebnahme der Maschine ist diese zu überprüfen:

- alle ausgetauschten Teile und/oder Werkzeuge, die für die Wartung verwendet werden, aus der Maschine entfernt wurden.
- • alle Sicherheitseinrichtungen sind funktionstüchtig.

WARNUNG

Manipulationen oder das Entfernen von Sicherheitseinrichtungen sind strengstens verboten.
Im Falle einer Manipulation oder Entfernung der Sicherheitseinrichtungen lehnt der Hersteller jede Verantwortung für die Sicherheit der Maschine ab.

8.2 REINIGUNG DER MASCHINE

Reinigen Sie am Ende jedes Prozesses sorgfältig den Behälter und den Wabenkorb sowie alle anderen Teile, die während der Arbeit verschmutzt sein könnten.
Lassen Sie keine Wachs- oder Honigreste innerhalb oder außerhalb der Honigschleuder zurück, um schädliche Gärung oder Schimmelbildung zu vermeiden.

WARNUNG

Um zu vermeiden, dass Teile der elektrischen Anlage und des Motors beim Spülen nass werden, sollten Sie sie sorgfältig vor dem Wasserstrahl schützen.

8.3 REGELMÄßIGE KONTROLLEN, DIE DURCHZUFÜHREN SIND

Am Ende jeder Bearbeitung ist es ratsam, das einwandfreie Anziehen der Beinen und der Zentralbuchse zu überprüfen.
Am Ende der Saison den Betriebszustand des Honigschleuders prüfen und gegebenenfalls Wartungsarbeiten durchführen, damit der Honigschleuder für das kommende Jahr im besten Zustand ist.

8.4 AUßERORDENLICHE WARTUNG

Jede konstruktive Änderung, die über die ordentliche und außerordentliche Wartung hinausgeht oder Änderungen an den vom Hersteller zur Verfügung gestellten Anwendungs- und Leistungsmethoden mit sich bringt, führt zu einem neuen Inverkehrbringen und damit zur Einhaltung des Verfahrens zur Bewertung der Konformität mit der Richtlinie 2006/42/EG. Änderungen zur Verbesserung der Sicherheitsbedingungen (bei gebrauchten Maschinen) stellen kein neues Inverkehrbringen dar.

Es werden keine außergewöhnlichen Wartungsarbeiten für erforderlich gehalten, wenn die gewöhnlichen Wartungsarbeiten und die Überprüfung des Zustands des Honigschleuders regelmäßig durchgeführt werden, wie in dieser Anleitung angegeben.
Wenn nicht, wenden Sie sich bitte an unsere Serviceabteilung.

8.4.1 Auswechseln von Sicherungen

[Nicht anwendbar]

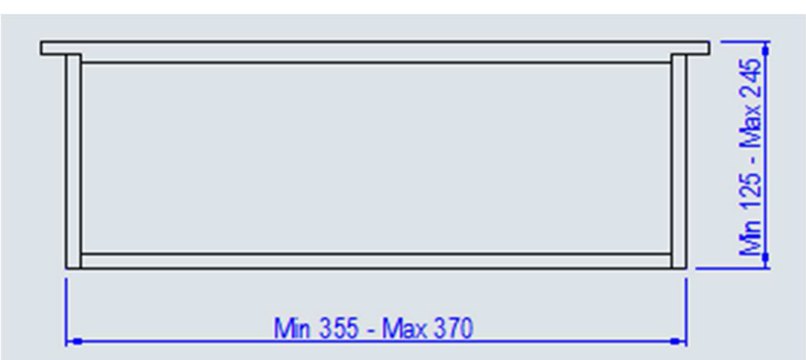
CAPITOLO 9

9 ANHÄNGE

9.1 ANHANG 1 - TABELLE HONIGSCHLEUDER - WABENRAHMEN

CODE	BESCHREIBUNG HONIGSCHLEUDER	DB melario	DB nido	LG	Zander	Layens	DNM (H=222)	Voirnot
5240R	Professionelle Honigschleuder R54 DB - Edelstahl - REV36 MONO	54	24	30	54	18	54	54

Folgende Rahmenabmessungen sind für den Schleudervorgang geeignet:



9.2 BEILAGE 2 – EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (Gesetzesdekret 17/2010 Umsetzung der Richtlinie 2006/42/EG)

Die Firma Industrie Lega 1937 Srl - Costruzioni Apistiche, mit Sitz in Faenza, Via Maestri del Lavoro 23, Lieferant des auf Seite 2 dieses Handbuchs angegebenen Artikels, erklärt die EG-Konformität mit den folgenden gesetzlichen Bestimmungen zur Umsetzung der Richtlinien:

- Gesetzesdekret 17/2010 Umsetzung der Richtlinie 2006/42/EG
- • Richtlinie zur Elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV) 2014/30/EU
- • Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU

und den folgenden Vorschriften:

- 1935/2004 über Materialien und Gegenstände, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen
- 2023/2006 über gute Herstellungspraxis für Materialien und Gegenstände, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen

Ferner werden die Bestimmungen folgender harmonisierter Normen erfüllt:

- UNI EN ISO 12100
- CEI EN 60204-1

Ort	Datum	Unterschrift
Faenza		LEGA S.R.L. COSTRUZIONI APISTICHE Via Maestri del Lavoro, 23 48018 FAENZA RA ITALY

9.3 ANHANG 3 – SCHALPLAN

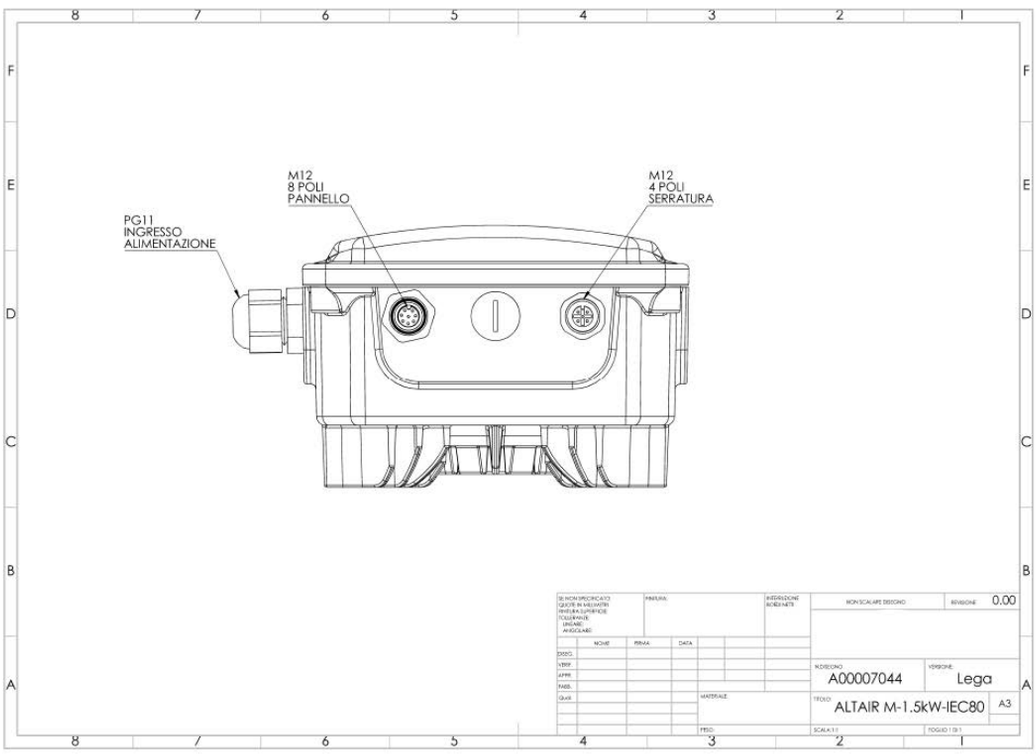


TABELLA CONNESSIONI M12

M12 8 POLI

PIN	COLOR	FUNCTION
1	BIANCO	GND
2	MARRONE	+ RS485
3	VERDE	V+
4	GIALLO	V+
5	GRIGIO	ERR. FAULT 1
6	ROSA	ERR. FAULT 2
7	BLU	- RS485
8	ROSSO	V+

M12 4 POLI PIZZATO

PIN	COLOR	FUNCTION
1	MARRONE	+24V
2	BIANCO	IN. SERRATURA
3	BLU	V+ SERRATURA
4	NERO	GND BOBINA

Autore : RD2 S.R.L	Tabella connessioni M12	File :
Data : 05/03/2020		Foglio : 1/1